叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 诗(verse) 000001

2. 诗(verse) 000002

3. 诗(verse) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗(Verse)
第1/3页

[vɜːs]
VERSE
诗

诗

['ædəleɪd] [kræpsi]
ADELAIDE **CRAPSEY**
阿德莱德 克拉普西

阿德莱德·克拉普西

[nju:] [jɔ:k] ['ælfrɪd] [ə; eɪ] . [nɑ:pf] -
NEW **YORK** **ALFRED** **A** **.** **KNOPF** **1926**
新的 约克 阿尔弗雷德 一个 . 克诺夫 -

纽约 阿尔弗雷德·A·克诺普夫 1926

['kɒpiraɪt] , - , - , [baɪ] ['ældʒənən] [es] . [kræpsi]
COPYRIGHT **,** **1915** **,** **1922** **,** **BY** **ALGERNON** **S** **.** **CRAPSEY**
版权 , - , - , 经过 阿尔杰农 S . 克拉普西

版权所有，1915年、1922年，阿尔杰农·S·克拉普西

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ˌels'weə(r)]
First **published** **elsewhere**
第一的 已发布 别处

最初发表于其他地方。

['sekənd] ['prɪntɪŋ] , ['ɔ:gəst] , -
Second **Printing** **,** **August** **,** **1922**
第二 印刷 , 八月 , -

第二版，1922年8月

[θɜːd] ['prɪntɪŋ] , [dɪ'sembə(r)] , -
Third **Printing** **,** **December** **,** **1925**
第三 印刷 , 十二月 , -

第三次印刷，1925年12月

[set] [ʌp] , ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] , ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [veɪl] - [bə'lu:]
Set **up** **,** **electrotyped** **,** **printed** **and** **bound** **by** **the** **Vail** **-** **Ballou**
放 向上 , 电铸 , 打印 和 边界 经过 这 韦尔 - 巴鲁

由 Vail-Ballou 公司设计、电铸、印刷和装订

[pres] , [ɪŋk] . , ['bɪŋəmtən] , [en] . [waɪ] .
Press **,** **Inc** **.** **,** **Binghamton** **,** **N** **.** **Y** **.**
按 , 公司 . , 宾厄姆顿 , N . 是 .

出版社，纽约州宾厄姆顿

['peɪpə(r)] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] ['dʌblju:] . [ef] . ['ɛθərɪŋtən] & [ˌsi: 'əʊ] . , [nju:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] .
Paper **furnished** **by** **W** **.** **F** **.** **Etherington** **&** **Co** **.** **,** **New** **York** **,** **N** **.** **Y** **.**
纸 提供 经过 W . F . 埃瑟林顿 & 合作 . , 新的 约克 , N . 是 .

纸张由纽约州纽约市的WF Etherington & Co.提供。

[ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
MANUFACTURED **IN** **THE** **UNITED** **STATES** **OF** **AMERICA**
制造 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['fɔːwɜːd]
FOREWORD
前言

前言

['ædəleɪd] [kræpsi] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['ældʒənən] ['sɪdni] [ænd; ənd] ['ædəleɪd] ['trəubrɪdʒ] [kræpsi] ,
Adelaide Crapsey , daughter of Algernon Sidney and Adelaide Trowbridge Crapsey ,
阿德莱德 克拉普西 , 女儿 的 阿尔杰农 西德尼 和 阿德莱德 特罗布里奇 克拉普西 ,
[wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði][naɪnθ][ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - .
was born on the ninth of September , 1878 .
曾是 出生 在 这 第九 的 九月 , - .

阿德莱德·克拉普西，阿尔杰农·西德尼和阿德莱德·特罗布里奇·克拉普西的女儿，出生于 1878 年 9 月 9 日。

[ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['θɜːti] - [sɪksθ][jɪə(r)][ɒn][ɒk'təʊbə(r)][ðə; ði] [eɪtθ] , - .
She died in her thirty - sixth year on October the eighth , 1914 .
她 死亡 在 她 三十 - 第六 年 在 十月 这 第八 , - .

她于 1914 年 10 月 8 日去世，享年 36 岁。

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['gɜːlhʊd] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['rɒtʃɪstə(r)] , [njuː] [jɔːk] ,
Her young girlhood was spent in Rochester , New York ,
她 年轻的 少女时代 曾是 花费 在 罗切斯特 , 新的 约克 ,

她的少女时代是在纽约州罗切斯特度过的。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['emɪnənt] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['rektə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] ['pærɪʃ] .
where her eminent father was rector of St . Andrew's Parish .
在哪里 她 杰出 父亲 曾是 校长 的 英石 . 安德鲁的 教区 .

她德高望重的父亲曾是圣安德鲁教区的牧师。

[æt; ət] [ˌfɔː'tiːn] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði][prɪ'pærət(ə)ri] [skuːl] [ɒv; əv] ['kɛmpər] [hɔːl] , [kɪ'noʊʃə] , [wɪs'kɒnsɪn]
At fourteen she entered the preparatory school of Kemper Hall , Kenosha , Wisconsin
在 十四 她 进入 这 预备 学校 的 肯珀 大厅 , 基诺沙 , 威斯康星州
,
,
,

十四岁时，她进入了位于威斯康星州基诺沙的肯珀霍尔预科学校。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [skuːl] [ʃiː; ʃi]['grædʒueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][klɑːs] , [ɪn] - .
from which school she graduated at the head of her class , in 1897 .
从 哪个 学校 她 毕业 在 这 头 的 她 班级 , 在 - .

1897 年，她以全班第一名的成绩从这所学校毕业。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] ['væsɑːr] ['kɒlɪdʒ] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] , ['grædʒueɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] - .
She entered Vassar College the same year , graduating with the class of 1901 .
她 进入 瓦萨学院 大学 这 相同的 年 , 毕业 和 这 班级 的 - .

同年，她进入瓦萨学院学习，并于 1901 年毕业。

[tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv]
Two years after her graduation she began her work as a teacher of
二 年 后 她 毕业 她 开始 她 工作 作为 一个 老师 的
['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
History and Literature ,
历史 和 文学 ,

毕业两年后，她开始担任历史和文学教师。

[ɪn] ['kɛmpər] [hɔːl] .
in Kemper Hall .
在 肯珀 大厅 .

在肯珀大厅。

[ɪn] - [ʃiː; ʃi] [went] [əˈbrɔːd] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [ˌɑːkiˈɒlədʒi] [ɪn]
In 1905 she went abroad and became a student in the School of Archaeology in
在 - 她 去 国外 和 成为 一个 学生 在 这 学校 的 考古学 在
[rəʊm] .
Rome .
罗马 .

1905年，她出国留学，成为罗马考古学院的学生。

[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][ʃiː; ʃi] [ə'sjuːmd] [ðə; ðɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪnˈstrʌktə(r)][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]
The following year she assumed the position of instructor in Literature and
这 下列的 年 她 假定 这 位置 的 讲师 在 文学 和
['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [mɪs] [loʊz] [prɪ'pærət(ə)ri] [skuːl] [ɪn] ['stæmfəd] ,
History in Miss Lowe's Preparatory School in Stamford ,
历史 在 错过 劳氏 预备 学校 在 斯坦福德 ,

次年，她就任斯坦福德洛伊小姐预备学校文学和历史讲师一职。

[kɒn] . ,
Conn . ,
连接 . ,

康涅狄格州

[bʌt; bət][ɪn] - [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] ['feɪlɪŋ] [helθ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][əˈbændən]
but in 1908 on account of failing health she was compelled to abandon
但 在 - 在 帐户 的 失败 健康 她 曾是 被迫 到 放弃
['tiːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .
teaching for a time .
教学 为了 一个 时间 .

但在 1908 年，由于健康状况恶化，她被迫暂时放弃教学生涯。

[ðə; ðɪ] [tuː] [səkˈsiːdɪŋ] [jˈiəz] [ʃiː; ʃi] [spent] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] ,
The two succeeding years she spent in Italy and England ,
这 二 成功 年 她 花费 在 意大利 和 英格兰 ,

接下来的两年，她分别在意大利和英国度过。

['wɜːkɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][əˈnæləsɪs][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['metrɪks] — [æn; ən] [ɪgˈzɔːstɪv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θiːsɪs]
working on her Analysis of English Metrics — an exhaustive scientific thesis
在职的 在 她 分析 的 英语 指标 — 一个 详尽的 科学 论文
[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]['æksent] — [wɪtʃ] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [æz; əz]
relating to accent — which years before she had planned to accomplish as
相关 到 口音 — 哪个 年 前 她 有 计划 到 完成 作为
[hɜː(r); hə(r)] ['sɪəriəs] [laɪf] [wɜːk] .
her serious life work .
她 严肃的 生活 工作 .

她正在撰写《英语度量分析》——这是一部关于口音的详尽科学论文——这是她多年前就计划作为毕生事业完成的严肃研究。

[ɪn] - [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈstrʌktə(r)][ɪn][pəʊˈetɪks][æt; ət] [smɪθ]
In 1911 she returned to America and became instructor in Poetics at Smith
在 - 她 返回 到 美国 和 成为 讲师 在 诗论 在 史密斯
['kɒlɪdʒ] .
College .
大学 .

1911年，她回到美国，在史密斯学院担任诗学讲师。

[ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
The double burden of teaching and writing proved too much for her
这 双倍的 负担 的 教学 和 写作 已证实 也 很多 为了 她
[freɪl][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
frail constitution ,
脆弱 宪法 ,

教学和写作的双重负担对她虚弱的身体来说太过沉重。

[ænd; ənd][ɪn] - , ['greɪvli] [ɪl] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ə'bændən] ['defɪnətli] [ænd; ənd]

and	in	1913	,	gravely	ill	,	she	was	obliged	to	abandon	definitely	and
和	在	-	,	严重地	患病的	,	她	曾是	有义务	到	放弃	确实	和

['faɪnəli][bəuθ] [æk'tɪvətiz] .

finally	both	activities	.
最后	两个都	活动	.

1913年，她身患重病，不得不彻底放弃这两项活动。

[ðə; ði][rest][ɪz][ə; eɪ]['saɪləns]['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði][rɪ'mɑ:kəb(ə)l]['vɜ:rsəz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st]

The	rest	is	a	silence	broken	only	by	the	remarkable	verses	of	her	last
这	休息	是	一个	沉默	破碎的	仅有的	经过	这	卓越	诗句	的	她	最后的

[pəʊ'etɪk] [feɪz] .

poetic	phase	.
诗意的	阶段	.

其余时间一片寂静，只有她最后诗歌创作阶段那些令人惊叹的诗句打破了沉寂。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][beə(r)] [ˌbaɪə'græfɪkl] [fækts][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['ædəleɪd] [kræpsi] ,

These	are	the	bare	biographical	facts	in	the	life	of	Adelaide	Crapsey	,
这些	是	这	裸	传记	事实	在	这	生活	的	阿德莱德	克拉普西	,

以上是阿德莱德·克拉普西生平的基本传记事实。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði]['ri:də(r)][nɒt][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə]['rendə(r)]

but	it	would	be	an	injustice	to	the	reader	not	to	attempt	to	render
但	它	会	是	一个	不公正	到	这	读者	不是	到	试图	到	使成为

[sʌm; səm] [sens] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] ,

some	sense	of	her	personality	,
一些	感觉	的	她	性格	,

但如果不尝试展现她性格的一些特点，那对读者来说就太不公平了。

[ɔ:l] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv] ['bju:tɪ] , ['mɪst(ə)rɪ] [ænd; ənd] [tʃɑ:m] .

all	compounded	of	beauty	,	mystery	and	charm	.
全部	复合	的	美丽	,	神秘	和	魅力	.

一切都由美丽、神秘和魅力交织而成。

[aɪ][rɪ'membə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][feə(r)][ænd; ənd]['frædʒaɪl] , [ɪn]['ækʃ(ə)n] [swɪft] , [ɪn] [rɪ'pəʊz] [stɪl] ;

I	remember	her	as	fair	and	fragile	,	in	action	swift	,	in	repose	still	;
我	记住	她	作为	公平的	和	脆弱的	,	在	行动	迅速	,	在	休息	仍然	;

我记得她容貌美丽而柔弱，行动敏捷，静止时却十分宁静；

[səʊ] [kwɪk] [ænd; ənd]['saɪlənt][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mu:vmənts] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [si:md] ['nevə(r)][tu:; tə]['entə(r)][ə; eɪ]

so	quick	and	silent	in	her	movements	that	she	seemed	never	to	enter	a
所以	快的	和	沉默的	在	她	移动	那	她	似乎	绝不	到	进入	一个

[ru:m] [bʌt; bət][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ðeə(r)] ,

room	but	to	appear	there	,
房间	但	到	出现	那里	,

她的动作如此迅速而无声，仿佛不是走进房间而是突然出现在那里。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] [klɒk] [tu:; tə] ['vænɪʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm]

and	on	the	stroke	of	some	invisible	clock	to	vanish	as	she	had	come
和	在	这	中风	的	一些	无形的	钟	到	消失	作为	她	有	来

.

:

.

仿佛随着某个看不见的时钟的钟声响起，她像来时一样消失了。

[ɔ:l'ðəʊ] [ɪn] ['mɛrədɪθs] [freɪz] " [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən][bəuθ][fɔ:(r); fə(r)][breɪnz] ,

Although	in	Meredith's	phrase	"	a	man	and	a	woman	both	for	brains	,
虽然	在	梅雷迪斯的	短语	"	一个	男人	和	一个	女士	两个都	为了	大脑	,

虽然用梅雷迪思的话来说，“男人和女人都聪明绝顶”，

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'tensli] ['femənɪn] ['prez(ə)ns] .

"	she	was	an	intensely	feminine	presence	.
"	她	曾是	一个	强烈地	女性	在场	.

她是一位极具女性魅力的女性。

[pə'fekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [diˈsəːnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɜːs] ,

Perfection	was	the	passion	of	her	life	,	and	as	one	discerns	it	in	her	verse	,
完美	曾是	这	热情	的	她	生活	,	和	作为	一	辨别	它	在	她	诗	,

追求完美是她毕生的热情所在，这一点从她的诗歌中便可看出。

[wʌn] [mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['reɪmənt] .

one	marked	it	also	in	her	raiment	.
一	标记	它	还	在	她	服饰	.

其中一人还在衣服上做了标记。

[ɪn][ðə; ði][laɪn]

In	the	line
在	这	线

行

" [ænd; ənd] [nəʊ] [maɪ][teə(r); tɪə] - [drentʃt] [veɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [grɑːs]

"	And	know	my	tear	-	drenched	veil	along	the	grass
"	和	知道	我的	撕	-	湿透了	面纱	沿着	这	草

“请看我泪湿的面纱在草地上飘荡。”

" [ai] [siː] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] ['druːpɪŋ] ['fɪgə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [treɪl] [ɒv; əv] ['gɒsəmə(r)] [bɪ'wɪtʃmənt] ['klɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ɔː(r)] ['drɪftɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	I	see	again	her	drooping	figure	with	some	trail	of	gossamer	bewitchment	clinging	about	or	drifting	after	her	.
"	我	看	再次	她	下垂	数字	和	一些	踪迹	的	游丝	巫术	依恋	关于	或者	漂流	后	她	.

“我又看到了她低垂的身影，一丝丝轻柔的魅惑在她周围飘荡。”

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fæ'stɪdiəs] [ænd; ənd] ['sedʒələs] [keə(r)][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'senʃəli] [ˌærɪstə'krætɪk]['neɪtʃə(r)] ,

Although	her	body	spoke	of	a	fastidious	and	sedulous	care	in	keeping	with	her	essentially	aristocratic	nature	,
虽然	她	身体	辐	的	一个	挑剔	和	勤奋的	关心	在	保持	和	她	本质上	贵族	自然	,

虽然她的身体状况体现出她一丝不苟、勤于保养的品质，这与她本质上的贵族气质相符，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mɜːsɪləs] [ɪn][ðə; ði][dɪ'mɑːndz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

she	was	merciless	in	the	demands	she	made	upon	it	,
她	曾是	无情	在	这	需求	她	制成	之上	它	,

她对它提出的要求毫不留情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][də'rekt] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] [ɒv; əv] [helθ] .

and	this	was	the	direct	cause	of	her	loss	of	health	.
和	这	曾是	这	直接的	原因	的	她	损失	的	健康	.

而这正是她健康状况恶化的直接原因。

[ðə; ði] [kiːn] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [bleɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] [tuː] ['greɪtli] [skɔːnd] [ɪts] ['skæbəd] [ðə; ði]['bɒdi] ,

The	keen	and	shining	blade	of	her	spirit	too	greatly	scorned	its	scabbard	the	body	,
这	敏锐的	和	灼灼	刀刃	的	她	精神	也	非常	被鄙视	它是	刀鞘	这	身体	,

她那锋利闪亮的精神之刃，对包裹着它的躯体——那躯壳——嗤之以鼻。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ['penəlti] .

and	for	this	she	paid	the	uttermost	penalty	.
和	为了	这	她	有薪酬的	这	极致	惩罚	.

为此，她付出了极其沉重的代价。

[hɜː(r); hə(r)] [deθ] [wɒz; wəz]['trædʒɪk] .

Her	death	was	tragic	.
她	死亡	曾是	悲惨	.

她的死令人悲痛。

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][laɪf][ʃiː; ʃi] [jet] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk]

Full	of	the	desire	of	life	she	yet	was	forced	to	go	,	leaving	her	work
满的	的	这	欲望	的	生活	她	然而	曾是	强制	到	去	,	离开	她	工作

[ɔːl] [ʌn'fɪnɪʃt] .

all	unfinished	.
全部	未完成	.

她对生活充满热情，却被迫离去，留下未完成的工作。

[hɜː(r); hə(r)][lɑːst][jɪə(r)][wɒz; wəz] [spent] [ɪn]['eksaɪl][æt; ət]['særəˌnæk] [leɪk] .

Her	last	year	was	spent	in	exile	at	Saranac	Lake	.
她	最后的	年	曾是	花费	在	流亡	在	萨拉纳克	湖	.

她生命的最后一年是在萨拉纳克湖流放中度过的。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] — " ['truːdoʊz] ['gɑːd(ə)n] , "

From	her	window	she	looked	down	on	the	graveyard	—	"	Trudeau's	Garden	,	"
从	她	窗户	她	看起来	向下	在	这	墓地	—	"	特鲁多的	花园	,	"

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [grɪm] - [geɪ] ['aɪrəni] .

she	called	it	,	with	grim	-	gay	irony	.
她	称为	它	,	和	严峻	-	同性恋	讽刺	.

她从窗户俯瞰墓地——她带着一种阴郁而又滑稽的讽刺称它为"特鲁多花园"。

[hɪə(r)] , [fə'bɪd(ə)n] [ðə; ði] [wɜːk] [hɜː(r); hə(r)]['metrɪk(ə)l] ['stʌdi] [ɪn'teɪl] , [ðiːz] ['poʊəmz] [gruː] —

Here	,	forbidden	the	work	her	metrical	study	entailed	,	these	poems	grew	—
这里	,	禁止	这	工作	她	度量	学习	包含	,	这些	诗歌	生长	—

['flaʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bætlfiːld] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

flowers	of	a	battlefield	of	the	spirit	.
花朵	的	一个	战场	的	这	精神	.

在这里，由于她无法从事韵律研究所需的工作，这些诗歌得以生长——如同精神战场上的花朵。

[bʌt; bət][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənət] [rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['mændeɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['destəni] [ʃiː; ʃi]

But	of	her	passionate	revolt	against	the	mandate	of	her	destiny	she
但	的	她	热情的	反叛	反对	这	授权	的	她	命运	她

[speəd] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][saɪn] .

spared	her	family	and	friends	even	a	sign	.
幸存	她	家庭	和	朋友们	甚至	一个	符号	.

但是，对于她对命运的强烈反抗，她甚至没有向家人和朋友透露一丝迹象。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [brɔːt]

When	they	came	to	cheer	and	comfort	her	it	was	she	who	brought
什么时候	他们	来了	到	欢呼	和	舒适	她	它	曾是	她	WHO	带来

[ðem; ðəm] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .

them	cheer	and	comfort	.
他们	欢呼	和	舒适	.

当他们来安慰她、鼓励她的时候，反而是她给他们带来了安慰和鼓励。

[wɪð] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [fɔːθ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['hjuːmə(r)]

With	magnificent	and	appalling	courage	she	gave	forth	to	them	the	humor
和	壮丽	和	令人震惊	勇气	她	给予	前进	到	他们	这	幽默

[ænd; ənd] ['geɪəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'klaʊdɪd] [j'iəz] ,

and	gaiety	of	her	unclouded	years	,
和	欢乐	的	她	晴朗无云	年	,

她以惊人的勇气，将她无忧无虑的青春岁月里的幽默和快乐带给了他们。

['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['i:v(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][end][frɒm; frəm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]

saving	them	even	beyond	the	end	from	knowledge	of	this	beautiful	and
保存	他们	甚至	超过	这	结尾	从	知识	的	这	美丽的	和

['terəb(ə)l] ['testəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɔ:l][ʌn'rek(ə)nsaɪld] ,

terrible	testament	of	a	spirit	all	unreconciled	,
糟糕的	遗嘱	的	一个	精神	全部	未和解	,

即使到了生命的尽头，也要让他们免于知晓这美丽而可怕的、关于一个无法释怀的灵魂的遗言。

['flæʃɪŋ] " [ʌn'kwɛn(t)ʃt] [dɪ'faɪəns] [tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:z] .

flashing	"	unquenched	defiance	to	the	stars	.
闪烁	"	未熄灭的	蔑视	到	这	明星	.

闪耀着"对星辰不屈不挠的蔑视"。

" [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɜ:s] [ɪz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [tʃu:zɪŋ] , [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd]

"	This	collection	of	her	verse	is	of	her	own	choosing	,	arranged	and
"	这	收藏	的	她	诗	是	的	她	自己的	选择	,	安排	和

[prɪ'peəd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] .

prepared	by	her	own	hand	.
准备	经过	她	自己的	手	.

"这本诗集是她自己挑选的，由她自己编排和准备的。"

[ʃi:; ʃi] [rəʊt] [geɪ] [vɜ:s] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [fel] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,

She	wrote	gay	verse	in	the	earlier	days	before	the	shadow	fell	upon	her	,
她	写道	同性恋	诗	在	这	早些时候	天	前	这	阴影	跌倒	之上	她	,

在她蒙上阴影之前，她早年创作过一些欢快的诗歌。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['rɪgərəs] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)]['ju:nəti] ['bænɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] [ðɪs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]

but	her	rigorous	regard	for	unity	banished	it	from	this	record
但	她	严格的	看待	为了	统一	被放逐	它	从	这	记录

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['kwestʃənɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['spɪrɪt] .

of	the	fearful	questioning	of	her	spirit	.
的	这	可怕	提问	的	她	精神	.

但她对团结的严格尊重，使她精神中那令人恐惧的质疑记录不复存在。

[ðɪs] " [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['rezɪdju:] " [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɔɪnjənsi] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .

This	"	immortal	residue	"	is	full	of	poignancy	and	power	.
这	"	不朽	残留物	"	是	满的	的	悲怆	和	力量	.

这种"不朽的遗迹"充满了悲怆和力量。

[ðə; ði] [hɑ:t] [ɪz] ['strɪkən] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['terə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]

The	heart	is	stricken	with	her	own	terror	at	the	approach	of
这	心	是	受打击的	和	她	自己的	恐怖	在	这	方法	的

临近时，她因自己的恐惧而心惊胆战。

" [ðə; ði] ['despɒt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪz] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv] [dʌst] .

"	The	despot	of	our	days	the	lord	of	dust	.
"	这	暴君	的	我们的	天	这	主	的	灰尘	.

"我们时代的暴君，尘土之主。"

" [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)]['fju:nərəl] [ɜ:n] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][həʊld][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

"	The	book	which	is	her	funeral	urn	will	be	found	to	hold	more	than	the
"	这	书	哪个	是	她	葬礼	瓮	将要	是	成立	到	抓住	更多的	比	这

['æʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ,

ashes	of	a	personal	passion	,
灰烬	的	一个	个人的	热情	,

"人们会发现，作为她骨灰瓮的这本书，承载的不仅仅是她个人热情的骨灰。"

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz]

it	contains
它	包含

它包含

" ['ɪnfɪnət] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][peɪn][ɒv; əv]['faɪnaɪt] [hɑːts] [ðæt] [jɜːn] .
" **Infinite passion , and the pain of finite hearts that yearn .**
" 无限 热情 , 和 这 疼痛 的 有限 心 那 向往 .

“无限的激情，以及有限心灵渴望的痛苦。”

" [klɔːd] ['brægdən] .
" **Claude Bragdon .**
" 克劳德 布拉格登 .

克劳德·布拉格登。

['rɒtʃɪstə(r)] , [en] . [waɪ] .
Rochester , N . Y .
罗切斯特 , N . 是 .

纽约州罗切斯特

[ɒk'təʊbə(r)] - .
October 1915 .
十月 - .

1915年10月。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['ædəleɪd] [kræpsi] [wɒz; wəz] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] ,
Adelaide Crapsey was , over a term of many years ,
阿德莱德 克拉普西 曾是 , 超过 一个 学期 的 许多 年 ,

阿德莱德·克拉普西在多年间，

[æn; ən]['iːgə(r)]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['teknɪk(ə)l]['æspekts][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] .
an eager student of the technical aspects of English poetry .
一个 渴望的 学生 的 这 技术的 方面 的 英语 诗 .

一位对英语诗歌的技巧方面充满热情的学生。

[ʃiː; ʃi][daɪd][ɒn][ɒk'təʊbə(r)] [eɪtθ] - ,
She died on October eighth 1914 ,
她 死亡 在 十月 第八 - ,

她于1914年10月8日去世。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [kəm'plɪtɪd] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə'næləsɪs][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['metrɪks] — [æn; ən]
after having completed two - thirds of her Analysis of English Metrics — an
后 拥有 完全的 二 - 三分之一 的 她 分析 的 英语 指标 — 一个
[ɪg'zɔːstɪv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θiːsɪs] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]['æksent] — [wɪtʃ] ,
exhaustive scientific thesis relating to accent — which ,
详尽的 科学 论文 相关 到 口音 — 哪个 ,

在完成了她关于英语度量分析的三分之二之后——这是一篇关于口音的详尽科学论文——

[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['sɪəriəs] [laɪf] [wɜːk] .
years before , she had planned to accomplish as her serious life work .
年 前 , 她 有 计划 到 完成 作为 她 严肃的 生活 工作 .

多年前，她就计划将此事作为她毕生的事业来完成。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [priː'ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd]
Though her mind was intensely preoccupied with the technical and
尽管 她 头脑 曾是 强烈地 心事重重 和 这 技术的 和
[ˌænə'lɪtɪk(ə)l]['æspekts][ɒv; əv] ['prɒsədi] ,
analytical aspects of prosody ,
分析 方面 的 韵律 ,

虽然她全身心投入到韵律学的技术和分析方面，

[stɪl] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] , [ɑː'tɪstɪk] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [spɒn'teɪniəsli] [ə'laɪv] ,

still	the	creative	,	artistic	side	of	her	nature	was	so	spontaneously	alive	,
仍然	这	有创造力的	,	艺术	边	的	她	自然	曾是	所以	自发地	活	,

但她天性中富有创造力和艺术气息的一面依然鲜活地展现出来。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmplɪʃt] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pəʊətri] — ['ɔːlməʊst]

that	she	accomplished	a	very	considerable	volume	of	original	poetry	—	almost
那	她	完成	一个	非常	大量	体积	的	原来的	诗	—	几乎

[æz; əz] [ə; eɪ] [baɪ] - ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdi] [ɪn] ['metrɪks] .

as	a	by	-	product	of	her	study	in	metrics	.
作为	一个	经过	-	产品	的	她	学习	在	指标	.

她创作了大量的原创诗歌——几乎是她学习韵律学的副产品。

[ɪn] [ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɪn'suːsiənt] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [deɪz] ,

In	the	gay	and	somewhat	insouciant	period	of	her	early	days	,
在	这	同性恋	和	有些	漫不经心	时期	的	她	早期的	天	,

在她早年那段快乐而又有些无忧无虑的时期，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [raɪt] ['fɪnɪʃt] [vɜːs] [wɪð] [ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] ['redɪnəs] [ðæt] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv]

she	could	write	finished	verse	with	the	ease	and	readiness	that	the	majority	of
她	可以	写	完成的	诗	和	这	舒适	和	准备就绪	那	这	多数	的

['piːp(ə)l] [rɪ'zɜːv] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['kɒmənpleɪs] [ɒv; əv] [prəʊz] .

people	reserve	only	for	the	most	commonplace	of	prose	.
人们	预订	仅有的	为了	这	最多	平凡	的	散文	.

她能轻松自如地写出完整的诗歌，而大多数人却只能写出最普通的散文。

[aɪ] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [æn; ən] [ək'septəb(ə)l]

I	have	actually	known	her	to	produce	the	book	of	an	acceptable
我	有	实际上	已知	她	到	生产	这	书	的	一个	可接受

[ˌɒpə'retə] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wiːk] - [end] !

operetta	over	the	week	-	end	!
轻歌剧	超过	这	星期	-	结尾	!

我亲眼见过她周末创作出一部还算不错的轻歌剧剧本！

[ðæt] ['ɜːli] [wɜːk] [ɪz] [gɒn] .

That	early	work	is	gone	.
那	早期的	工作	是	已消失	.

早期的工作成果已经消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [laɪvz; lɪvz] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

It	lives	only	in	the	memory	of	those	who	happened	to	be	near	her
它	生活	仅有的	在	这	记忆	的	那些	WHO	发生	到	是	靠近	她

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

at	the	time	.
在	这	时间	.

它只存在于当时恰巧在她身边的人们的记忆中。

[ʃiː; ʃi] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æz; əz] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

She	tossed	it	off	as	the	fleeting	expression	of	a	moment	,
她	抛掷	它	离开	作为	这	转瞬即逝	表达	的	一个	片刻	,

她轻描淡写地将其视为一瞬间的瞬间表情。

[ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ] ['slaɪtɪst] [keə(r)] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	took	no	slightest	care	to	preserve	it	.
和	采取	不	丝毫	关心	到	保存	它	.

而且丝毫没有采取任何措施来保存它。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɜːli] ['poʊəmz] [stɪk] [pə'sɪstəntli] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [j'iəz] ,

But	several	of	those	early	poems	stick	persistently	in	my	mind	over	the	years	,
但	一些	的	那些	早期的	诗歌	戳	持续地	在	我的	头脑	超过	这	年	,

但多年来，我脑海中一直萦绕着他早期的几首诗。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ][hæv; həv][nəʊ]['kɒpi][ænd; ənd]['kænɒt] [kwəʊt][ðem; ðəm] ['ækjərətli] ,

and	though	I	have	no	copy	and	cannot	quote	them	accurately	,
和	尽管	我	有	不	复制	和	不能	引用	他们	准确	,

虽然我没有原文，也无法准确引用，

[aɪ] [stɪl] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [fɔːm] .

I	still	believe	them	worthy	of	a	permanent	form	.
我	仍然	相信	他们	值得	的	一个	永恒的	形式	.

我仍然认为它们值得拥有永久的形式。

[ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kwɒləti][ɒv; əv][ˌkæmə'rɑːdəri] , [hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] , ['bʌblɪŋ] ['hjuːmə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'teɪnd]

That	delightful	quality	of	camaraderie	,	her	quick	,	bubbling	humor	she	retained
那	愉快	质量	的	友谊	,	她	快的	,	冒泡	幽默	她	保留

[tuː; tə][ðə; ði][end][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;

to	the	end	in	conversation	;
到	这	结尾	在	对话	;

她那令人愉悦的亲切感，以及她敏捷、活泼的幽默感，在谈话中一直保持到最后；

[ðə; ði]['sædə(r)] , ['sɒmbə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɪnə(r)][laɪf] [ə'teɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['əʊnli][ɪn]

the	sadder	,	sombre	questioning	of	her	inner	life	attained	expression	only	in
这	更悲伤	,	阴沉	提问	的	她	内	生活	已达到	表达	仅有的	在

[ðə; ði]['pəʊətri][ʃiː; ʃi][hæz; həz][left] .

the	poetry	she	has	left	.
这	诗	她	有	左边	.

她内心深处那些悲伤、忧郁的疑问，只在她留下的诗歌中得以表达。

[ðiːz] ['poʊəmz] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɒsəmə(r)] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][strɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)]

These	poems	,	of	a	gossamer	delicacy	and	finish	,	are	the	stronger	for
这些	诗歌	,	的	一个	游丝	美味	和	结束	,	是	这	更强	为了

[ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

the	technical	knowledge	behind	them	.
这	技术的	知识	在后面	他们	.

这些诗篇笔触轻盈细腻，结构精巧，其背后蕴含的专业知识更使其熠熠生辉。

['laɪkwaɪz] ,

Likewise	,
同样地	,

同样地，

[hɜː(r); hə(r)] ['teknɪk(ə)l] [wɜːk] [pə'zest] [ðə; ði][mɔː(r)]['vɪgə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]

her	technical	work	possessed	the	more	vigor	because	it	was	not	the
她	技术的	工作	拥有	这	更多的	活力	因为	它	曾是	不是	这

[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][mɪə(r)] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [ə'næləsɪs] ,

result	of	mere	theoretical	analysis	,
结果	的	仅仅	理论	分析	,

她的技术性工作更具活力，因为它并非仅仅是理论分析的结果。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] - [hænd] ['nɒlɪdʒ] [geɪnd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kri'eɪtɪv]

but	also	of	the	first	-	hand	knowledge	gained	through	her	own	creative
但	还	的	这	第一的	-	手	知识	获得	通过	她	自己的	有创造力的

[ə'tʃiːvmənt] .

achievement	.
成就	.

但也包括她通过自身创作成就获得的第一手经验。

[ɪn] [iːtʃ] [fiːld] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [geɪv] .

In	each	field	she	spoke	with	the	authority	that	experience	in	the	other	gave	.
在	每个	场地	她	辐	和	这	权威	那	经验	在	这	其他	给予	.

在每个领域，她都展现出凭借在其他领域丰富经验而获得的权威性。

[hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] [ɪn] ['prɒsədi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['teknɪk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [leɪ]
Her **studies** **in** **prosody** **were** **too** **technical** **for** **comprehension** **by** **the** **lay**
她 研究 在 韵律 是 也 技术的 为了 理解 经过 这 躺
['riːdə(r)] .
reader **.**
读者 .

她对韵律学的研究过于专业，普通读者难以理解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [kri'eɪtɪv] [wɜːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] ,
It **is** **through** **her** **creative** **work** **that** **she** **will** **be** **remembered** **,**
它 是 通过 她 有创造力的 工作 那 她 将要 是 记得 ,

人们会通过她的创作作品记住她。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌmplɪʃmənt] .
though **she** **herself** **considered** **this** **the** **slightest** **part** **of** **her** **accomplishment** **.**
尽管 她 她自己 经过考虑的 这 这 丝毫 部分 的 她 成就 .

尽管她自己认为这只是她所取得成就中最微不足道的一部分。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdi] [ɪn] ['metrɪks] [wɒz; wəz] [ə'staʊndɪŋli] [əb'dʒektɪv][ænd; ənd]['kəʊldli] [ˌʌnrɪ'flektɪv]
As **her** **study** **in** **metrics** **was** **astoundingly** **objective** **and** **coldly** **unreflective**
作为 她 学习 在 指标 曾是 令人震惊地 客观的 和 冷冷地 不加反思
[ɒv; əv] ['eni] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [muːd] ,
of **any** **emotional** **mood** **,**
的 任何 情绪 情绪 ,

由于她对计量学的研究极其客观，并且冷酷地不反映任何情感情绪，

[səʊ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['poʊəmz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'striːm] ,
so **her** **own** **poems** **were** **at** **the** **other** **extreme** **,**
所以 她 自己的 诗歌 是 在 这 其他 极端 ,

所以她自己的诗歌则走向了另一个极端。

[ə'staʊndɪŋli] [səb'dʒektɪv][ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ment(ə)l] [steɪt] [ðæt] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]
astoundingly **subjective** **and** **descriptive** **of** **a** **mental** **state** **that** **found** **expression** **in**
令人震惊地 主观 和 描述性的 的 一个 精神的 状态 那 成立 表达 在
[nəʊ]['ʌðə(r)] [fɔːm] .
no **other** **form** **.**
不 其他 形式 .

极其主观，并且描述了一种在其他任何形式中都找不到表达方式的精神状态。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːt] - ['breɪkɪŋli] ['sɒmbə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] .
They **are** **heart** **-** **breakingly** **sombre** **;** **but** **they** **are** **true** **.**
他们 是 心 - 打破 阴沉 ; 但 他们 是 真的 .

它们令人心碎，但却是事实。

['ædəleɪd] [kræpsi] ,
Adelaide **Crapsey** **,**
阿德莱德 克拉普西 ,

阿德莱德·克拉普西

[baɪ]['neɪtʃə(r)][æz; əz]['vɪvɪd][ænd; ənd]['dʒɔɪəs][ænd; ənd][ə'laɪv][ə; eɪ]['spɪrɪt][æz; əz]['evə(r)] [lʌvd] [ðə; ði]
by **nature** **as** **vivid** **and** **joyous** **and** **alive** **a** **spirit** **as** **ever** **loved** **the**
经过 自然 作为 生动 和 欢乐 和 活 一个 精神 作为 曾经 喜爱 这
['bjuːti] [ɒv; əv][laɪf] ,
beauty **of** **life** **,**
美丽 的 生活 ,

天性活泼开朗，拥有热爱生活之美的鲜活灵魂。

[laɪk] [kiːts] [ænd; ənd] ['stiːvənsən] ,
like **Keats** **and** **Stevenson** **,**
喜欢 济慈 和 史蒂文森 ,

就像济慈和史蒂文森一样，

[wɜːkt] ['dɒgɪdli] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['nʌmɪŋ] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kriːpɪŋ]

worked	doggedly	for	many	years	against	the	numbing	weight	of	a	creeping
工作	顽强地	为了	许多	年	反对	这	麻木	重量	的	一个	爬行

['pɪtiləs] [dɪ'ziːz] .

pitiless	disease	.
无情	疾病	.

多年来，他顽强地与一种无情蔓延的疾病带来的麻木压力作斗争。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst][jɪə(r)] , [spent][ɪn]['eksaɪl][æt; ət]['særəˌnæk] [leɪk] ,

In	her	last	year	,	spent	in	exile	at	Saranac	Lake	,
在	她	最后的	年	,	花费	在	流亡	在	萨拉纳克	湖	,

在她生命的最后一年，她被流放到了萨拉纳克湖。

[fə'bɪd(ə)n] [ðə; ði] [streŋθ] - ['sæpɪŋ] [wɜːk] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['metrɪk(ə)l] ['stʌdi] [ɪn'teɪl] ,

forbidden	the	strength	-	sapping	work	that	her	metrical	study	entailed	,
禁止	这	力量	-	消耗	工作	那	她	度量	学习	包含	,

禁止她从事韵律研究中那种消耗体力的工作。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][laɪ][ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː] [speɪs] — [ænd; ənd] [ðiːz] ['poʊəmz] [gruː] .

she	was	forced	to	lie	and	look	into	space	—	and	these	poems	grew	.
她	曾是	强制	到	说谎	和	看	进入	空间	—	和	这些	诗歌	生长	.

她被迫躺下，凝视着虚空——这些诗歌就这样诞生了。

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['særəˌnæk] ['greɪvjɑːd] , " ['truːdoʊz] ['gɑːd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi]

Her	window	looked	down	upon	the	Saranac	graveyard	,	"	Trudeau's	garden	,	"	she
她	窗户	看起来	向下	之上	这	萨拉纳克	墓地	,	"	特鲁多的	花园	,	"	她

['geɪli] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ;

gaily	called	it	;
兴高采烈地	称为	它	;

她的窗户俯瞰着萨拉纳克墓地，她兴高采烈地称之为"特鲁多的花园"；

[bʌt; bət][ɪts] ['miːnɪŋ] [strʌk] [həʊm] .

but	its	meaning	struck	home	.
但	它是	意义	击	家	.

但它的含义却深深触动了他。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [ˌʌndə'niːθ] [maɪ] ['wɪndəʊ] , " [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

"	To	the	Dead	in	the	Graveyard	Underneath	my	Window	,	"	was	among	the
"	到	这	死的	在	这	墓地	下	我的	窗户	,	"	曾是	之中	这

['peɪpəz] [ʃiː; ʃi] [left] [bɪ'haɪnd] .

papers	she	left	behind	.
文件	她	左边	在后面	.

她留下的文件中有一篇题为《致我窗下墓园里的亡灵》的文章。

[ðə; ði] [vɜːs] [fɔːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] " [sɪŋ'keɪn] " [ʃiː; ʃi][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [hɜː'self] .

The	verse	form	which	she	calls	"	Cinquain	"	she	originated	herself	.
这	诗	形式	哪个	她	呼叫	"	五行诗	"	她	起源于	她自己	.

她自己创造了她称之为"五行诗"的诗歌形式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ekstɹ'ɛməst] [kəm'preʃ(ə)n] .

It	is	an	example	of	extremest	compression	.
它	是	一个	例子	的	极端	压缩	.

这是极端压缩的一个例子。

[ʃiː; ʃi][ɹɪdj'uːsɪz][æn; ən][aɪ'dɪə][tuː; tə][ɪts] ['veri] [ləʊɪst] [tɜːmz] — [ænd; ənd]['prez(ə)nts][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

She	reduces	an	idea	to	its	very	lowest	terms	—	and	presents	it	in	a	single
她	减少	一个	主意	到	它是	非常	最低	条款	—	和	礼物	它	在	一个	单身的

[ʃɑːp] [ɪm'preʃ(ə)n] .

sharp	impression	.
锋利的	印象	.

她将一个想法简化到最基本的要素，并以一个简洁明了的方式呈现出来。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz][wɜː(r); wə(r)] [left] ['əʊnli][ɪn][ðeə(r)][fɜːst]

In	spite	of	the	fact	that	many	of	these	poems	were	left	only	in	their	first
在	尽管如此	的	这	事实	那	许多	的	这些	诗歌	是	左边	仅有的	在	他们的	第一的

[rʌf] [drɑːft] ,

rough	draft	,
粗糙的	草稿	,

尽管这些诗歌大多只保留了初稿，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːvələsli] ['pɜːfɪkt] .

they	are	marvelously	perfect	.
他们	是	奇妙地	完美的	.

它们简直完美无瑕。

[ə; eɪ] [fæ'stɪdiəs] [dɪ'stɪŋkʃn] [mɑːrks][ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] — [ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] — [ˌaɪ 'tiː]

A	fastidious	distinction	marks	all	of	her	work	—	all	of	her	life	—	it
一个	挑剔	区别	标记	全部	的	她	工作	—	全部	的	她	生活	—	它

[wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [reə(r)]['neɪtʃə(r)] .

was	the	most	characteristic	feature	of	a	very	rare	nature	.
曾是	这	最多	特征	特征	的	一个	非常	稀有的	自然	.

她一丝不苟的卓越品质贯穿了她所有的作品——她的一生——这是她极其罕见的性格中最显著的特征。

[dʒiːn]['webstə(r)] .

Jean	Webster	.
让	韦伯斯特	.

简·韦伯斯特。

['væsɑːr] [mɪ'seləni] [mɑːtʃ] -

Vassar	Miscellany	March	1915
瓦萨学院	杂项	行进	-

瓦萨学院杂记 1915年3月

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[pɑːt]

PART
部分

部分

[aɪ]

I
我

我

[bɜːθ] - ['məʊmənt][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪg'zʌltənt] [dʒɒn] [kiːts]

BIRTH	-	MOMENT	THE	MOTHER	EXULTANT	JOHN	KEATS
出生	-	片刻	这	母亲	眉飞色舞	约翰	济慈

诞生的瞬间 母亲欣喜若狂 约翰·济慈

[sɪŋ'keɪn]

CINQUAINS
五行诗

五行诗

[nəʊ'vembə(r)] [naɪt]

NOVEMBER	NIGHT
十一月	夜晚

十一月之夜

[rɪ'liːs]
RELEASE
发布

发布

['traɪæd]
TRIAD
三元组

三元组

[snəʊ]
SNOW
雪

雪

['æŋgwɪʃ]
ANGUISH
痛苦

痛苦

[træpt]
TRAPPED
被困

被困

[muːn] - ['ʃædəʊz]
MOON - **SHADOWS**
月亮 - 阴影

月影

[su'zænə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldəz]
SUSANNA **AND** **THE** **ELDERS**
苏珊娜 和 这 长者

苏珊娜和长老们

[juːθ]
YOUTH
青年

青年

[ðə; ði] ['gɑːdɪd] [wuːnd]
THE **GUARDED** **WOUND**
这 守卫 伤口

戒备森严的伤口

['wɪntə(r)]
WINTER
冬天

冬天

[naɪt] [wɪndz; waɪndz]
NIGHT **WINDS**
夜晚 风

夜风

[ɑː'bjuːtəs]
ARBUTUS
草莓树

熊果

['rəʊmə] ['ɛˌtɜːrnə]
ROMA **AETERNA**
罗马 永恒

罗马永恒

" [hiːz] [kɪld] [ðə; ði] [meɪ] . . .
" **HE'S** **KILLED** **THE** **MAY** . . .
" 他是 被杀 这 可能 . . .

“他杀死了五月……”

" [əˈmeɪz]
" **AMAZE**
" 惊奇

“惊奇

[ˈʃædəʊ]
SHADOW
阴影

阴影

[ˈmædnəs]
MADNESS
疯狂

疯狂

[ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋ]
THE **WARNING**
这 警告

警告

[ˈseɪɪŋ] [ɒv; əv] [ɪl] -
SAYING **OF** **IL** **HABOUL**
说 的 伊利诺伊州 -

伊尔·哈布尔的格言

[feɪt] [dɪˈfaɪd]
FATE **DEFIED**
命运 违抗

命运的悖逆

[ˈlɔrəl, ˈlɔː-] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑːkʃə(r)]
LAUREL **IN** **THE** **BERKSHIRES**
月桂树 在 这 伯克希尔

伯克希尔的月桂树

[naɪˌægrə]
NIAGARA
尼亚加拉

尼亚加拉

[ðə; ði] [grænd] [ˈkænjən]
THE **GRAND** **CANYON**
这 盛大 峡谷

大峡谷

[naʊ] [bəˈræbəs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrɒbə(r)]
NOW **BARABBAS** **WAS** **A** **ROBBER**
现在 巴拉巴 曾是 一个 强盗

巴拉巴成了强盗

[fɔː(r); fə(r)] [ˈluːkəs] [krænəks] [iːv]
FOR **LUCAS** **CRANACH'S** **Eve**
为了 卢卡斯 克拉纳赫的 前夕

献给卢卡斯·克拉纳赫的《夏娃》

[ðə; ði] [sɔːs]
THE **SOURCE**
这 来源

来源

[bluː] ['haɪəsɪnθs]
BLUE **HYACINTHS**
蓝色的 风信子

蓝风信子

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ]
PART **II**
部分 二

第二部分

[tuː; tə] ['wɔːltə] ['sævɪdʒ] ['lændɔː] [ðə; ði] [pledʒ] ['hɪpnɔːs] , [gɒd] [ɒv; əv] [sliːp] [ɪk'spensɪz] [ɒn]
TO **WALTER** **SAVAGE** **LANDOR** **THE** **PLEDGE** **HYPNOS** **,** **GOD** **OF** **SLEEP** **EXPENSES** **ON**
到 沃尔特 野蛮的 兰德尔 这 保证 催眠 , 上帝 的 睡觉 开支 在
['siːɪŋ] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [triːz] [əd'ventʃə(r)] [əʊ] ,
SEEING **WEATHER** **-** **BEATEN** **TREES** **ADVENTURE** **OH** **,**
看到 天气 - 被打败 树木 冒险 哦 ,

致沃尔特·萨维奇·兰多尔，誓言催眠神，睡眠之神，看到饱经风霜的树木的冒险费用，哦，

['leɪdi] , [let] [ðə; ði][sæd] [tɪəz] [fɔːl] [dɜːdʒ]
LADY **,** **LET** **THE** **SAD** **TEARS** **FALL** **DIRGE**
女士 , 让 这 伤心 眼泪 落下 挽歌

女士，让悲伤的泪水落下吧，挽歌

[ðə; ði] [sʌn] - ['daɪəl][əʊld] [lʌv] [ɑː] [ˌem 'iː] . . .
THE **SUN** **-** **DIAL** **OLD** **LOVE** **AH** **ME** **.** **.** **.**
这 太阳 - 拨号 老的 爱 啊 我 . . .

日晷 旧爱 啊，我.....

[ə'læs] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] [juːθ] [rə'pʌnzəl] ['vɛndərz] [sɒŋ] ['eɪvɪs] ['duːmzdeɪ] [greɪn] [fiːld] [sɒŋ]
ALAS **PERFUME** **OF** **YOUTH** **RAPUNZEL** **VENDOR'S** **SONG** **AVIS** **DOOMSDAY** **GRAIN** **FIELD** **SONG**
唉 香水 的 青年 长发公主 供应商的 歌曲 维斯 末日 粮食 场地 歌曲
['pɪərəʊ; 'pjerəʊ]
PIERROT
小丑

唉，青春的香水，长发公主，小贩之歌，艾维斯，末日谷田之歌，小丑皮埃罗

[ðə; ði] [mʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [ˌʌndə'niːθ] [maɪ]
THE **MONK** **IN** **THE** **GARDEN** **TO** **THE** **DEAD** **IN** **THE** **GRAVEYARD** **UNDERNEATH** **MY**
这 僧 在 这 花园 到 这 死的 在 这 墓地 下 我的
['wɪndəʊ] [ðə; ði] ['mɔːnə(r)] [naɪt] [rəʊz] - ['meəri][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] [ˌɑːŋʒə'liːk] [tʃaɪmz]
WINDOW **THE** **MOURNER** **NIGHT** **ROSE** **-** **MARY** **OF** **THE** **ANGELS** **ANGÉLIQUE** **CHIMES**
窗户 这 哀悼者 夜晚 玫瑰 - 玛丽 的 这 天使 安吉莉克 编钟

花园里的僧侣 致墓地里的亡灵 窗下 哀悼者 夜晚 天使的玫瑰圣母 天使钟声

[mæd] - [sɒŋ] [maɪ] [bɜ˞dz] [ðæt] [flai]
MAD **-** **SONG** **MY** **BIRDS** **THAT** **FLY**
疯狂的 - 歌曲 我的 鸟类 那 飞

疯狂之歌 我的飞鸟

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] [wɪtʃ] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [nɪmf] [tuː; tə]['ɪərɒs]['kreɪd(ə)l] - [sɒŋ] [tuː; tə][mæn]
NO **LONGER** **THE** **WITCH** **CRY** **OF** **THE** **NYMPH** **TO** **EROS** **CRADLE** **-** **SONG** **TO** **MAN**
不 更长 这 巫婆 哭 的 这 仙女 到 爱神 摇篮 - 歌曲 到 男人
[huː] [gəʊz] [siːkɪŋ] [ˌɪmɔː'tæləti] ,
WHO **GOES** **SEEKING** **IMMORTALITY** **,**
WHO 去 寻求 不朽 ,

不再是仙女对爱神厄洛斯的女巫哭喊，不再是追寻永生的人类的摇篮曲。

['bɪdɪŋ] [hɪm] [lʊk] ['nɪərə(r)] [həʊm]
BIDDING **HIM** **LOOK** **NEARER** **HOME**
投标 他 看 更近 家

让他往家附近看看

[ðə; ði] ['ləʊnli] [deθ] [ləʊ] , [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] ['ɔ:təm]
THE LONELY DEATH LO , ALL THE WAY AUTUMN
这 孤独 死亡 LO , 全部 这 方式 秋天

孤独的死亡，一路秋天

[ðə; ði] ['elgɪn] ['mɑ:b(ə)lz] [ðə; ði] [ˌkru:sə'fɪkʃn] [ðə; ði] ['fɪdlɪŋ] [læd] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['rezɪdju:]
THE ELGIN MARBLES THE CRUCIFIXION THE FIDDLING LAD THE IMMORTAL RESIDUE
这 埃尔金 弹珠 这 十字架刑 这 拉琴 小伙子 这 不朽 残留物

埃尔金大理石 十字架 拉小提琴的少年 不朽的残余

[pɑ:t] [wʌn]
PART ONE
部分 一

第一部分

[bɜ:θ] - ['məʊmənt]
BIRTH - MOMENT
出生 - 片刻

诞生时刻

[bɪ'həʊld][hɜ:(r); hə(r)] ,
Behold her ,
看哪 她 ,

看她，

['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [weɪvz] ,
Running through the waves ,
跑步 通过 这 波浪 ,

奔跑在波浪中，

['i:gə(r)][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][lænd] :
Eager to reach the land :
渴望的 到 抵达 这 土地 :

渴望抵达那片土地：

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][læps][hɜ:(r); hə(r)] ,
The water laps her ,
这 水 圈数 她 ,

水波轻拍着她的身体，

['helθi] , [braɪn] - [drentʃt] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
Healthy , brine - drenched and young ,
健康 , 盐水 - 湿透了 和 年轻的 ,

健康、浑身沾满海水且年轻，

[bɪ'həʊld][dɪ'zaɪə(r)] [nju:] - [bɔ:n] ; —
Behold Desire new - born ; —
看哪 欲望 新的 - 出生 ; —

看哪，欲望新生了；——

[dɪ'zaɪə(r)][ɒn][fɜ:st] - ['reɪdiənt] [edʒ] ,
Desire on first fulfilment's radiant edge ,
欲望 在 第一的 - 辐射状 边缘 ,

渴望在初次实现的耀眼边缘，

[lʌv] [æt; ət] [mɪ'rækjələs] ['məʊmənt][ɒv; əv] [ɪ'mɜ:dʒəns] ,
Love at miraculous moment of emergence ,
爱 在 神奇 片刻 的 出现 ,

在奇迹般诞生的瞬间，爱

[ðɪs] [ɪz][ʃi:; ʃi] ,
This is she ,
这 是 她 ,

这就是她，

[huː] ['rʌnɪŋ] ,
Who running ,
WHO 跑步 ,

谁在竞选，

['heɪsnz] , ['heɪsnz] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] .
Hastens , hastens to the land .
哈斯滕斯 , 加快 到 这 土地 .

急速，急速到达目的地。

[lʊk] . . .
Look . . .
看 . . .

看。。。

[lʊk] . . .
Look . . .
看 . . .

看。。。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [gəʊld][heə(r)][ænd; ənd]['luːsənt] [aɪz] [ðv; əv] [juːθ] ,
Her brown gold hair and lucent eyes of youth ,
她 棕色的 金子 头发 和 明亮的 眼睛 的 青年 ,

她棕金色的头发和清澈明亮的青春眼眸

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [rəʊz][ænd; ənd]['aɪvəri][ɪn][ðə; ði][sʌn] . . .
Her body rose and ivory in the sun . . .
她 身体 玫瑰 和 象牙 在 这 太阳 . . .

阳光下，她的身体像象牙般晶莹剔透.....

[lʊk] ,
Look ,
看 ,

看，

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['heɪsnz] ,
How she hastens ,
如何 她 加快 ,

她如何加快脚步，

['rʌnɪŋ] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] .
Running , running to the land .
跑步 , 跑步 到 这 土地 .

奔跑，奔向土地。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] ['jɜːnɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [swɪft]
Her hands are yearning and her feet are swift
她 双手 是 渴望 和 她 脚 是 迅速

她的双手充满渴望，她的双脚轻快如闪电。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ænd; ənd][həʊld]
To reach and hold
到 抵达 和 抓住

伸手并握住

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [nɒt] [wɒt] ,
She knows not what ,
她 知道 不是 什么 ,

她不知道是什么，

[jet] [nəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪf] ;
Yet knows that it is life ;
然而 知道 那 它 是 生活 ;

但他知道这就是生活；

[niːd] ['ɜːrdʒɪz][hɜː(r); hə(r)] ,
Need urges her ,
需要 敦促 她 ,

需要驱使着她，

[self] , ['ʌn,kɔmpri'hendid] [bʌt; bət][məʊst] [diːp] [di'vain] ,
Self , uncomprehended but most deep divined ,
自己 , 无法理解的 但 最多 深的 神谕 ,

自我，不可理解却又最为深邃可感，

[ʌn'wɪld] [bʌt; bət][ɔːl] - [kəm'pelɪŋ] , [draɪvz] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] .
Unwilled but all - compelling , drives her on .
非自愿的 但 全部 - 引人注目的 , 驱动 她 在 .

虽然并非出于自愿，但却有着不可抗拒的强大力量，驱使着她不断前行。

[laɪf] [rʌnz] [tuː; tə][laɪf] .
Life runs to life .
生活 跑步 到 生活 .

生命奔向生命。

[ʃiː; ʃi] [huː] [lɒŋz] ,
She who longs ,
她 WHO 长 ,

她渴望着，

[bʌt; bət] [hæθ] [nɒt] [jet] [ək'septɪd] [ɔː(r)] [bɪ'stəʊd] ,
But hath not yet accepted or bestowed ,
但 有 不是 然而 公认 或者 授予 ,

但尚未接受或给予，

[ɔːl] ['vɜːdʒɪnl] [dɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] ,
All virginal dear and bright ,
全部 处女 亲爱的 和 明亮的 ,

所有纯洁、亲爱的、明亮的，

[rʌnz] , [rʌnz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][lænd] .
Runs , runs to reach the land .
跑步 , 跑步 到 抵达 这 土地 .

奔跑，奔跑着到达陆地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [rʌnz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
And she who runs shall be
和 她 WHO 跑步 将 是

而奔跑者将……

['mærid] [tuː; tə] [bluː] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [skaɪz] [æt; ət] [nuːn] ,
Married to blue of summer skies at noon ,
已婚 到 蓝色的 的 夏天 天空 在 中午 ,

与正午夏日天空的蔚蓝交相辉映，

[kəm'pænjən] [tuː; tə] [griːn] ['fiːldz] ,
Companion to green fields ,
伴侣 到 绿色的 字段 ,

与绿野相伴，

[held] [braɪd] [ɒv; əv] ['sʌlt(ə)l] ['freɪgrəns] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [swiːt] [saʊnd] ,
Held bride of subtle fragrance and of all sweet sound ,
握住 新娘 的 微妙的 香味 和 的 全部 甜的 声音 ,

手捧散发着淡淡香气和甜美声音的新娘，

- [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] ,
Belovéd of the stars ,
- 的 这 明星 ,

群星挚爱，

[ænd; ənd] ['wɒntən] ['mɪstrəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪərɪŋ] [wɪndz; waɪndz] .

And	wanton	mistress	to	the	veering	winds	.
和	放肆	情妇	到	这	转向	风	.

任由变幻莫测的风摆布的放荡情妇。

[əʊ] , ['breθləs] [speɪs] [bɪ'twiːn] :

Oh	,	breathless	space	between	:
哦	,	喘不过气	空间	之间	:

哦，令人窒息的空白：

[wuːm] - [taɪm][dʒʌst] [pɑːst] ,

Womb	-	time	just	passed	,
子宫	-	时间	只是	通过了	,

子宫内的时间刚刚过去，

[dɑːk] - ['hɪd(ə)n] , [keɪ'ɒtɪk] - ['fɔːmətɪv] , [ˌʌn'pɜːrsənəl] ,

Dark	-	hidden	,	chaotic	-	formative	,	unpersonal	,
黑暗的	-	隐	,	混乱	-	形成期	,	非个人化	,

黑暗隐藏，混乱形成，非个人化，

[ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf][ɒv; əv] [freʃ] - [kri'eɪtɪd] [fɔːs]

And	individual	life	of	fresh	-	created	force
和	个人	生活	的	新鲜的	-	创建	力量

以及新生力量的个体生命

[nɒt] [jet] [bɪ'gʌn] :

Not	yet	begun	:
不是	然而	开始	:

尚未开始：

[wʌn] ['məʊmənt][mɔː(r)]

One	moment	more
一	片刻	更多的

再等片刻

[bɪ'fɔː(r)] [dɪ'zaɪə(r)][ʃæl; ʃəl] [miːt] [dɪ'zaɪə(r)]

Before	desire	shall	meet	desire
前	欲望	将	见面	欲望

在欲望与欲望相遇之前

[ænd; ənd] [njuː] [kri'eɪʃ(ə)n] [stɑːt] :

And	new	creation	start	:
和	新的	创建	开始	:

新的创造开始了：

[əʊ] ['breθləs] [speɪs] ,

Oh	breathless	space	,
哦	喘不过气	空间	,

哦，令人窒息的空间，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ,

While	she	,
尽管	她	,

而她，

[dʒʌst]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] ,

Just	risen	from	the	waves	,
只是	升起	从	这	波浪	,

刚刚从海浪中升起，

[rʌnz] , [rʌnz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][lænd] .

Runs	,	runs	to	reach	the	land	.
跑步	,	跑步	到	抵达	这	土地	.

奔跑，奔跑着到达陆地。

([ɑː] , ['kiːnɪst] ['pɜːsən(ə)l]['məʊmənt]
(Ah , keenest personal moment
(啊 , 最热衷 个人的 片刻

（啊，最美好的个人时刻）

[wen] [maʊθ] [ʌnk'ɪst] [tɜːnz] ['iːgə(r)] - [sləʊ] [ænd; ənd] ['tremjələs]
When mouth unkissed turns eager - slow and tremulous
什么时候 嘴 未接吻 转弯 渴望的 - 慢的 和 颤抖的

当嘴唇未曾被亲吻过，却变得急切而缓慢颤抖

[tə'wɔːdz] ['lʌvərz] [maʊθ] ,
Towards lover's mouth ,
向 恋人的 嘴 ,

朝着爱人的嘴唇，

[ðæt] ['tremjələs] [ænd; ənd]['iːgə(r)] - [sləʊ]
That tremulous and eager - slow
那 颤抖的 和 渴望的 - 慢的

那颤抖而又渴望的慢动作

[druːp] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :
Droops down to it :
下垂 向下 到 它 :

垂落下来：

[bʌt; bət] ['breθləs] [speɪs] [ɒv; əv] [breθ] [ɔː(r)] [tuː]
But breathless space of breath or two
但 喘不过气 空间 的 气息 或者 二

但令人窒息的一两口气

[laɪz] [ɪn] [bɪ'twiːn]
Lies in between
谎言 在 之间

介于两者之间

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ˌʌp'tɜːnd] [ænd; ənd] [maʊθ] [daʊn] - [druːp]
Before the mouth upturned and mouth down - drooped
前 这 嘴 翻转 和 嘴 向下 - 下垂

在嘴角上翘和嘴角下垂之前

[ʃæl; ʃəl] [miːt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [kɪs] .)
Shall meet and make the kiss .)
将 见面 和 制作 这 吻 .)

将会相遇并接吻。）

[lʊk] . . .
Look . . .
看 . . .

看。。。

[lʊk] . . .
Look . . .
看 . . .

看。。。

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] . . .
She runs . . .
她 跑步 . . .

她跑了.....

[lʌv] [freʃ] - [ɪ'mɜːdʒd] ,
Love fresh - emerged ,
爱 新鲜的 - 出现 ,

爱情萌芽了，

[dɪ'zaɪə(r)] [nju:] - [bɔ:n] . . .
Desire **new** **-** **born** **.** **.** **.**
欲望 新的 - 出生 . . .

渴望新生.....

[bləʊn] [ɒn][baɪ][wɪnd] ,
Blown **on** **by** **wind** **,**
吹 在 经过 风 ,

被风吹动，

[ænd; ənd] [ʃɒn] [ɒn][baɪ][ðə; ði][sʌn] ,
And **shone** **on** **by** **the** **sun** **,**
和 闪耀 在 经过 这 太阳 ,

在阳光的照耀下，

[ʃi:; ʃi]['raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪvz]
She **rises** **from** **the** **waves**
她 上升 从 这 波浪

她从海浪中升起。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ,
And **running** **,**
和 跑步 ,

奔跑中，

['heɪsnz] , ['heɪsnz] [tu:; tə][ðə; ði][lænd] .
Hastens **,** **hastens** **to** **the** **land** **.**
哈斯滕斯 , 加快 到 这 土地 .

急速，急速到达目的地。

- [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - ,
Belovéd **and** **Belovéd** **and** **Belovéd** **,**
- 和 - 和 - ,

亲爱的，亲爱的，亲爱的，

['i:v(ə)n][səʊ] [raɪt]
Even **so** **right**
甚至 所以 正确的

即便如此，也对

[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'naɪd]
And **beautiful** **and** **undenied**
和 美丽的 和 无可否认

美丽而无可否认

[ɪz][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] ;
Is **my** **desire** **;**
是 我的 欲望 ;

这是我的愿望;

['i:v(ə)n][səʊ] ['lɒŋɪŋ] - [swɪft]
Even **so** **longing** **-** **swift**
甚至 所以 渴望 - 迅速

即使如此渴望迅速

[aɪ][rʌn][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'si:vɪŋ] [ɑ:mz] .
I **run** **to** **your** **receiving** **arms** **.**
我 跑步 到 你的 接收 武器 .

我奔向你张开的双臂。

[əʊ] [ˌæfrə'daɪti] !
O **Aphrodite** **!**
哦 阿芙洛狄忒 !

哦，阿芙洛狄忒!

[əʊ] [ˌæfrə'daɪti] , [hɪə(r)] !
O **Aphrodite** **,** **hear** **!**
哦 阿芙洛狄忒 , 听到 !

阿芙洛狄忒啊，请听！

[hɪə(r)][maɪ] [rʌŋ] [kraɪ] [fleɪm] ['ʌpwəd] ['pɔɪnjənt] - [glæd] . . . .
Hear **my** **wrung** **cry** **flame** **upward** **poignant** **-** **glad** **.** **.** **.** **.**
听到 我的 拧干 哭 火焰 向上 令人心酸的 - 高兴的 . . . .

听我撕心裂肺的哭声，如火焰般向上燃起，既凄美又欣慰……

[ðɪs] [ɪz][maɪ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
This **is** **my** **time** **for** **me** **.**
这 是 我的 时间 为了 我 .

这是属于我自己的时间。

[ai] [tuː] [ˌeɪ 'em] [jʌŋ] ;
I **too** **am** **young** **;**
我 也 是 年轻的 ;

我也很年轻；

[ai] [tuː] [ˌeɪ 'em][ɔːl][ɒv; əv] [lʌv] ! - .
I **too** **am** **all** **of** **love** **!** **1905** **.**
我 也 是 全部 的 爱 ! - .

我也是爱的化身！1905年

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪg'zʌltənt]
THE **MOTHER** **EXULTANT**
这 母亲 眉飞色舞

母亲欢欣雀跃

[dʒɔɪ] !
Joy **!**
喜悦 !

喜悦！

[dʒɔɪ] !
Joy **!**
喜悦 !

喜悦！

[dʒɔɪ] !
Joy **!**
喜悦 !

喜悦！

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)][glæd] ,
The **hills** **are** **glad** **,**
这 丘陵 是 高兴的 ,

山峦欢欣鼓舞，

[ðə; ði] ['væliz] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊ] [wɪð] ['merimənt] ,
The **valleys** **re** **-** **echo** **with** **merriment** **,**
这 山谷 关于 - 回声 和 欢乐 ,

山谷间回荡着欢声笑语，

[ɪn][maɪ] [hɑːt] [ɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,
In **my** **heart** **is** **the** **sound** **of** **laughter** **,**
在 我的 心 是 这 声音 的 笑声 ,

我心中回荡着笑声，

[ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [dɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
And **my** **feet** **dance** **to** **the** **time** **of** **it** **;**
和 我的 脚 舞蹈 到 这 时间 的 它 ;

我的双脚也随着它的节奏翩翩起舞；

[əʊ] , ['lɪt(ə)l] [sʌn] , ['kærid] [lait] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,
Oh , little son , carried light on my shoulder ,
哦 , 小的 儿子 , 携带 光 在 我的 肩膀 ,

哦，我的小儿子，你曾背负着我的光芒。

[let] [juː 'es] [gəʊ] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] [deɪz] ,
Let us go laughing and dancing through the live days ,
让 我们 去 笑 和 跳舞 通过 这 居住 天 ,

让我们欢笑起舞，度过美好的日子吧!

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] ,
For this is the hour of the vintage ,
为了 这 是 这 小时 的 这 优质的 ,

现在正是品尝佳酿的时刻。

[wen] [mæn] [gæθɝɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪnjəd] .
When man gathereth for himself the fruits of the vineyard .
什么时候 男人 聚集 为了 他自己 这 水果 的 这 葡萄园 .

当人为自己收取葡萄园的果实时。

[lʊk] , ['lɪt(ə)l] [sʌn] , [lʊk] ;
Look , little son , look ;
看 , 小的 儿子 , 看 ;

看，小儿子，看;

[ðə; ði] [greɪps] [ɑː(r); ə(r)] [trænz'luːs(ə)nt] [ænd; ənd] [raɪp] ,
The grapes are translucent and ripe ,
这 葡萄 是 半透明 和 成熟 ,

葡萄晶莹剔透，已经成熟。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hevi] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [wɪð] [dʒuːs] ,
They are heavy and fragrant with juice ,
他们 是 重的 和 香 和 汁 ,

它们沉甸甸的，散发着浓郁的汁液香气。

[ðeɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒə(r)] ;
They wait for the hands of the vintagers ;
他们 等待 为了 这 双手 的 这 复古爱好者 ;

他们等待着酿酒师的到来;

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] [greɪps] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ,
For a long time the grapes were not ,
为了 一个 长的 时间 这 葡萄 是 不是 ,

很长一段时间以来，葡萄都不.....

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
And were in the womb of the earth ,
和 是 在 这 子宫 的 这 地球 ,

并且曾在地球的子宫里，

[ðen] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz] [keɪm] [ðə; ði] [reɪn] ,
Then out of the heavens came the rain ,
然后 出去 的 这 天 来了 这 雨 ,

然后，天降大雨。

[ðə; ði] [sʌn] [sent] [daʊn] [hɪz; ɪz] [wɔːmθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] ,
The sun sent down his warmth from the sky ,
这 太阳 发送 向下 他的 温暖 从 这 天空 ,

太阳从天而降，洒下温暖。

[æt; ət] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [laɪf] , [laɪf] [stɜːd] ,
At the touch of life , life stirred ,
在 这 触碰 的 生活 , 生活 搅拌 ,

生命触碰之处，生命涌动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [brɔːt] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fruːts] [ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n] .

And	the	earth	brought	forth	her	fruits	in	due	season	.
和	这	地球	带来	前进	她	水果	在	到期的	季节	.

大地按时结果子。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][meɪd][ænd; ənd][ə'ləʊn] ,

I	was	a	maid	and	alone	,
我	曾是	一个	女佣	和	独自的	,

我当时是一名女佣，孤身一人。

[wen] , [bɪ'həʊld] , [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['vɪʒn] ;

When	,	behold	,	there	came	to	me	a	vision	;
什么时候	,	看哪	,	那里	来了	到	我	一个	想象	;

忽然，我看见异象；

[maɪ] [hɑːt] [kraɪd] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,

My	heart	cried	out	within	me	,
我的	心	哭	出去	之内	我	,

我的心在呐喊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][gɒd] .

And	the	voice	was	the	voice	of	God	.
和	这	嗓音	曾是	这	嗓音	的	上帝	.

那声音是上帝的声音。

[jeɪ] , [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn][aɪ] [driːmd] [ɒv; əv] [lʌv] ,

Yea	,	a	virgin	I	dreamed	of	love	,
是的	,	一个	处女	我	梦见	的	爱	,

是的，我梦寐以求的爱情，一个处女。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['trʌbld] [ænd; ənd][sɔː(r)][ə'freɪd] ,

And	I	was	troubled	and	sore	afraid	,
和	我	曾是	麻烦	和	疮	害怕的	,

我当时既忧虑又害怕，

[aɪ] [wept] [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd] ,

I	wept	and	was	glad	,
我	哭泣	和	曾是	高兴的	,

我哭了，也感到欣慰。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [nemd] [ˌem 'iː] - ,

For	the	word	of	my	heart	named	me	blesséd	,
为了	这	单词	的	我的	心	命名	我	-	,

因为我心中的话语称我为有福的，

[maɪ] [səʊl] [ɪg'zɔːltɪd][ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n] .

My	soul	exalted	the	might	of	creation	.
我的	灵魂	崇高	这	可能	的	创建	.

我的灵魂赞叹造物主的伟大。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][meɪd][ænd; ənd][ə'ləʊn] ,

I	was	a	maid	and	alone	,
我	曾是	一个	女佣	和	独自的	,

我当时是一名女佣，孤身一人。

[wen] , [bɪ'həʊld] , [maɪ]['lʌvə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

When	,	behold	,	my	lover	came	to	me	,
什么时候	,	看哪	,	我的	情人	来了	到	我	,

忽然，我的爱人来到我身边，

[maɪ] - [held][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] .

My	belovéd	held	me	in	his	arms	.
我的	-	握住	我	在	他的	武器	.

我心爱的人将我拥入怀中。

[dʒɔɪ] !
Joy **!**
喜悦 !

喜悦!

[dʒɔɪ] !
Joy **!**
喜悦 !

喜悦!

[dʒɔɪ] !
Joy **!**
喜悦 !

喜悦!

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] ['vɪʒn] [fʊl'fɪld] :
Now **is** **the** **vision** **fulfilled** **:**
现在 是 这 想象 已完成 :

如今，愿景已然实现:

[ai][hæv; həv] [kən'si:vd] ,
I **have** **conceived** **,**
我 有 构思 ,

我已构思，

[ai][hæv; həv] ['kærid] [ɪn][maɪ] [wu:m] ,
I **have** **carried** **in** **my** **womb** **,**
我 有 携带 在 我的 子宫 ,

我曾怀有身孕，

[ai][hæv; həv] [brɔ:t] [fɔ:θ]
I **have** **brought** **forth**
我 有 带来 前进

我已将其提出

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ;
The **life** **of** **the** **world** **;**
这 生活 的 这 世界 ;

世界的生活;

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd][maɪ][peɪn] ,
Out **of** **my** **joy** **and** **my** **pain** **,**
出去 的 我的 喜悦 和 我的 疼痛 ,

在我的喜悦和痛苦之中，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['lɪvɪŋ]
Out **of** **the** **fulness** **of** **my** **living**
出去 的 这 充满 的 我的 活的

从我充实的生活之中

[hæθ] [maɪ] [sʌn] [geɪnd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
Hath **my** **son** **gained** **his** **life** **.**
有 我的 儿子 获得 他的 生活 .

我的儿子是否已经活了下来?

[lʊk] , ['lɪt(ə)l] [sʌn] , [lʊk] ;
Look **,** **little** **son** **,** **look** **;**
看 , 小的 儿子 , 看 ;

看，小儿子，看;

[ðə; ði] [greɪps] [ɑ:(r); ə(r)][raɪp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ,
The **grapes** **are** **ripe** **for** **the** **gathering** **,**
这 葡萄 是 成熟 为了 这 采集 ,

葡萄已经成熟，可以采摘了。

[ðə; ði] [freʃ] , [di:p] [ɜ:θ] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] ,
The fresh , deep earth is in them ,
这 新鲜的 , 深的 地球 是 在 他们 ,

它们里面蕴藏着新鲜、深厚的泥土。

[ænd; ənd] [kli:n] ['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] .
And clean water from the clouds .
和 干净的 水 从 这 云 .

还有来自云层的洁净水。

[ænd; ənd]['gəʊldən] , ['gəʊldən] [sʌn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪps] .
And golden , golden sun is in the heart of the grapes .
和 金的 , 金的 太阳 是 在 这 心 的 这 葡萄 .

金色的阳光照耀着葡萄的果实。

[lʊk] , ['lɪt(ə)l] [sʌn] , [lʊk] ;
Look , little son , look ;
看 , 小的 儿子 , 看 ;

看，小儿子，看；

[ðə; ði] [ɜ:θ] , [jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ,
The earth , your mother ,
这 地球 , 你的 母亲 ,

地球，你的母亲，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][laɪf] [hu:] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,
And the touch of life who is your father ,
和 这 触碰 的 生活 WHO 是 你的 父亲 ,

还有你父亲那赋予你生命的触感，

[ðeɪ] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]
They have provided food for you
他们 有 假如 食物 为了 你

他们为你提供了食物。

[ðæt] [ju:; jʊ]['ɔ:lsəʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv] .
That you also may live .
那 你 还 可能 居住 .

这样你也能活下去。

[ðə; ði] ['vinjəd] [ɑ:(r); ə(r)]['plɑ:ntɪd][ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
The vineyards are planted on the hillside ,
这 葡萄园 是 已种植 在 这 山坡 ,

葡萄园种植在山坡上，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['vinjəd] [ɒv; əv][maɪ] - ,
They are the vineyards of my belovéd ,
他们 是 这 葡萄园 的 我的 - ,

它们是我爱人的葡萄园，

[hi:; hi] [tʃəʊz] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l][spɒt] ,
He chose a favorable spot ,
他 选择 一个 有利 点 ,

他选择了一个有利的位置，

[hɪz; ɪz][hændz] [prɪ'peəd] [ðə; ði][sɔɪl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['plɑ:ntɪŋ] :
His hands prepared the soil for the planting :
他的 双手 准备 这 土壤 为了 这 种植 :

他亲手翻整了土壤，准备播种：

[hi:; hi][set] [aʊt][ðə; ði] [jʌŋ] [vaɪnz]
He set out the young vines
他 放 出去 这 年轻的 藤蔓

他栽种了幼苗。

[ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['beərɪŋ] .

And	cared	for	them	till	the	time	of	their	bearing	.
和	关心	为了	他们	直到	这	时间	的	他们的	轴承	.

并照顾他们直到他们出生。

[naʊ] [ɪz][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] [fʊl'fɪld] [huː] [wɜːkt] [wɪð] [gɒd] .

Now	is	his	labour	fulfilled	who	worked	with	God	.
现在	是	他的	劳动	已完成	WHO	工作	和	上帝	.

与神同工的人，如今他们的劳苦已经完成了。

[ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪnjəd] [ɪz][raɪp] ,

The	fruit	of	the	vineyard	is	ripe	,
这	水果	的	这	葡萄园	是	成熟	,

葡萄园里的果实成熟了。

[ðə; ði]['vɪntɪdʒə(r)] [lɑːf] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

The	vintagers	laugh	in	the	sun	,
这	复古爱好者	笑	在	这	太阳	,

阳光下，酿酒师们开怀大笑。

[ðeɪ] [sɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] ['gæðə(r)][ðə; ði] [greɪps] ,

They	sing	while	they	gather	the	grapes	,
他们	唱歌	尽管	他们	收集	这	葡萄	,

他们一边采摘葡萄一边唱歌，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

For	the	vintage	is	a	good	one	,
为了	这	优质的	是	一个	好的	一	,

因为这个年份的酒很好。

[ðə; ði] [waɪn] [væts][ɑː(r); ə(r)] [prest] [daʊn] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] .

The	wine	vats	are	pressed	down	and	running	over	.
这	葡萄酒	大桶	是	按下	向下	和	跑步	超过	.

酒桶被压实，酒液溢出。

[dʒɔɪ] !

Joy	!
喜悦	!

喜悦!

[dʒɔɪ] !

Joy	!
喜悦	!

喜悦!

[dʒɔɪ] !

Joy	!
喜悦	!

喜悦!

[naʊ] [ɪz][ðə; ði]['wʌndə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] ;

Now	is	the	wonder	accomplished	;
现在	是	这	想知道	完成	;

现在奇迹已经实现;

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [greɪp]

Out	of	the	heart	of	the	living	grape
出去	的	这	心	的	这	活的	葡萄

从活葡萄的中心

[hæθ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][maɪ] -

Hath	the	hand	of	my	belovéd
有	这	手	的	我的	-

我爱人的手

[rʌŋ] [ðə; ði][waɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][laɪf] .
Wrung **the** **wine** **of** **the** **dream** **of** **life** **.**
拧干 这 葡萄酒 的 这 梦 的 生活 .

榨干了生命梦想的美酒。

- ,
Belovéd **,**
- ,

心爱，

[maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌnz] ['fɑːðə(r)] ,
My **little** **son's** **father** **,**
我的 小的 儿子的 父亲 ,

我小儿子的父亲，

[tə'geðə(r)] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][laɪf] ,
Together **we** **have** **given** **life** **,**
一起 我们 有 给定 生活 ,

我们共同赋予了生命，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][laɪf] ;
And **the** **vision** **of** **life** **;**
和 这 想象 的 生活 ;

以及对人生的愿景；

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt] [rɪ'dʒɔɪs]
Shall **we** **not** **rejoice**
将 我们 不是 麾

我们岂不欢欣鼓舞?

[huː] [hæv; həv] [meɪd] [ɪ'tɜːn(ə)l]
Who **have** **made** **eternal**
WHO 有 制成 永恒

谁创造了永恒

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] ?
The **days** **of** **our** **living** **?**
这 天 的 我们的 活的 ?

我们活着的日子?

[lʊk] , ['lɪt(ə)l][sʌn] , [lʊk] :
Look **,** **little** **son** **,** **look** **:**
看 , 小的 儿子 , 看 :

小儿子，快看!

[ðə; ði] [greɪps] [gləʊ] [wɪð] [rɪtʃ] [dʒuːs] ,
The **grapes** **glow** **with** **rich** **juice** **,**
这 葡萄 辉光 和 富有的 汁 ,

葡萄汁水饱满，闪闪发光。

[ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪp] [hæθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
The **juice** **of** **the** **grape** **hath** **in** **it**
这 汁 的 这 葡萄 有 在 它

葡萄汁里含有

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
The **substance** **of** **the** **earth** **,**
这 物质 的 这 地球 ,

地球的物质，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɛrz] [breθ] ;
And **the** **air's** **breath** **;**
和 这 空气 气息 ;

还有空气的呼吸；

[ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪntɪdʒ] .

It	hath	in	it	the	soul	of	the	vintage	.
它	有	在	它	这	灵魂	的	这	优质的	.

它蕴含着年份酒的灵魂。

[pʊt] [fɔːθ] [jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ˈlɪt(ə)l] [sʌn] ,

Put	forth	your	hand	,	little	son	,
放	前进	你的	手	,	小的	儿子	,

小儿子，伸出你的手来。

[ænd; ənd] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] [ðə; ði][laɪf]

And	take	for	yourself	the	life
和	拿	为了	你自己	这	生活

把生命留给自己

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˈmʌðə(r)]

That	your	father	and	your	mother
那	你的	父亲	和	你的	母亲

你的父亲和你的母亲

[hæv; həv][prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Have	provided	for	you	.
有	假如	为了	你	.

已经为你准备好了。

[dʒɔɪ] !

Joy	!
喜悦	!

喜悦!

[dʒɔɪ] !

Joy	!
喜悦	!

喜悦!

[dʒɔɪ] !

Joy	!
喜悦	!

喜悦!

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)][glæd] ,

The	hills	are	glad	,
这	丘陵	是	高兴的	,

山峦欢欣鼓舞，

[ðə; ði] [ˈvæliz] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈekəʊ] [wɪð] [ˈmerɪmənt] ,

The	valleys	re	-	echo	with	merriment	,
这	山谷	关于	-	回声	和	欢乐	,

山谷间回荡着欢声笑语，

[ɪn][maɪ] [hɑːt] [ɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] ,

In	my	heart	is	the	sound	of	laughter	,
在	我的	心	是	这	声音	的	笑声	,

我心中回荡着笑声，

[ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [dɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

And	my	feet	dance	to	the	time	of	it	;
和	我的	脚	舞蹈	到	这	时间	的	它	;

我的双脚也随着它的节奏翩翩起舞;

[əʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [sʌn] , [ˈkærid] [lait] [ɒn][maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] ,

Oh	,	little	son	,	carried	light	on	my	shoulder	,
哦	,	小的	儿子	,	携带	光	在	我的	肩膀	,

哦，我的小儿子，你曾背负着我的光芒。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][lɪv; laɪv] [deɪz] ,

Let	us	go	laughing	and	dancing	through	the	live	days	,
让	我们	去	笑	和	跳舞	通过	这	居住	天	,

让我们欢笑起舞，度过美好的日子吧!

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] ,

For	this	is	the	hour	of	the	vintage	,
为了	这	是	这	小时	的	这	优质的	,

现在正是品尝佳酿的时刻。

[wen] [mæn] [gæθɚɪθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ðə; ði][fruːts][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪnjəd] . - .

When	man	gathereth	for	himself	the	fruits	of	the	vineyard	.	1905	.
什么时候	男人	聚集	为了	他自己	这	水果	的	这	葡萄园	.	-	.

当人为自己收取葡萄园的果实时。1905年。

[dʒɒn] [kiːts]

JOHN	KEATS
约翰	济慈

约翰·济慈

[miːt] [ðaʊ] [ðə; ði] [ɪ'vent]

Meet	thou	the	event
见面	你	这	事件

迎接这场盛会

[ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['hæpənɪŋ] [ɒv; əv]

And	terrible	happening	of
和	糟糕的	发生	的

可怕的事情发生了

[ðaɪn] [end] : [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ]

Thine	end	:	for	thou
瘦	结尾	:	为了	你

你的结局：为了你

[ɑːt] [kʌm]

art	come
艺术	来

艺术来了

[ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'məʊt] , [kəʊld] [pleɪs]

Upon	the	remote	,	cold	place
之上	这	偏僻的	,	寒冷的	地方

在偏远寒冷的地方

[ɒv; əv] ['ʌltɪmət] [ˌdɪsə'luːʃn] [ænd; ənd]

Of	ultimate	dissolution	and
的	最终的	溶解	和

最终的解体和

[wɪð] [dʌm] , [waɪd] [lʊk]

With	dumb	,	wide	look
和	哑的	,	宽的	看

带着愚蠢、宽阔的眼神

[ðaʊ] , ['ɪmpətənt] , [dʌst] [fiːl]

Thou	,	impotent	,	dost	feel
你	,	阳痿	,	朋友	感觉

你，无能者，感到

['ɪmpətəns] ['kriːpɪŋ] [ɒn]

Impotence	creeping	on
阳痿	爬行	在

阳痿悄然来袭

[ðaɪ] ['pəʊt(ə)nt] [səʊl] .
Thy potent soul .
你的 强效 灵魂 .

你强大的灵魂。

[jeɪ] , [naʊ] , [kɔːt] [ɪn]
Yea , now , caught in
是的 , 现在 , 捕捉 在

是的，现在，陷入了

[ðə; ði] [ə'gɑːst] [ænd; ənd] ['vɔɪsləs] [peɪn]
The aghast and voiceless pain
这 惊愕 和 无声 疼痛

惊恐而无声的痛苦

[ɒv; əv] [deθ] , [ðaɪ'self] [dʌθ] [wɒtʃ]
Of death , thyself doth watch
的 死亡 , 你自己 确实 手表

你自己也要警醒，不要惧怕死亡。

[ðaɪ'self] [bɪ'kʌmɪŋ] [nɔːt] .
Thyself becoming naught .
你自己 成为 零 .

你将自身化为虚无。

[piːs] . . .
Peace . . .
和平 . . .

和平 。 。 。

[piːs] . . .
Peace . . .
和平 . . .

和平 。 。 。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət]
for at
为了 在

在

[ðə; ði][lɑːst][ɪz] ['kʌmfət] .
The last is comfort .
这 最后的 是 舒适 .

最后一点是舒适。

[ləʊ] , [naʊ]
Lo , now
洛 , 现在

瞧，现在

[ðaʊ] [hæst][nəʊ][peɪn] .
Thou hast no pain .
你 哈斯特 不 疼痛 .

你没有痛苦。

[ləʊ] , [naʊ]
Lo , now
洛 , 现在

瞧，现在

[ðə; ði] ['weɪtɪd] ['prez(ə)ns] [ɪz]
The waited presence is
这 等待 在场 是

等待的到来

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] ; [ðə; ði] [vɔɪs]
Within the room ; the voice
之内 这 房间 ; 这 嗓音

房间里；声音

[spiːks] ['faɪn(ə)l] - ['dʒent(ə)l] : " [tʃaɪld] ,
Speaks final - gentle : " Child ,
说话 最终的 - 温和的 : " 孩子 ,

最后温柔地说："孩子，

['evə(r)] [ðaɪ] ['keəf(ə)l] [nɜːs] ,
Ever thy careful nurse ,
曾经 你的 小心 护士 ,

永远细心的护士，

[aɪ] [lɪft] [ðiː] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz]
I lift thee in my arms
我 举起 你 在 我的 武器

我将你抱在怀里

[fɔː(r); fə(r)] ['greɪtə(r)] [iːz] [ænd; ənd] [waɪl]
For greater ease and while
为了 更大的 舒适 和 尽管

为了更方便起见，并且

[ðaɪ] [hɑːt] [stɪl] [biːts] , [pleɪs] [maɪ]
Thy heart still beats , place my
你的 心 仍然 节拍 , 地方 我的

你的心脏仍在跳动，请把我的

[kuːl] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ə'blɪviən] [ɒn]
Cool fingers of oblivion on
凉爽的 手指 的 遗忘 在

冰冷的遗忘之指

[ðaɪn] [aɪz] [ænd; ənd] [kləʊz] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)]
Thine eyes and close them for
瘦 眼睛 和 关闭 他们 为了

闭上眼睛

[ɪ'tɜːnəti] .
Eternity .
永恒 .

永恒。

[ðaʊ] [ʃælt]
Thou shalt
你 应

你必须

[pɑːs] ['sliːpɪŋ] , [nɔː(r)] [nəʊ]
Pass sleeping , nor know
经过 睡眠 , 也不 知道

睡着了，也不知道

[wen] ['sliːpɪŋ] [siːsɪz] .
When sleeping ceases .
什么时候 睡眠 停止 .

当睡眠停止时。

[jet] [stɪl]
Yet still
然而 仍然

然而仍然

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðaɪ] ['briːðɪŋ] [lɑːsts] ,

A	little	while	thy	breathing	lasts	,
一个	小的	尽管	你的	呼吸	持续时间	,

在你呼吸停止的片刻，

['grædʒuəl][ɪz][feɪnt][ænd; ənd]['feɪntə(r)] ; [ai]

Gradual	is	faint	and	fainter	;	I
逐渐地	是	头晕的	和	较暗	;	我

逐渐变得微弱，越来越弱；我

[mʌst; məst]['lɪs(ə)n][kləʊz] — [ðə; ði][end] .

Must	listen	close	—	the	end	.
必须	听	关闭	—	这	结尾	.

仔细听——到结尾了。

" [rest] .

"	Rest	.
"	休息	.

“休息。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['ʌðə(r)z] . . .

And	you	others	.	.	.
和	你	其他的	.	.	.

还有你们其他人.....

[ɔːl] .

All	.
全部	.

全部。

[greɪv] - ['feloʊz] [ɪn]

Grave	-	fellows	in
严重	-	伙伴们	在

墓地伙伴

[griːn] [pleɪs] .

Green	place	.
绿色的	地方	.

绿色的地方。

[hɪə(r)] [grəuz]

Here	grows
这里	生长

这里生长

[məˈmɔːriəl] ['evri] [sprɪŋz]

Memorial	every	spring's
纪念馆	每一个	春天

每年春天的纪念活动

[freʃ] [grɑːs] [ænd; ənd][hɪə(r)]

Fresh	grass	and	here
新鲜的	草	和	这里

这里还有新鲜的草。

[jɔː(r); jə(r)] ['mɑːkɪŋ] ['mɒnjumənt]

Your	marking	monument
你的	标记	纪念碑

你的纪念碑

[wɒz; wəz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [lɒŋ] , [lɒŋ]

Was	built	for	you	long	,	long
曾是	建造	为了	你	长的	,	长的

为你而建，很久很久

[ə'gəʊ] [wen] ['kaɪəs] ['sɛstiəs] [daɪd] .
Ago when Caius Cestius died .
前 什么时候 盖厄斯 塞斯提乌斯 死亡 .

盖乌斯·塞斯提乌斯去世之前。

[sɪŋ'keɪn] - - -
CINQUAINS 1911 - 1913
五行诗 - - -

五行诗 1911-1913

[nəʊ'vembə(r)] [naɪt]
NOVEMBER NIGHT
十一月 夜晚

十一月之夜

['lɪs(ə)n] . . .
Listen . . .
听 . . .

听。。。

[wɪð] [feɪnt] [draɪ] [saʊnd] ,
With faint dry sound ,
和 头晕的 干燥 声音 ,

发出微弱的干涩声

[laɪk] [steps] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [gəʊsts] ,
Like steps of passing ghosts ,
喜欢 步骤 的 通过 鬼魂 ,

如同幽灵走过的脚步，

[ðə; ði] [liːvz] , [frɒst] - - , [breɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triːz]
The leaves , frost - crisp'd , break from the trees
这 树叶 , 霜 - - , 休息 从 这 树木

被霜冻得脆硬的树叶从树上脱落。

[ænd; ənd] [fɔːl] .
And fall .
和 落下 .

然后倒下。

[rɪ'liːs]
RELEASE
发布

发布

[wɪð] [swɪft]
With swift
和 迅速

迅速

[greɪt] [swiːp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
Great sweep of her
伟大的 扫 的 她

她那伟大的横扫

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɑːm] [maɪ] [peɪn]
Magnificent arm my pain
壮丽 手臂 我的 疼痛

壮丽的手臂，我的痛苦

[klæŋ] [bæk] [ðə; ði] [dɔːz] [ðæt] [ʃʌt] [maɪ] [səʊl]
Clanged back the doors that shut my soul
叮当作响 后退 这 门 那 关闭 我的 灵魂

紧闭的大门砰然关上，我的灵魂也随之关闭。

[frɒm; frəm][laɪf] .
From **life** **.**
从 生活 .

来自生活。

['traɪæd]
TRIAD
三元组

三元组

[ðiːz] [biː; bi]
These **be**
这些 是

这些

[θriː] ['saɪlənt] [θɪŋz] :
Three **silent** **things** **:**
三 沉默的 事物 :

三件无声的事:

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] . . .
The **falling** **snow** **. . .**
这 坠落 雪 . . .

飘落的雪花.....

[ðə; ði]['aʊə(r)]
the **hour**
这 小时

一小时

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɔːn] . . .
Before **the** **dawn** **. . .**
前 这 黎明 . . .

黎明之前.....

[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][wʌn]
the **mouth** **of** **one**
这 嘴 的 一

一个人的嘴

[dʒʌst] [ded] .
Just **dead** **.**
只是 死的 .

死了。

[snəʊ]
SNOW
雪

雪

[lʊk] [ʌp] . . .
Look **up** **. . .**
看 向上 . . .

抬头。。。

[frɒm; frəm] [bliːkənɪŋ] [hɪlz]
From **bleakening** **hills**
从 褪色 丘陵

从荒凉的山丘

[bləʊz] [daʊn] [ðə; ði] [lait] , [fɜːst] [breθ]
Blows **down** **the** **light** **,** **first** **breath**
打击 向下 这 光 , 第一的 气息

吹灭灯光，第一口气

[ɒv; əv] ['wɪntri] [wɪnd] . . .
Of **wintry** **wind** **. . .**
的 冬季 风 . . .

凛冽的寒风……

[lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [sent]
look **up** **,** **and** **scent**
看 向上 , 和 香味

抬头，闻闻

[ðə; ði] [snəʊ] !
The **snow** **!**
这 雪 !

下雪了!

['æŋgwɪʃ]
ANGUISH
痛苦

痛苦

[kiːp] [ðaʊ]
Keep **thou**
保持 你

留住你

[ðaɪ] ['tɪələs] [wɒtʃ]
Thy **tearless** **watch**
你的 无泪 手表

你无泪的守望

[ɔːl] [naɪt] [bʌt; bət] [wen] [bluː] - [dɔːn]
All **night** **but** **when** **blue** **-** **dawn**
全部 夜晚 但 什么时候 蓝色的 - 黎明

整夜，直到蓝色的黎明

[briːð] [ɒn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [muːn] , [ðen] [wiːp] !
Breathes **on** **the** **silver** **moon** **,** **then** **weep** **!**
呼吸 在 这 银 月亮 , 然后 哭泣 !

对着银色的月亮呼吸，然后哭泣!

[ðen] [wiːp] !
Then **weep** **!**
然后 哭泣 !

然后哭吧!

[træpt]
TRAPPED
被困

被困

[wel] [ænd; ənd]
Well **and**
出色地 和

嗯，

[ɪf] [deɪ] [ɒn] [deɪ]
If **day** **on** **day**
如果 天 在 天

如果一天

[fˈɒləʊz] , [ænd; ənd] ['wɪəri] [jɪə(r)]
Follows **,** **and** **weary** **year**
跟随 , 和 厌倦 年

接下来，是疲惫的一年。

[ɒn] [jɪə(r)] . . .
On **year** **. . .**
在 年 . . .

在某一年.....

[ænd; ənd]['evə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [j'iəz] . . .
and **ever** **days** **and** **years** **. . .**
和 曾经 天 和 年 . . .

日复一日，年复一年.....

[wel] ?
Well **?**
出色地 ?

出色地?

[muːn] - ['ʃædəʊz]
MOON **-** **SHADOWS**
月亮 - 阴影

月影

[stɪl] [æz; əz]
Still **as**
仍然 作为

仍然

[ɒn] ['wɪndləs] [naɪts]
On **windless** **nights**
在 无风 夜晚

在无风的夜晚

[ðə; ði] [muːn] - [kɑːst] ['ʃædəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ,
The **moon** **-** **cast** **shadows** **are** **,**
这 月亮 - 投掷 阴影 是 ,

月光投下的影子是:

[səʊ] [stɪl] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [hɑːt] [wen] [ai]
So **still** **will** **be** **my** **heart** **when** **I**
所以 仍然 将要 是 我的 心 什么时候 我

所以，当我.....的时候，我的心依然会是.....

[ˌeɪ 'em] [ded] .
Am **dead** **.**
是 死的 .

我死了。

[suˈzænə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldəz]
SUSANNA **AND** **THE** **ELDERS**
苏珊娜 和 这 长者

苏珊娜和长老们

" [waɪ] [duː; də]
" **Why** **do**
" 为什么 做

为什么

[juː; jʊ] [ðʌs] [dɪ'vaɪz]
You **thus** **devise**
你 因此 设计

你如此设计

['iːv(ə)l] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ? "
Evil **against** **her** **?** **"**
邪恶的 反对 她 ? "

对她作恶?

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
" For that
" 为了 那

为此

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['delɪkət] ;
She is beautiful , delicate ;
她 是 美丽的 , 精美的 ;

她美丽而娇弱;

['ðeəfɔː(r)] .
Therefore .
所以 .

所以。

" [juːθ]
" YOUTH
" 青年

"青年

[bʌt; bət][ˌem 'iː]
But me
但 我

但是我

[ðeɪ] ['kænɒt] [tʌtʃ] ,
They cannot touch ,
他们 不能 触碰 ,

他们不能接触,

[əʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [deθ] . . .
Old Age and death . . .
老的 年龄 和 死亡 . . .

衰老和死亡.....

[ðə; ði][streɪndʒ]
the strange
这 奇怪的

奇怪的

[ænd; ənd] [ˌɪgnə'mɪniəs] [end][ɒv; əv][əʊld]
And ignominious end of old
和 可耻 结尾 的 老的

旧时代的耻辱结局

[ded] [fəʊk] !
Dead folk !
死的 民间 !

死人!

[ðə; ði] ['gɑːdɪd] [wuːnd]
THE GUARDED WOUND
这 守卫 伤口

戒备森严的伤口

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
If it
如果 它

如果

[wɜː(r); wə(r)] ['laɪtə(r)] [tʌtʃ]
Were lighter touch
是 打火机 触碰

更轻柔的触碰

[ðæn; ðən]['pet(ə)l][ɒv; əv]['flaʊə(r)] ['restɪŋ]

Than	petal	of	flower	resting
比	花瓣	的	花	休息

比花瓣更静静地躺着

[ɒn] [grɑːs] , [əʊ] [stɪl] [tuː] ['hevi] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

On	grass	,	oh	still	too	heavy	it	were	,
在	草	,	哦	仍然	也	重的	它	是	,

在草地上，哦，还是太重了。

[tuː] ['hevi] !

Too	heavy	!
也	重的	!

太重了!

['wɪntə(r)]

WINTER

冬天

冬天

[ðə; ði][kəʊld]

The	cold
这	寒冷的

寒冷

[wɪð] ['stiːli] [klʌtʃ]

With	steely	clutch
和	钢铁般的	离合器

配备坚固的离合器

[grɪps] [ɔːl][ðə; ði][lænd] . . .

Grips	all	the	land	.	.	.
握把	全部	这	土地	.	.	.

掌控着整片土地.....

[ə'læk] ,

alack	,
呜呼	,

呜呼,

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hɪlz]

The	little	people	in	the	hills
这	小的	人们	在	这	丘陵

山里的小矮人

[wɪl] [daɪ] !

Will	die	!
将要	死	!

会死!

[naɪt] [wɪndz; waɪndz]

NIGHT	WINDS
夜晚	风

夜风

[ðə; ði][əʊld]

The	old
这	老的

旧的

[əʊld][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bluː]

Old	winds	that	blew
老的	风	那	吹

吹过的旧风

[wen] ['keɪɒs] [wɒz; wəz] , [wɒt] [du:; də]
When chaos was , what do
什么时候 混乱 曾是 , 什么 做

当一片混乱时，我们该怎么办?

[ðeɪ] [tel] [ðə; ði] ['klætə] [tri:z] [ðæt] [ai]
They tell the clattered trees that I
他们 告诉 这 咔嗒咔嗒地 树木 那 我

它们告诉嘎吱作响的树木，我

[ʃʊd; ʃəd] [wi:p] ?
Should weep ?
应该 哭泣 ?

应该哭泣吗?

[ɑ:'bju:təs]
ARBUTUS
草莓树

熊果

[nɒt] [sprɪŋz]
Not Spring's
不是 春天

不是春天的

[ðaʊ] [ɑ:t] , [bʌt; bət] [hɜ:rz] ,
Thou art , but her's ,
你 艺术 , 但 她的 ,

你是，但却是她的，

[məʊst] [ku:l] , [məʊst] ['vɜ:dʒɪnl] ,
Most cool , most virginal ,
最多 凉爽的 , 最多 处女 ,

最酷，最纯洁，

['wɪntərz] , [wɪð] [ðaɪ] [feɪnt] [breθ] , [ðaɪ] [snoʊz]
Winter's , with thy faint breath , thy snows
冬天的 , 和 你的 头晕的 气息 , 你的 雪

冬日啊，伴着你微弱的气息，你的雪

[rəʊz] - [tɪndʒd] .
Rose - tinged .
玫瑰 - 带点色调 .

玫瑰色的。

['rəʊmə] ['ɛˌtɜ:rnə]
ROMA AETERNA
罗马 永恒

罗马永恒

[ðə; ði] [sʌn]
The sun
这 太阳

太阳

[ɪz] [wɔ:m] [tu:; tə] - [deɪ] ,
Is warm to - day ,
是 温暖的 到 - 天 ,

今天天气暖和。

[əʊ] ['rɑ:mjələs] , [ænd; ənd] [ɒn]
O Romulus , and on
哦 罗穆卢斯 , 和 在

哦，罗穆卢斯，还有

[ðaɪn] ['əʊldən]['pælətaɪn][ðə; ði][bɝdz]
Thine olden Palatine the birds
瘦 古老的 帕拉丁 这 鸟类

你古老的帕拉丁鸟

[stɪl] [sɪŋ] .
Still sing .
仍然 唱歌 .

继续唱歌。

" [hiːz] [kɪld] [ðə; ði] [meɪ] . . . "
" HE'S KILLED THE MAY . . . "
" 他是 被杀 这 可能 . . . "

“他杀死了五月……”

" [hiːz] [kɪld] [ðə; ði] [meɪ] [ænd; ənd] [hiːz] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ]
" He's killed the May and he's laid her by
" 他是 被杀 这 可能 和 他是 铺设 她 经过

“他杀了五月，把她埋在了旁边

[tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [red] [rəʊz] ['kʌmpəni] .
To bear the red rose company .
到 熊 这 红色的 玫瑰 公司 .

为红玫瑰公司效力。

" [nɒt] [ðaʊ] ,
" Not thou ,
" 不是 你 ,

“不是你，

[waɪt] [rəʊz] , [bʌt; bət] [ðaɪ]
White rose , but thy
白色的 玫瑰 , 但 你的

白玫瑰，但你的

[ɪn'sæŋgwɪnd] ['sɪstə(r)][ɪz]
Ensanguined sister is
流血的 姐姐 是

失散多年的妹妹

[ðə; ði][dɪə(r)] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːrts]
The dear companion of my heart's
这 亲爱的 伴侣 的 我的 心脏的

我心中亲爱的伴侣

[ʃed] [blʌd] .
Shed blood .
棚 血 .

流血。

[ə'meɪz]
AMAZE
惊奇

惊奇

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗(Verse)
第2/3页

[ai] [nəʊ]
I know
我 知道

我知道

[nɒt] [ðiːz] [maɪ][hændz]
Not these my hands
不是 这些 我的 双手

不是我的双手

[ænd; ənd] [jet] [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
And yet I think there was
和 然而 我 思考 那里 曾是

但我认为确实存在

[ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ˌem 'iː][wʌns][hæd; həd][hændz]
A woman like me once had hands
一个 女士 喜欢 我 一次 有 双手

像我这样的女人曾经也有双手

[laɪk] [ðiːz] .
Like these .
喜欢 这些 .

比如这些。

['ʃædəʊ]
SHADOW
阴影

阴影

[ə; eɪ] - [sweɪ] ,
A - sway ,
一个 - 摇摆 ,

A-sway,

[ɒn] [red] [rəʊz] ,
On red rose ,
在 红色的 玫瑰 ,

在红玫瑰上,

[ə; eɪ]['gəʊldən] ['bʌtəflaɪ] . . .
A golden butterfly . . .
一个 金的 蝴蝶 . . .

一只金色的蝴蝶.....

[ænd; ənd][ɒn][maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ]
And on my heart a butterfly
和 在 我的 心 一个 蝴蝶

我的心上栖息着一只蝴蝶

[naɪt] - [wɪŋd] .
Night - wing'd .
夜晚 - 有翅膀的 .

夜翼。

['mædnəs]
MADNESS
疯狂

疯狂

['bɜːdɒk] ,
Burdock ,
牛蒡 ,

牛蒡,

[bluː] ['ækənaɪt] ,
Blue aconite ,
蓝色的 附子 ,

蓝色乌头,

[ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] [θɔːn] . . .
And thistle and thorn . . .
和 蓟 和 刺 . . .

还有蓟和荆棘.....

[ɒv; əv] [ðiːz] ,
of these ,
的 这些 ,

其中,

['sɪŋɪŋ] , [aɪ] [riːð] [maɪ] ['prɪti] [riːθ]
Singing , I wreathe my pretty wreath
歌唱 , 我 盘绕 我的 漂亮的 花圈

我唱着歌，戴上我美丽的花环

[ɑʊːdəθ] .
O'death .
O'Death .

哦，死亡。

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ]
THE WARNING
这 警告

警告

[dʒʌst] [naʊ] ,
Just now ,
只是 现在 ,

现在,

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ]
Out of the strange
出去 的 这 奇怪的

从奇怪的

[stɪl] [dʌsk] . . .
Still dusk . . .
仍然 黄昏 . . .

暮色依旧.....

[æz; əz][streɪndʒ] , [æz; əz] [stɪl] . . .
as strange , as still . . .
作为 奇怪的 , 作为 仍然 . . .

既陌生又平静.....

[ə; eɪ] [waɪt] [mɒθ] [fluː] .
A white moth flew .
一个 白色的 蛾 飞翔 .

一只白蛾飞过。

[waɪ] [ˌeɪ 'em][ai] [grəʊn]
Why **am** **I** **grown**
为什么 是 我 生长

我为什么长大了

[səʊ][kəʊld] ?
So **cold** **?**
所以 寒冷的 ?

这么冷吗?

['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [ɪl] -
SAYING **OF** **IL** **HABOUL**
说 的 伊利诺伊州 -

伊尔·哈布尔的格言

['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] ['sɒləmən] [ænd; ənd] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɑːfəts] ['ɑːmə(r)]
Guardian **of** **the** **Treasure** **of** **Solomon** **And** **Keeper** **of** **the** **Prophet's** **Armour**
监护人 的 这 宝藏 的 所罗门 和 守门员 的 这 先知的 盔甲

所罗门宝藏的守护者，先知盔甲的保管者

[maɪ] [tent]
My **tent**
我的 帐篷

我的帐篷

[ə; eɪ]['veɪpə(r)] [ðæt]
A **vapour** **that**
一个 汽 那

一种蒸汽

[ðə; ði] [wɪnd] [dɪ'spelz] [ænd; ənd] [bʌt; bət]
The **wind** **dispels** **and** **but**
这 风 驱散 和 但

风吹散了，但是

[æz; əz] [dʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [ˌeɪ 'em][ai]
As **dust** **before** **the** **wind** **am** **I**
作为 灰尘 前 这 风 是 我

我如同风中的尘埃

[maɪ'self] .
Myself **.**
我 .

我。

[feɪt] [dɪ'faɪd]
FATE **DEFIED**
命运 违抗

命运的悖逆

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
As **it**
作为 它

因为它

[wɜː(r); wə(r)] ['tɪʃuː] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)]
Were **tissue** **of** **silver**
是 组织 的 银

是银质组织

[aɪl] [weə(r)] , [əʊ] [feɪt] , [ðaɪ] [greɪ] ,
I'll **wear** **,** **O** **fate** **,** **thy** **grey** **,**
患病的 穿 , 哦 命运 , 你的 灰色的 ,

我将穿上，哦，命运，你的灰色，

[ænd; ənd][gəʊ] ['mɪstɪli] ['reɪdiənt] , [klæd]
And **go** **mistily** **radiant** **,** **clad**
和 去 朦胧地 辐射状 , 覆膜

然后，带着朦胧的光辉，身着.....

[laɪk] [ðə; ði] [muːn] .
Like **the** **moon** **.**
喜欢 这 月亮 .

就像月亮一样。

['lɔrəl, 'lɔː-] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːkʃə(r)]
LAUREL **IN** **THE** **BERKSHIRES**
月桂树 在 这 伯克希尔

伯克希尔的月桂树

[siː] - [fəʊm]
Sea **-** **foam**
海 - 泡沫

海沫

[ænd; ənd]['kɒrəl] !
And **coral** **!**
和 珊瑚 !

还有珊瑚!

[əʊ] , [aɪl]
Oh **,** **I'll**
哦 , 患病的

哦，我会

[klaɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['pɑːstʃə(r)] [rɒks]
Climb **the** **great** **pasture** **rocks**
爬 这 伟大的 牧场 岩石

攀登大牧场岩石

[ænd; ənd] [driːm] [ˌem 'iː] ['mɜːmeɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌnz]
And **dream** **me** **mermaid** **in** **the** **sun's**
和 梦 我 美人鱼 在 这 太阳的

梦见我，美人鱼，在阳光下

[gəʊld] [flʌd] .
Gold **flood** **.**
金子 洪水 .

黄金泛滥。

[naɪˌægrə]
NIAGARA
尼亚加拉

尼亚加拉

[siːn] [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][nəʊ'vembə(r)]
Seen **on** **a** **Night** **in** **November**
已见 在 一个 夜晚 在 十一月

十一月的一个夜晚

[haʊ] [freɪl]
How **frail**
如何 脆弱

多么脆弱

[ə'bʌv] [ðə; ði] [bʌlk]
Above **the** **bulk**
多于 这 大部分

主体部分

[ɒv; əv] ['kræʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] [hæŋz] ,
Of **crashing** **water** **hangs** **,**
的 崩溃 水 悬挂 ,

拍打着水面，

[ɔː'tʌmnəl] , [ˌevə'nes(ə)nt] , [wɒn] ,
Autumnal **,** **evanescent** **,** **wan** **,**
秋季 , 转瞬即逝 , 万 ,

秋天的，转瞬即逝的，苍白的

[ðə; ði] [muːn] .
The **moon** **.**
这 月亮 .

月亮。

[ðə; ði] [grænd] ['kænjən]
THE **GRAND** **CANYON**
这 盛大 峡谷

大峡谷

[baɪ] [zjuːs] !
By **Zeus** **!**
经过 宙斯 !

宙斯在上!

[ʃaʊt] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs]
Shout **word** **of** **this**
喊 单词 的 这

大声喊出这句话

[tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] [ded] !
To **the** **eldest** **dead** **!**
到 这 长子 死的 !

致最年长的逝者!

['taɪtnz] ,
Titans **,**
泰坦 ,

泰坦，

[gɒdz] , ['hɪərəʊz] , [kʌm] [huː] [hæv; həv][wʌns][mɔː(r)]
Gods **,** **Heroes** **,** **come** **who** **have** **once** **more**
神 , 英雄 , 来 WHO 有 一次 更多的

神明，英雄，再次降临吧

[ə; eɪ] [həʊm] !
A **home** **!**
一个 家 !

一个家!

[naʊ] [bə'ræbəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɒbə(r)]
NOW **BARABBAS** **WAS** **A** **ROBBER**
现在 巴拉巴 曾是 一个 强盗

巴拉巴成了强盗

[nəʊ] [gaɪl] ?
No **guile** **?**
不 诡计 ?

毫无诡计?

[neɪ] , [bʌt; bət][səʊ] ['streɪndʒli]
Nay **,** **but** **so** **strangely**
不 , 但 所以 奇怪的

不，但很奇怪

[hiː; hi] [muːvz] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] . . . .
He **moves** **among** **us** . . . .
他 移动 之中 我们 . . . .

他行走在我们中间.....

[nɒt] [ðɪs]
Not **this**
不是 这

不是这样

[mæn][bʌt; bət] [bəˈræbəs] !
Man **but** **Barabbas** **!**
男人 但 巴拉巴 !

人啊，但巴拉巴!

[rɪˈliːs] [tuː; tə][ˌjuː ˈes]
Release **to** **us**
发布 到 我们

释放我们

[bəˈræbəs] !
Barabbas **!**
巴拉巴 !

巴拉巴!

[fɔː(r); fə(r)] [ˈluːkəs] [krænəks] [iːv]
FOR **LUCAS** **CRANACH's** **EVE**
为了 卢卡斯 克拉纳赫的 前夕

献给卢卡斯·克拉纳赫的《夏娃》

[əʊ] [ˌem ˈiː] ,
Oh **me** **,**
哦 我 ,

哦，我的天哪!

[wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][taɪm]
Was **there** **a** **time**
曾是 那里 一个 时间

曾几何时

[wen] [ˈpærədaɪs] [njuː] [iːv]
When **Paradise** **knew** **Eve**
什么时候 天堂 知道 前夕

当天堂知晓夏娃

[ɪn] [ðɪs] [swiːt] [gaɪz] , [səʊ]['plæsɪd][ænd; ənd]
In **this** **sweet** **guise** **,** **so** **placid** **and**
在 这 甜的 伪装 , 所以 平静 和

在这种甜美的伪装下，如此平静而

[səʊ] [jʌŋ] ?
So **young** **?**
所以 年轻的 ?

这么年轻?

[ðə; ði] [sɔːs]
THE **SOURCE**
这 来源

来源

[ðaʊ] [hæst]
Thou **hast**
你 哈斯特

你已经

[drɔːn] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm]
Drawn laughter from
绘制 笑声 从

引人发笑

[ə; eɪ] [wel] [ɒv; əv]['siːkrət] [tɪəz]
A well of secret tears
一个 出色地 的 秘密 眼泪

一口秘密泪井

[ænd; ənd] [ðens] [səʊ] ['elvɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] ， — ['mɒkɪŋ]
And thence so elvish it rings , — mocking
和 因此 所以 精灵语 它 戒指 ， — 嘲讽

于是，它发出如此精灵般的声音——带着嘲讽。

[ænd; ənd] [swiːt] :
And sweet :
和 甜的 :

而且很甜:

[bluː] ['haɪəsɪnθs]
BLUE HYACINTHS
蓝色的 风信子

蓝风信子

[ɪn][jɔː(r); jə(r)]
In your
在 你的

在你的

[kɜːld] [pet(ə)lz] [wɒt] [gəʊsts]
Curled petals what ghosts
卷曲 花瓣 什么 鬼魂

卷曲的花瓣，那是什么鬼魂?

[ɒv; əv] [bluː] ['hedlənd; 'hedlænd][ænd; ənd] ['siːz] ，
Of blue headlands and seas ,
的 蓝色的 海岬 和 海域 ，

蔚蓝的海岬和大海，

[wɒt] ['pɜːfjuːmd] [ɪ'mɔːt(ə)l] [breθ] ['saɪɪŋ]
What perfumed immortal breath sighing
什么 香 不朽 气息 叹息

何等芬芳的仙气叹息

[ɒv; əv] [griːs] .
Of Greece .
的 希腊 .

希腊的。

[pɑːt] [tuː]
PART TWO
部分 二

第二部分

[tuː; tə] ['wɔːltə] ['sævɪdʒ] ['lændɔː]
TO WALTER SAVAGE LANDOR
到 沃尔特 野蛮的 兰德尔

致沃尔特·萨维奇·兰多

[ɑː] ， ['wɔːltə] ， [weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ai] [ruː]
Ah , Walter , where you live I rue
啊 ， 沃尔特 ， 在哪里 你 居住 我 后悔

啊，沃尔特，我真后悔你住的地方。

[ðiːz] [deɪz] [kʌm] [ɔːl] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
These days come all too late for me ;
这些 天 来 全部 也 晚的 为了 我 ;

这些日子对我来说来得太晚了;

[wɒt] ['mætə(r)] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bluː]
What matter if her eyes are blue
什么 事情 如果 她 眼睛 是 蓝色的

她的眼睛是蓝色的又有什么关系呢?

[huːz] ['raɪv(ə)l][ɪz] [pɜːr'sefəni] ?
Whose rival is Persephone ?
谁 竞争对手 是 珀耳塞福涅 ?

珀耳塞福涅的对手是谁?

['fjɛzoʊˌli] , - .
Fiesole , 1909 .
菲耶索莱 , - .

菲耶索莱，1909年。

[ðə; ði] [pledʒ]
THE PLEDGE
这 保证

誓言

[waɪt] [dʌvz; dəʊvz][ɒv; əv] [ˌsɪθə'riːə] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [kwest]
White doves of Cytherea , by your quest
白色的 鸽子 的 西瑟蕾亚 , 经过 你的 寻求

西西里亚的白鸽，遵照你的旨意

[ə'krɒs] [ðə; ði] [bluː] ['hɛvənz] [bluː] [haɪɪst] [eə(r)] ,
Across the blue Heaven's bluest highest air ,
穿过 这 蓝色的 天 最蓝的 最高 空气 ,

越过蔚蓝天堂最蓝的最高处，

[ænd; ənd][baɪ][jɔː(r); jə(r)]['sɜːt(ə)n] ['həʊmɪŋ] [tuː; tə] ['lʌvz] [brest] ,
And by your certain homing to Love's breast ,
和 经过 你的 肯定 归巢 到 爱的 胸部 ,

而你，凭借着你对爱的坚定依偎，

[stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ænd; ənd]['evə(r)] [truː] — [aɪ][sweə(r)] .
Still to be true and ever true — I swear .
仍然 到 是 真的 和 曾经 真的 — 我 发誓 .

至今依然如此，永远如此——我发誓。

['hɪpnɔːs] , [gɒd] [ɒv; əv] [sliːp]
HYPNOS , GOD OF SLEEP
催眠 , 上帝 的 睡觉

许普诺斯，睡眠之神

[ðə; ði] ['ʃædəʊi] [bɔɪ] [ɒv; əv] [naɪt]
The shadowy boy of night
这 阴暗的 男生 的 夜晚

夜幕下的神秘男孩

[krɔːsɪz] [ðə; ði] [dʌsk] [lænd] ;
Crosses the dusking land ;
十字架 这 黄昏 土地 ;

穿越暮色笼罩的大地;

[hiː; hi] [səuz] [hɪz; ɪz] ['pɒpi] - [siːdz]
He sows his poppy - seeds
他 母猪 他的 罂粟 - 种子

他播撒罂粟种子

[wɪð] ['stedi] ['dʒent(ə)l][hænd] .
With steady gentle hand .
和 稳定的 温和的 手 .

用稳健而温柔的手。

[ðə; ði] ['ʃædəʊi] [bɔɪ] [ɒv; əv] [naɪt] ,
The shadowy boy of night ,
这 阴暗的 男生 的 夜晚 ,

夜幕下的神秘男孩

[jʌŋ] ['hʌzbəndmən] [ɒv; əv] [driːmz] ,
Young husbandman of dreams ,
年轻的 农夫 的 梦境 ,

怀揣梦想的年轻农夫

['gɑːnə] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [bluːmz]
Garners his gracious blooms
收集者 他的 亲切 花朵

收集他优雅的花朵

[baɪ][fɑː(r)][ænd; ənd] ['muːnlɪt] [striːmz] .
By far and moonlit streams .
经过 远的 和 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 溪流 .

远处是月光下的溪流。

[ɪk'spensɪz]
EXPENSES
开支

开支

['lɪt(ə)l] [maɪ] ['lækɪŋ] ['fɔːtʃənz] [ʃəʊ]
Little my lacking fortunes show
小的 我的 缺乏 财富 展示

我微薄的财富几乎毫无迹象可言

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][weə(r)] ;
For this to eat and that to wear ;
为了 这 到 吃 和 那 到 穿 ;

吃这个，穿那个;

[jet] ['lɑːfɪŋ] , [səʊl] , [ænd; ənd] ['geɪli] [gəʊ] !
Yet laughing , Soul , and gaily go !
然而 笑 , 灵魂 , 和 兴高采烈地 去 !

然而，笑着，灵魂，欢快地走吧!

[æn; ən]['ɒbəʊl] [peɪz] [ðə; ði]['stɪdʒiən][feə(r)] .
An obol pays the Stygian fare .
一个 奥博尔 支付 这 冥河 票价 .

一枚奥波尔币可以支付冥河之旅的费用。

['lʌndən] , - .
London , 1910 .
伦敦 , - .

伦敦，1910年。

[ɒn] ['siːɪŋ] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [triːz]
ON SEEING WEATHER - BEATEN TREES
在 看到 天气 - 被打败 树木

看到饱经风霜的树木

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] ['pleɪnli] [ɪn]['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] [ʃəʊn] ,
Is it as plainly in our living shown ,
是 它 作为 显然 在 我们的 活的 所示 ,

是否正如我们在生活中所清楚看到的那样?

[baɪ][slɑːnt][ænd; ənd][twɪst] , [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði][wɪnd] [hæθ] [bləʊn] ?
By slant and twist , which way the wind hath blown ?
经过 倾斜 和 捻 , 哪个 方式 这 风 有 吹 ?

风向如何，是斜向还是扭转?

[əd'ventʃə(r)]
ADVENTURE
冒险

冒险

[sʌn][ænd; ənd][wɪnd][ænd; ənd] [biːt] [ɒv; əv] [siː] ,
Sun and wind and beat of sea ,
太阳 和 风 和 打 的 海 ,

阳光、微风和海浪拍打，

[greɪt] [lændz] ['stretʃɪŋ] ['endləsli] . . . .
Great lands stretching endlessly . . . .
伟大的 土地 伸展 不休 . . . .

广袤无垠的土地.....

[weə(r)] [biː; bi] [bɒndz] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] [friː] ?
Where be bonds to bind the free ?
在哪里 是 债券 到 绑定 这 自由的 ?

哪里有束缚自由的纽带?

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
All the world was made for me !
全部 这 世界 曾是 制成 为了 我 !

整个世界都是为我而造的!

[əʊ] , ['leɪdi] , [let] [ðə; ði][sæd] [tɪəz] [fɔːl]
OH , LADY , LET THE SAD TEARS FALL
哦 , 女士 , 让 这 伤心 眼泪 落下

哦，女士，让悲伤的泪水落下吧

[əʊ] , ['leɪdi] , [let][ðə; ði][sæd] [tɪəz] [fɔːl]
Oh , Lady , let the sad tears fall
哦 , 女士 , 让 这 伤心 眼泪 落下

哦，女士，让悲伤的泪水落下吧

[tuː; tə] [spiːk] [ðaɪ][peɪn] ,
To speak thy pain ,
到 说话 你的 疼痛 ,

倾诉你的痛苦，

['dʒentli][æz; əz] [θruː] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [dʌsk]
Gently as through the silver dusk
轻轻地 作为 通过 这 银 黄昏

轻柔地，如同穿过银色的黄昏

[ðə; ði]['sɪlvə(r)][reɪn] .
The silver rain .
这 银 雨 .

银色的雨。

[əʊ] , [let] [ðaɪ] ['bʊzəm] [briːð] [ɪts] [griːf]
Oh , let thy bosom breathe its grief
哦 , 让 你的 怀 呼吸 它是 悲伤

哦，让你的胸膛呼吸它的悲伤吧

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spft] [saɪ]
In such a soft sigh
在 这样的 一个 柔软的 叹

轻轻叹息

[æz; əz] [hæθ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] ['ga:dnz] [weə(r)]
As **hath** **the** **wind** **in** **gardens** **where**
作为 有 这 风 在 花园 在哪里

就像花园里的风一样

[peɪl] ['rəʊzɪz] [daɪ] .
Pale **roses** **die** **.**
苍白 玫瑰 死 .

苍白的玫瑰会凋谢。

[dɜ:dʒ]
DIRGE
挽歌

挽歌

['nevə(r)] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
Never **the** **nightingale** **,**
绝不 这 夜莺 ,

夜莺永远不会出现，

[əʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ,
Oh **,** **my** **dear** **,**
哦 , 我的 亲爱的 ,

哦，亲爱的，

['nevə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [lɑ:k]
Never **again** **the** **lark**
绝不 再次 这 云雀

云雀再也不会出现了

[ðaʊ] [wɪlt] [hɪə(r)] ;
Thou **wilt** **hear** **;**
你 枯萎 听到 ;

你必听见；

[ðəʊ] [dʌsk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [stɪl]
Though **dusk** **and** **the** **morning** **still**
尽管 黄昏 和 这 早晨 仍然

尽管黄昏和清晨依然

[tæp] [æt; ət] [ðaɪ] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,
Tap **at** **thy** **window** **-** **sill** **,**
轻敲 在 你的 窗户 - 窗台 ,

轻敲你的窗台，

[ðəʊ] ['evə(r)] [lʌv] [kɔ:l] [ænd; ənd] [kɔ:l]
Though **ever** **love** **call** **and** **call**
尽管 曾经 爱 称呼 和 称呼

虽然爱一直呼唤和呼唤

[ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [hɪə(r)] [æt; ət] [ɔ:l] ,
Thou **wilt** **not** **hear** **at** **all** **,**
你 枯萎 不是 听到 在 全部 ,

你根本听不见，

[maɪ] [dɪə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] .
My **dear** **,** **my** **dear** **.**
我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 .

我的宝贝，我的宝贝。

[ðə; ði] [sʌn] - ['daɪəl]
THE **SUN** **-** **DIAL**
这 太阳 - 拨号

日晷

['evri] [deɪ] ,
Every day ,
每一个 天 ,

每天，

['evri] [deɪ] ,
Every day ,
每一个 天 ,

每天，

[tel] [ðə; ði] ['aʊəz]
Tell the hours
告诉 这 小时

报时

[baɪ][ðeə(r)] ['ʃædəʊz] ,
By their shadows ,
经过 他们的 阴影 ,

透过它们的影子，

[baɪ][ðeə(r)] ['ʃædəʊz] .
By their shadows .
经过 他们的 阴影 .

透过它们的影子。

[əʊld] [lʌv]
OLD LOVE
老的 爱

旧爱

[mɔː(r)][dɪm][ðæn; ðən] ['weɪnɪŋ] [muːn]
More dim than waning moon
更多的 暗淡 比 减弱 月亮

比残月还要昏暗

[ðaɪ] [feɪs] , [mɔː(r)] [feɪnt]
Thy face , more faint
你的 脸 , 更多的 头晕的

你的脸，更加模糊了。

[ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [wɪnd]
Than is the falling wind
比 是 这 坠落 风

那是落下的风

[ðaɪ] [vɔɪs] , [jet] [duː; də]
Thy voice , yet do
你的 嗓音 , 然而 做

你的声音，然而

[ðaɪn] [aɪz] [məʊst] ['streɪndʒli] [gləʊ] ,
Thine eyes most strangely glow ,
瘦 眼睛 最多 奇怪的 辉光 ,

你的眼睛闪烁着奇异的光芒，

[ðaʊ] [gəʊst] . . .
Thou ghost . . .
你 鬼 . . .

你这鬼魂……

[ðaʊ] [gəʊst] .
thou ghost .
你 鬼 .

你这鬼魂。

[ɑ:] [ˌem 'i:] . . . .
AH ME . . . .
啊 我 . . . .

啊，我.....

[ə'læs] . . . .
ALAS . . . .
唉 . . . .

唉.....

([hi:; hi])
(He)
(他)

（他）

[ɑ:] [ˌem 'i:] , [maɪ] ['lʌvz] [hɑ:t] ,
Ah me , my love's heart ,
啊 我 , 我的 爱的 心 ,

啊，我，我爱人的心，

[laɪk] [sʌm; səm] [freɪl] ['flaʊə(r)] , [ə'pɑ:t] ,
Like some frail flower , apart ,
喜欢 一些 脆弱 花 , 除 ,

像一朵娇弱的花，孤零零地待在那里。

[haɪ] , [ɒn] [ðə; ði] [klɪfs] [edʒ] ['grəʊɪŋ] ,
High , on the cliff's edge growing ,
高的 , 在 这 悬崖 边缘 生长 ,

在高高的悬崖边生长，

[tʌtʃt] [baɪ] [ʌn'hɪndəd] [sʌn] [tu:; tə] [s'wi:tər] ['ʃəʊɪŋ] ,
Touched by unhindered sun to sweeter showing ,
感动 经过 畅通无阻 太阳 到 更甜 显示 ,

阳光普照，更显甜美动人。

[swʌŋ] [baɪ] [i:tʃ] [feɪnt] [wɪndz] ['feɪntɪst] ['bləʊɪŋ] ,
Swung by each faint wind's faintest blowing ,
摇摆 经过 每个 头晕的 风的 最微弱 吹 ,

被每一阵微风最轻微的吹拂所摇曳，

[bʌt; bət] [səʊ] , [ɒn] [ðə; ði] [klɪfs] [edʒ] ['grəʊɪŋ] ,
But so , on the cliff's edge growing ,
但 所以 , 在 这 悬崖 边缘 生长 ,

但是，就这样，在悬崖边上生长着，

[frɒm; frəm] [mænz] [ri:tʃ] [ə'lu:f] , [ə'pɑ:t] :
From man's reach aloof , apart :
从 男人的 抵达 超然 , 除 :

远离尘嚣，与世隔绝：

[ɑ:] [ˌem 'i:] , [maɪ] ['lʌvz] [hɑ:t] !
Ah me , my love's heart !
啊 我 , 我的 爱的 心 !

啊，我，我爱人的心啊！

([ʃi:; ʃi])
(She)
(她)

（她）

[ə'læk] , [ə'læs] , [maɪ] ['lʌvə(r)] ,
Alack , alas , my lover ,
呜呼 , 唉 , 我的 情人 ,

唉，我的爱人，

[æz; əz][wʌn] [huː] [wʊd] [dɪˈskʌvə(r)]
As **one** **who** **would** **discover**
作为 一 WHO 会 发现

作为一个会发现的人

[æt; ət] [wɜːrldz] [end][hɪz; ɪz][pɑːθ] ,
At **world's** **end** **his** **path** **,**
在 世界的 结尾 他的 小路 ,

在世界的尽头，他的道路，

[nɔː(r)] [nəʊz] [æt; ət][ɔːl] [wɒt] [wei] [hiː; hi] [hæθ]
Nor **knows** **at** **all** **what** **faëry** **way** **he** **hath**
也不 知道 在 全部 什么 仙女 方式 他 有

他完全不知道自己拥有怎样的仙境之路。

[huː] [ˈtɜːrnɪθ] [ˈdriːmɪŋ] [ˈɪntuː] [feɪθ]
Who **turneth** **dreaming** **into** **faith**
WHO 转身 做梦 进入 信仰

谁能将梦想化为信仰

[ænd; ənd] [ˈfɒloʊəθ] [ðæt] [nɪə(r)] [pɑːθ]
And **followeth** **that** **near** **path**
和 跟随 那 靠近 小路

并沿着那条近路走。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] :
His **own** **heart** **dareth** **to** **discover** **:**
他的 自己的 心 敢 到 发现 :

他自己的内心敢于去发现:

[əˈlæk] , [əˈlæs] , [maɪ][ˈlʌvə(r)] !
Alack **,** **alas** **,** **my** **lover** **!**
呜呼 , 唉 , 我的 情人 !

唉，我的爱人啊!

[ˈpɜːfjuːm] [ɒv; əv] [juːθ]
PERFUME **OF** **YOUTH**
香水 的 青年

青春香水

([gɜːrlz] [sɒŋ])
(**Girl's** **Song** **)**
(女孩们 歌曲)

（女孩之歌）

[ɪn] [ˈbæbɪlən] , [ɪn] [ˈnɪnəvə] ,
In **Babylon** **,** **in** **Nineveh** **,**
在 巴比伦 , 在 尼尼微 ,

在巴比伦，在尼尼微，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [əˈgəʊ] , [ænd; ənd][fɑː(r)] [əˈweɪ] ,
And **long** **ago** **,** **and** **far** **away** **,**
和 长的 前 , 和 远的 离开 ,

很久很久以前，在遥远的地方，

[ðə; ði] [ˈlɪliz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈləʊtəs] [bluː]
The **lilies** **and** **the** **lotus** **blew**
这 百合花 和 这 莲花 吹

百合花和莲花盛开

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [swiːt] [ɒv; əv] [juːθ] [tuː; tə] - [deɪ] .
That **are** **my** **sweet** **of** **youth** **to** **-** **day** **.**
那 是 我的 甜的 的 青年 到 - 天 .

那是我如今最美好的青春回忆。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [haɪ] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz]
From **those** **high** **gardens** **of** **the** **Gods**
从 那些 高的 花园 的 这 神

从众神的高大花园

[ðæt] [aɪz] [ɒv; əv][men] [meɪ] ['nevə(r)] [siː] ,
That **eyes** **of** **men** **may** **never** **see** **,**
那 眼睛 的 男人 可能 绝不 看 ,

世人或许永远无法看到

[ðə; ði]['æmə,rænθ][ænd; ənd] ['æsfədel]
The **amaranth** **and** **asphodel**
这 苋菜 和 水仙花

苋菜和水仙

[ɪ'mɔːt(ə)l] ['əudəz] [ʃed] [ɒn][ˌem 'iː] .
Immortal **odours** **shed** **on** **me** **.**
不朽 气味 棚 在 我 .

不朽的气息沾染了我。

[ɪn]['vaɪəl][ɒv; əv][maɪ] ['ɜːli] [j'iəz] ,
In **vial** **of** **my** **early** **years** **,**
在 小瓶 的 我的 早期的 年 ,

在我早年生活的一小瓶中，

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l]['vaɪəl][held] ,
As **in** **a** **crystal** **vial** **held** **,**
作为 在 一个 水晶 小瓶 握住 ,

就像被握在水晶瓶中一样，

[wɒt] ['preʃəs] ['freɪgrəns] ['treʒəd] [ʌp]
What **precious** **fragrance** **treasured** **up**
什么 宝贵的 香味 珍藏 向上

珍藏的珍贵香气

[ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [eɪdʒ'ləsnəs] .
Of **age** **and** **agelessness** **distill'd** **.**
的 年龄 和 永葆青春 蒸馏 .

古老与永恒的精髓。

[ðaɪn] [bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] .
Thine **but** **to** **give** **.**
瘦 但 到 给 .

唯有给予才是你的。

[gɪv] ['streɪtˌweɪ] [ɔːl] .
Give **straightway** **all** **.**
给 立刻 全部 .

立即全部交出。

[jeɪ] , [streɪt] , [maɪn][hændz][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [reə(r)]
Yea **,** **straight** **,** **mine** **hands** **the** **ointment** **rare**
是的 , 直的 , 矿 双手 这 软膏 稀有的

是的，没错，我的手上涂着稀有药膏。

[ɪn] [greɪt] [laɪ'beɪʃn] ['dʒɔɪəs] [pɔː(r)] !
In **great** **libation** **joyous** **pour** **!**
在 伟大的 奠 欢乐 倒 !

举杯欢庆，尽情畅饮！

[əʊ] , [lʊk] [ɒv; əv] [juːθ] . . . .
Oh **,** **look** **of** **youth** **. . . .**
哦 , 看 的 青年 . . . .

哦，青春洋溢……

[əʊ] , ['gəʊldən][heə(r)] . . . .
Oh , golden hair . . . .
哦 , 金的 头发 . . . .

哦，金色的头发.....

[rə'pʌnzəl]
RAPUNZEL
长发公主

长发公主

[ɔ:l] [deɪ] , [ɔ:l] [deɪ] [aɪ] [brʌʃ]
All day , all day I brush
全部 天 , 全部 天 我 刷子

一整天，一整天我都在刷牙

[maɪ]['gəʊldən][strændz][ɒv; əv][heə(r)] ;
My golden strands of hair ;
我的 金的 线 的 头发 ;

我金色的秀发;

[ɔ:l] [deɪ] [aɪ] [weɪt] [ænd; ənd] [weɪt] . . . .
All day I wait and wait . . . .
全部 天 我 等待 和 等待 . . . .

我整天都在等啊等.....

[ɑ:] , [hu:] [ɪz][ðeə(r)] ?
Ah , who is there ?
啊 , WHO 是 那里 ?

啊，谁在那里?

[hu:] [kɔ:lz] ?
Who calls ?
WHO 呼叫 ?

谁打来的电话?

[hu:] [kɔ:lz] ?
Who calls ?
WHO 呼叫 ?

谁打来的电话?

[ðə; ði][gəʊld]
The gold
这 金子

黄金

['lædə(r)][ɒv; əv][maɪ] [lɒŋ] [heə(r)]
Ladder of my long hair
梯子 的 我的 长的 头发

我长发的梯子

[aɪ] [lu:s] [ænd; ənd][weɪt] . . . .
I loose and wait . . . .
我 松动的 和 等待 . . . .

我输了，然后等待.....

[ænd; ənd][weɪt] . . . .
and wait . . . .
和 等待 . . . .

然后等待.....

[ɑ:] , [hu:] [ɪz][ðeə(r)] ?
Ah , who is there ?
啊 , WHO 是 那里 ?

啊，谁在那里?

[ʃi:; ʃi] [left] [æt; ət] [dɔ:n] . . . .

She	left	at	dawn	.	.	.	.
她	左边	在	黎明	.	.	.	.

她黎明时分离开.....

[ai] [ˌeɪ 'em] [blaɪnd]

I	am	blind
我	是	瞎的

我双目失明。

[ɪn] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [lɒŋ] [heə(r)] . . . .

In	the	tangle	of	my	long	hair	.	.	.	.
在	这	纠纷	的	我的	长的	头发	.	.	.	.

在我凌乱的长发中.....

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ʃi:; ʃi] ?

Is	it	she	?
是	它	她	?

是她吗?

[ðə; ði] [wɪtʃ] ?

the	witch	?
这	巫婆	?

女巫?

[ðə; ði] [wɪtʃ] ?

the	witch	?
这	巫婆	?

女巫?

[ɑ:] , [hu:] [ɪz] [ðeə(r)] ?

Ah	,	who	is	there	?
啊	,	WHO	是	那里	?

啊，谁在那里?

['vɛndərz] [sɒŋ]

VENDOR'S	SONG
供应商的	歌曲

商贩之歌

[maɪ] [sɔ:ŋz] [tu:; tə] [sel] , [gʊd] [sɜ:(r)] !

My	songs	to	sell	,	good	sir	!
我的	歌曲	到	卖	,	好的	先生	!

先生，我的歌要卖!

[ai] [preɪ] [ju:; jʊ] [bai] .

I	pray	you	buy	.
我	祈祷	你	买	.

我祈祷你能买。

[hɪrz] [wʌn] [wɪl] [wɪn] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [tɪəz] ,

Here's	one	will	win	a	lady's	tears	,
这里是	一	将要	赢	一个	女士的	眼泪	,

这句话一定会让女士们感动落泪。

[hɪrz] [wʌn] [wɪl] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [geɪ] ,

Here's	one	will	make	her	gay	,
这里是	一	将要	制作	她	同性恋	,

这里有一种方法能让她变成同性恋。

[hɪrz] [wʌn] [wɪl] [tʃɑ:m] [jɔ:(r); jə(r)] [tru:] [lʌv] [tru:]

Here's	one	will	charm	your	true	love	true
这里是	一	将要	魅力	你的	真的	爱	真的

这里有一款产品会让你的真爱倾心。

[fər'evə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ;
Forever and a day ;
永远 和 一个 天 ;

直到永远;

[gʊd] [sɜː(r)] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] [bai] !
Good sir , I pray you buy !
好的 先生 , 我 祈祷 你 买 !

先生，请您购买!

[əʊ] , [nəʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [bai] .
Oh , no , he will not buy .
哦 , 不 , 他 将要 不是 买 .

哦，不，他不会买的。

[maɪ] [sɔːŋz] [tuː; tə] [sel] , [swiːt] [meɪd] !
My songs to sell , sweet maid !
我的 歌曲 到 卖 , 甜的 女佣 !

我的歌要卖，甜心女仆!

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] [bai] .
I pray you buy .
我 祈祷 你 买 .

我祈祷你能买。

[ðɪs] [wʌn] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['lɪlɪθs] [lɔː(r)] ,
This one will teach you Lilith's lore ,
这 一 将要 教 你 莉莉丝的 知识 ,

这篇会教你莉莉丝的背景故事,

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒt] ['helən] [njuː] ,
And this what Helen knew ,
和 这 什么 海伦 知道 ,

而海伦知道的就是这些。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][gəʊld][heə(r)][gəʊld] ,
And this will keep your gold hair gold ,
和 这 将要 保持 你的 金子 头发 金子 ,

这样就能让你的金发保持金色。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [bluː] [aɪz] [bluː] ;
And this your blue eyes blue ;
和 这 你的 蓝色的 眼睛 蓝色的 ;

你的蓝眼睛是蓝色的;

[swiːt] [meɪd] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] [bai] !
Sweet maid , I pray you buy !
甜的 女佣 , 我 祈祷 你 买 !

亲爱的姑娘，我求你买下它!

_ [əʊ] , [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [bai] .
= Oh , no , she will not buy .
_ 哦 , 不 , 她 将要 不是 买 .

哦，不，她不会买的。

[ɪf] [aɪ'd][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [tel] ,
If I'd as much money as I could tell ,
如果 ID 作为 很多 钱 作为 我 可以 告诉 ,

如果我有足够的钱,

[ai]['nevə(r)] [wʊd] [kraɪ][maɪ] [sɔːŋz] [tuː; tə] [sel] ,
I never would cry my songs to sell ,
我 绝不 会 哭 我的 歌曲 到 卖 ,

我绝不会为了卖歌而唱哭歌。

[ai]['nevə(r)] [wʊd] [kraɪ][maɪ] [sɔːŋz] [tuː; tə] [sel] . _
I never would cry my songs to sell . =
我 绝不 会 哭 我的 歌曲 到 卖 . _

我绝不会为了卖歌而哭歌。

['eɪvɪs]
AVIS
维斯

AVIS

" [bel] [əlɪz] ['mætɪn]['levə] .
" Belle Aliz matin leva .
" 美女 阿莉兹 晨间 列瓦 .

"Belle Aliz matin leva.

" ['eɪvɪs] , [ðə; ði][feə(r)] , [æt; ət] [dɔːn]
" Avis , the fair , at dawn
" 艾维斯 , 这 公平的 , 在 黎明

“黎明时分，集市的艾维斯”

[rəʊz] ['laɪtli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bed] ,
Rose lightly from her bed ,
玫瑰 轻轻 从 她 床 ,

她轻轻地从床上起身，

[hɜː'self] [ə'reɪd] .
Herself arrayed .
她自己 排列 .

她自己也穿戴整齐。

['eɪvɪs] , [ðə; ði][feə(r)] , [ðə; ði][meɪd] ,
Avis , the fair , the maid ,
艾维斯 , 这 公平的 , 这 女佣 ,

艾维斯，美丽的，女仆，

[ɪn] ['vɛstɪmənt] [ɒv; əv] [lɔːn] ;
In vestiment of lawn ;
在 服饰 的 草地 ;

草坪装饰；

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [ʃiː; ʃi] [sped] ,
Across the fields she sped ,
穿过 这 字段 她 加速 ,

她飞快地穿过田野，

[faɪv] ['flauərit] [ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ,
Five flowerets there she found ,
五 小花 那里 她 成立 ,

她在那里发现了五朵小花，

[ɪn]['freɪgrənt] ['gɑːlənd] [wuːnd] ,
In fragrant garland wound ,
在 香 花环 伤口 ,

缠绕在芬芳的花环中，

['eɪvɪs] , [ðə; ði][feə(r)] , [æt; ət] [dɔːn] ,
Avis , the fair , at dawn ,
艾维斯 , 这 公平的 , 在 黎明 ,

黎明时分，集市上的艾维斯

[faɪv] ['rəʊzɪz] [red] .
Five roses red .
五 玫瑰 红色的 .

五朵红玫瑰。

[gəʊ] [ðaʊ] [frɒm; frəm] [ðens] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['pɪti] !
Go **thou** **from** **thence** **of** **thy** **pity** **!**
去 你 从 因此 的 你的 遗憾 !

收起你的怜悯吧!

[ðaʊ] ['lʌvst] [nɒt] [ˌem 'iː] .
Thou **lovest** **not** **me** **.**
你 最爱 不是 我 .

你不爱我。

['duːmzdeɪ]
DOOMSDAY
末日

末日

['piːtə(r)] [stændz] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] ,
Peter **stands** **by** **the** **gate** **,**
彼得 站立 经过 这 门 ,

彼得站在门口,

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊn] .
And **Michael** **by** **the** **throne** **.**
和 迈克尔 经过 这 王座 .

还有王座旁的迈克尔。

" ['piːtə(r)] , [aɪ] [wʊd] [pɑːs] [ðə; ði] [geɪt]
" **Peter** **,** **I** **would** **pass** **the** **gate**
" 彼得 , 我 会 经过 这 门

彼得，我会通过那道门。

[ænd; ənd] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] . "
And **come** **before** **the** **throne** **.** **"**
和 来 前 这 王座 . "

然后觐见王位。”

" [huːz] ['spɪrɪt] [preɪd] ['nevə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,
" **Whose** **spirit** **prayed** **never** **at** **the** **gate** **,**
" 谁 精神 祈祷 绝不 在 这 门 ,

“谁的灵魂从未在门口祈祷过,

[ɪn] [laɪf] [nɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
In **life** **nor** **at** **the** **throne** **,**
在 生活 也不 在 这 王座 ,

无论生前还是在位,

[ɪn] [deθ] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [pɑːs] [ðə; ði] [geɪt]
In **death** **he** **may** **not** **pass** **the** **gate**
在 死亡 他 可能 不是 经过 这 门

死后他或许无法通过那扇门。

[tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] " :
To **come** **before** **the** **throne** **"** **:**
到 来 前 这 王座 " :

觐见王位:

['piːtə(r)] [sed] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] ;
Peter **said** **from** **the** **gate** **;**
彼得 说 从 这 门 ;

彼得从门口说道:

[sed] ['maɪk(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrəʊn] .
Said **Michael** **from** **the** **throne** **.**
说 迈克尔 从 这 王座 .

迈克尔从王座上说道。

[greɪn] [fiːld]
GRAIN **FIELD**
粮食 场地

麦田

['skɑːlət] [ðə; ði] ['pɔpiːz]
Scarlet **the** **poppies**
猩红 这 罂粟花

猩红的罂粟花

[bluː] [ðə; ði] [kɔːn] - ['flaʊəz] ,
Blue **the** **corn** **-** **flowers** **,**
蓝色的 这 玉米 - 花朵 ,

矢车菊是蓝色的,

['gəʊldən][ðə; ði] [wiːt] .
Golden **the** **wheat** **.**
金的 这 小麦 .

小麦呈金黄色。

[gəʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] :
Gold **for** **The** **Eternal** **:**
金子 为了 这 永恒 :

永恒之金:

[bluː] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['leɪdi] :
Blue **for** **Our** **Lady** **:**
蓝色的 为了 我们的 女士 :

圣母玛利亚的蓝色:

[red] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪv]
Red **for** **the** **five**
红色的 为了 这 五

红色代表五号

[wuːndz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn]
Wounds **of** **her** **Son**
伤口 的 她 儿子

她儿子的伤痕

[sɒŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[ai] [meɪk] [maɪ] [ʃraʊd]
I **make** **my** **shroud**
我 制作 我的 裹尸布

我制作我的裹尸布

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [nəʊz] ,
but **no** **one** **knows** **,**
但 不 一 知道 ,

但无人知晓。

[səʊ] ['ʃɪmərɪŋ] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd][feə(r)] ,
So **shimmering** **fine** **it** **is** **and** **fair** **,**
所以 闪闪发光 美好的 它 是 和 公平的 ,

它闪闪发光，非常漂亮，而且很公平。

[wɪð] [stɪtʃɪs] [set][ɪn]['iːv(ə)n] [rəʊz] .
With **stitches** **set** **in** **even** **rows** **.**
和 针脚 放 在 甚至 行 .

针脚排列成均匀的行。

[ai] [meɪk] [maɪ] [ʃraʊd]
I **make** **my** **shroud**
我 制作 我的 裹尸布

我制作我的裹尸布

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [nəʊz] .
but **no** **one** **knows** **.**
但 不 一 知道 .

但没有人知道。

[ɪn][dɔː(r)] - [wei] [weə(r)] [ðə; ði]['laɪlək] [bləʊz] ,
In **door** **-** **way** **where** **the** **lilac** **blows** **,**
在 门 - 方式 在哪里 这 紫丁香 打击 ,

在丁香花盛开的门口，

['hʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɒndərɪŋ] [eə(r)] ,
Humming **a** **little** **wandering** **air** **,**
哼唱 一个 小的 漫游 空气 ,

哼着一首轻快的游荡小调，

[ai] [meɪk] [maɪ] [ʃraʊd] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [nəʊz] ,
I **make** **my** **shroud** **and** **no** **one** **knows** **,**
我 制作 我的 裹尸布 和 不 一 知道 ,

我做好自己的寿衣，却无人知晓。

[səʊ] ['ʃɪmərɪŋ] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd][feə(r)] .
So **shimmering** **fine** **it** **is** **and** **fair** **.**
所以 闪闪发光 美好的 它 是 和 公平的 .

真是闪闪发光，漂亮又公平。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ]
PIERROT
小丑

皮埃罗

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːbri] ['bɪrdzliːz] ['pɪktʃə(r)] " ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][ɪz] ['daɪɪŋ] .
For **Aubrey** **Beardsley's** **picture** **"** **Pierrot** **is** **dying** **.**
为了 奥布里 比尔兹利 图片 " 小丑 是 垂死 .

奥布里·比尔兹利的画作《小丑皮埃罗正在死去》。

" ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][ɪz] ['daɪɪŋ] ;
" **Pierrot** **is** **dying** **;**
" 小丑 是 垂死 ;

“皮埃罗快要死了；

['tɪptəʊ] [ɪn] ,
Tiptoe **in** **,**
脚尖 在 ,

踮着脚尖走进去，

['fɪŋgə(r)] [tʌtʃt] [tuː; tə][lɪp] ,
Finger **touched** **to** **lip** **,**
手指 感动 到 唇 ,

手指轻触嘴唇，

['hɑːləkwɪn] ,
Harlequin **,**
丑角 ,

丑角，

['kɒləmbaɪn] [ænd; ənd] [klaʊn] .
Columbine **and** **Clown** **.**
科伦拜恩 和 小丑 .

科伦拜恩和小丑。

[hʌʃ] !
Hush **!**
嘘 !

嘘!

[haʊ] [stɪl] [hiː; hi][laɪz]
how **still** **he** **lies**
如何 仍然 他 谎言

他静静地躺着

[ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,
In **his** **bed** **,**
在 他的 床 ,

在他的床上，

[waɪt] [slɪpt] [hænd][ænd; ənd] [waɪt]
White **slipped** **hand** **and** **white**
白色的 滑倒了 手 和 白色的

白色滑手和白色

['sʌŋkən] [hed] .
Sunken **head** **.**
凹陷 头 .

头部凹陷。

[əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
Oh **,** **poor** **Pierrot** **.**
哦 , 贫穷的 小丑 .

哦，可怜的皮埃罗。

[ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn]
There's **his** **dressing** **-** **gown**
有 他的 敷料 - 袍

那是他的睡袍。

[ə'krɒs] [ðə; ði][tʃeə(r)] ,
Across **the** **chair** **,**
穿过 这 椅子 ,

椅子对面，

['slɪpə(r)z] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] . . . .
Slippers **on** **the** **floor** **.** **.** **.** **.**
拖鞋 在 这 地面 . . . .

地板上放着拖鞋.....

[kæn; kən][hiː; hi][hɪə(r)]
Can **he** **hear**
能 他 听到

他能听见吗?

[ˌjuː 'es] [huː] ['tɪptəʊ][ɪn] ?
Us **who** **tiptoe** **in** **?**
我们 WHO 脚尖 在 ?

我们这些蹑手蹑脚的人?

['piləu] [haɪ] [hiː; hi][laɪz]
Pillowed **high** **he** **lies**
枕头 高的 他 谎言

他高高地躺在枕头上。

[ɪn][hɪz; ɪz][bed] ;
In **his** **bed** **;**
在 他的 床 ;

在他的床上;

['lɪs(ə)n] , ['kɒləmbaɪn] .
Listen , Columbine .
听 , 科伦拜恩 .

听着，科伦拜恩。

" [hiː; hi][ɪz] [ded] .
" He is dead .
" 他 是 死的 .

他死了。

" [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
" Oh , poor Pierrot .
" 哦 , 贫穷的 小丑 .

"哦，可怜的皮埃罗。"

[ðə; ði] [mʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]
THE MONK IN THE GARDEN
这 僧 在 这 花园

花园里的僧侣

[hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [mæs] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
He comes from Mass early in the morning
他 来 从 大量的 早期的 在 这 早晨

他清晨做完弥撒就来了。

[ðə; ði] [skaɪz] [ðə; ði] ['veri] [bluː] [mə'dɒnə] [weəz] ;
The sky's the very blue Madonna wears ;
这 天空的 这 非常 蓝色的 麦当娜 穿着 ;

天空是圣母玛利亚穿的那种蓝色;

[ðə; ði] [ɛrz] [ə'laɪv] [wɪð] [gəʊld] !
The air's alive with gold !
这 空气 活 和 金子 !

空气中弥漫着黄金!

[mɑːk] [juː; jʊ] [ðə; ði] [weɪ]
Mark you the way
标记 你 这 方式

为你指引方向

[ðə; ði] [bɝdz] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌst] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv] [djuː]
The birds sing and the dusted shimmer of dew
这 鸟类 唱歌 和 这 掸去灰尘 闪烁 的 露

鸟儿歌唱，露珠在水面上闪烁。

[ɒn] [liːf] [ænd; ənd] [fruːt] ? . . .
On leaf and fruit ? . . .
在 叶子 和 水果 ? . . .

叶子和果实上? .....

[pə(r)]['bækəʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] !
Per Bacco , what a day !
每 烟草 , 什么 一个 天 !

Per Bacco，真是糟糕的一天!

[tuː; tə] [ðə; ði] [ded] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [ˌʌndə'niːθ] [maɪ] ['wɪndəʊ]
TO THE DEAD IN THE GRAVEYARD UNDERNEATH MY WINDOW
到 这 死的 在 这 墓地 下 我的 窗户

致我窗下墓园里的亡灵

['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n]
Written in a Moment of Exasperation
书面 在 一个 片刻 的 恼怒

一时气愤之下写下

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][laɪ][səʊ] [stɪl] ?
How can you lie so still ?
如何 能 你 说谎 所以 仍然 ?

你怎么能一动不动地躺着?

[ɔːl] [deɪ] [aɪ] [wɒtʃ]
All day I watch
全部 天 我 手表

我整天都在看

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [griːn] [sɒd] [muːvz]
And never a blade of all the green sod moves
和 绝不 一个 刀刃 的 全部 这 绿色的 草皮 移动

而所有绿色草皮中，没有一根叶子会动。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] ['restləsli] [juː; jʊ] [tɜːn] [ænd; ənd] [tɒs] ,
To show where restlessly you turn and toss ,
到 展示 在哪里 躁动不安 你 转动 和 折腾 ,

为了表明你辗转反侧、焦躁不安的地方，

[ɔː(r)] [flɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [ɑːm][ɔː(r)] [drɔː] [ʌp] [niːz]
Or fling a desperate arm or draw up knees
或者 一扔 一个 绝望的 手臂 或者 画 向上 膝盖

或者绝望地伸出手臂，或者蜷起双膝。

['stɪfənd] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [lɒŋ] [dɪs'juːs] ;
Stiffened and aching from their long disuse ;
僵硬 和 疼痛 从 他们的 长的 废弃 ;

因长期不用而僵硬酸痛;

[aɪ] [wɒtʃ] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][nɒt][wʌn] [gəʊst] ['kɒmz] [fɔːθ]
I watch all night and not one ghost comes forth
我 手表 全部 夜晚 和 不是 一 鬼 来 前进

我守了一整夜，却连一个鬼魂都没出现。

[tuː; tə] [teɪk] [ɪts] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] .
To take its freedom of the midnight hour .
到 拿 它是 自由 的 这 午夜 小时 .

享受午夜的自由。

[əʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [rɪ'beljən] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] ?
Oh , have you no rebellion in your bones ?
哦 , 有 你 不 叛乱 在 你的 骨头 ?

哦，难道你骨子里就没有一丝反叛精神吗?

[ðə; ðɪ] ['veri] [wərmz] [mʌst; məst] [skɔːn] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][laɪ] ,
The very worms must scorn you where you lie ,
这 非常 蠕虫 必须 轻蔑 你 在哪里 你 说谎 ,

就连躺在你身下的蛆虫都会鄙夷你。

[ə; eɪ]['pælɪd] , ['məʊldərɪŋ] , - [fəʊk] ,
A pallid , mouldering , asquiescent folk ,
一个 苍白 , 模压 , - 民间 ,

一群苍白、腐朽、逆来顺受的人民

[miːk] ['hæbɪtənt] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'zɛntɪd] [greɪvz] .
Meek habitants of unresented graves .
温顺 居民 的 不怨恨 坟墓 .

温顺的居民，安息在无人怨恨的坟墓里。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [streɪt] [rəʊ] [ɒn] [rəʊ]
Why are you there in your straight row on row
为什么 是 你 那里 在 你的 直的 排 在 排

你为什么会站在你那排直线上

[weə(r)] [aɪ][mʌst; məst]['evə(r)] [siː] [juː; jʊ][frɒm; frəm][maɪ][bed]
Where I must ever see you from my bed
在哪里 我 必须 曾经 看 你 从 我的 床

我必须在床上永远看到你

[ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][mɪə(r)] [dʌm] ['prez(ə)ns] ['ɪtəreɪt]
That in your mere dumb presence iterate
那 在 你的 仅仅 哑的 在场 迭代

仅仅在你愚蠢的在场下迭代

[ðə; ði][tekst][səʊ] ['wɪəri] [ɪn][maɪ] [ɪəz] : " [laɪ] [stɪl]
The text so weary in my ears : " Lie still
这 文本 所以 厌倦 在 我的 耳朵 : " 说谎 仍然

耳边回荡着那令人疲惫的文字："静静地躺着"

[ænd; ənd] [rest] ; [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [rest] .
And rest ; be patient and lie still and rest .
和 休息 ; 是 病人 和 说谎 仍然 和 休息 .

休息吧；耐心点，静静躺下休息。

" [aɪl] [nɒt][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] !
" I'll not be patient !
" 患病的 不是 是 病人 !

"我不会再等了！"

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [laɪ] [stɪl] !
I will not lie still !
我 将要 不是 说谎 仍然 !

我不会就此罢休!

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [braʊn] [rəʊd] [rʌnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [paɪnz] ,
There is a brown road runs between the pines ,
那里 是 一个 棕色的 路 跑步 之间 这 松树 ,

松树林间有一条棕色的小路。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['wʊdləndz] [laɪ] ,
And further on the purple woodlands lie ,
和 更远 在 这 紫色的 林地 说谎 ,

再往前走，便是紫色的林地。

[ænd; ənd] [stɪl] [bɪ'jɒnd] [bluː] ['maʊntənz] [lɪft][ænd; ənd] [luːm] ;
And still beyond blue mountains lift and loom ;
和 仍然 超过 蓝色的 山脉 举起 和 织布机 ;

远处，蓝色的群山巍峨耸立;

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [wɔːk] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi]
And I would walk the road and I would be
和 我 会 走 这 路 和 我 会 是

我会走这条路，我会.....

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdɪd] [ʃeɪd] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [riːtʃ]
Deep in the wooded shade and I would reach
深的 在 这 树木繁茂的 阴影 和 我 会 抵达

在树林深处的阴凉处，我会伸手去够

[ðə; ði] ['wɪndi] ['maʊntən] [tɒps] [ðæt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] .
The windy mountain tops that touch the clouds .
这 刮风 山 最高额 那 触碰 这 云 .

直插云霄的凛冽山巅。

[maɪ] [aɪz] [meɪ] ['fɒləʊ] [bʌt; bət][maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][held] .
My eyes may follow but my feet are held .
我的 眼睛 可能 跟随 但 我的 脚 是 握住 .

我的目光可以追随，但我的双脚却被束缚住了。

[rɪ'kʌmbənt] [æz; əz][juː; jʊ]['ʌðə(r)z][mʌst; məst][ai] [tuː]

Recumbent	as	you	others	must	I	too
卧式	作为	你	其他的	必须	我	也

像你们其他人一样躺着，我也必须如此。

[səb'mɪt] ?

Submit	?
提交	?

提交?

[biː; bi]['mɪmɪk][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['muːvlis]

Be	mimic	of	your	movelessness
是	模仿	的	你的	移动性

模仿你的不动

[wɪð] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] ['kaʊntəpeɪn] [fɔː(r); fə(r)] [stəʊn] [ænd; ənd][sɒd] ?

With	pillow	and	counterpane	for	stone	and	sod	?
和	枕头	和	床罩	为了	石头	和	草皮	?

用枕头和床罩铺石头和草皮?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['meni] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz]

And	if	the	many	sayings	of	the	wise
和	如果	这	许多	谚语	的	这	明智的

如果许多智者的格言都如此精辟呢?

[tiːtʃ] [ɒv; əv] [səb'mɪʃn] [ai] [wɪl] [nɒt] [səb'mɪt]

Teach	of	submission	I	will	not	submit
教	的	提交	我	将要	不是	提交

教导服从，我不会服从

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɔːl][ʌn'rek(ə)nsaɪld]

But	with	a	spirit	all	unreconciled
但	和	一个	精神	全部	未和解

但内心深处却始终无法释怀

[flæʃ] [æn; ən] [ʌn'kwɛn(t)ʃt] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] .

Flash	an	unquenched	defiance	to	the	stars	.
闪光	一个	未熄灭的	蔑视	到	这	明星	.

向星辰展现永不熄灭的蔑视。

['betə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [wɔːk] , [tuː; tə] [rʌn] , [tuː; tə] [dɑːns] ,

Better	it	is	to	walk	,	to	run	,	to	dance	,
更好的	它	是	到	走	,	到	跑步	,	到	舞蹈	,

最好是走路、跑步、跳舞。

['betə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [liːp] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,

Better	it	is	to	laugh	and	leap	and	sing	,
更好的	它	是	到	笑	和	飞跃	和	唱歌	,

最好是欢笑、跳跃和歌唱。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['əʊpən][skaɪz][ɒv; əv] [dɔːn] [ænd; ənd] [naɪt] ,

To	know	the	open	skies	of	dawn	and	night	,
到	知道	这	打开	天空	的	黎明	和	夜晚	,

去了解黎明和夜晚的广阔天空，

[tuː; tə] [muːv] [ʌn'træmld] [daʊn] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [nuːn] ,

To	move	untrammeled	down	the	flaming	noon	,
到	移动	奔放	向下	这	炽盛	中午	,

在烈日当空下自由驰骋，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['klæmə(r)][ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['wɪəri] [deɪz]

And	I	will	clamour	it	through	weary	days
和	我	将要	叫嚣	它	通过	厌倦	天

我将彻夜高呼。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ˌdeprɪ'veɪʃn] [ʃɑːp] ,

Keeping	the	edge	of	deprivation	sharp	,
保持	这	边缘	的	剥夺	锋利的	,

保持匮乏感的敏锐度，

[nɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['plaɪənt] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][lɪps]

Nor	with	the	pliant	speaking	of	my	lips
也不	和	这	柔韧的	请讲	的	我的	嘴唇

也并非用我嘴唇柔顺的言语。

[ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , ['sɪstə(r)][tuː; tə] [dɪ'fiːt] .

Of	resignation	,	sister	to	defeat	.
的	辞职	,	姐姐	到	击败	.

认命，姐妹走向失败。

[aɪl] [nɒt][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

I'll	not	be	patient	.
患病的	不是	是	病人	.

我不会再等了。

[ai] [wɪl] [nɒt][laɪ] [stɪl] .

I	will	not	lie	still	.
我	将要	不是	说谎	仍然	.

我不会保持静止。

[ænd; ənd][ɪn][aɪ'rɒnɪk]['kwaɪətjuːd] [huː] [ɪz]

And	in	ironic	quietude	who	is
和	在	讽刺的是	寂静	WHO	是

而讽刺的是，在寂静中，谁是

[ðə; ði]['despɒt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv] [dʌst]

The	despot	of	our	days	and	lord	of	dust
这	暴君	的	我们的	天	和	主	的	灰尘

我们时代的暴君，尘埃之主

[niːdz] [bʌt; bət] , [skeəs] ['hiːdɪŋ] , [weɪt][tuː; tə][drɒp]

Needs	but	,	scarce	heeding	,	wait	to	drop
需求	但	,	稀少	听从	,	等待	到	降低

需要，但几乎无人理会，等待坠落

[grɪm]['kæʒuəl] ['kɒment] [ɒn] [rɪ'bɛljənz] [end] ;

Grim	casual	comment	on	rebellion's	end	;
严峻	随意的	评论	在	叛乱的	结尾	;

对叛乱结束的冷漠评论；

" [jes] , [jes] . . . .

"	Yes	,	yes	.	.	.	.
"	是的	,	是的	.	.	.	.

“是的，是的……”

['wɪlfl] [ænd; ənd]['petjulənt][bʌt; bət] [naʊ]

Wilful	and	petulant	but	now
故意	和	任性的	但	现在

任性任性，但现在

[æz; əz] [ded] [ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] .

As	dead	and	quiet	as	the	others	are	.
作为	死的	和	安静的	作为	这	其他的	是	.

和其他人一样，死寂一片。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [iːtʃ] ['bɒdi][ænd; ənd] [gəʊst] [ɒv; əv][juː; jʊ] [hæθ] [hɜːd]

"	And	this	each	body	and	ghost	of	you	hath	heard
"	和	这	每个	身体	和	鬼	的	你	有	听到

“你们每个人，包括你们的灵魂，都听见了这话。”

[ðæt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [greɪvz] [du:; də] ['ðeəfɔ:(r)] [laɪ][səʊ] [stɪl] .

That	in	your	graves	do	therefore	lie	so	still	.
那	在	你的	坟墓	做	所以	说谎	所以	仍然	.

因此，你们长眠于坟墓之中，一动不动。

['særəˌnæk] [leɪk] , [en] . [waɪ] . - .

Saranac	Lake	,	N	.	Y	.	1914	.
萨拉纳克	湖	,	N	.	是	.	-	.

纽约州萨拉纳克湖，1914 年。

[ðə; ði] ['mɔ:nə(r)]

THE	MOURNER
这	哀悼者

哀悼者

[ai][hæv; həv][nəʊ] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [nu:n] - [taɪd][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ,

I	have	no	heart	for	noon	-	tide	and	the	sun	,
我	有	不	心	为了	中午	-	潮	和	这	太阳	,

我并不喜欢正午的潮水和太阳。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'i:] [weə(r)] [mɔ:(r)]['tendə(r)] [naɪt]

But	I	will	take	me	where	more	tender	night
但	我	将要	拿	我	在哪里	更多的	投标	夜晚

但我会带我去更温柔的夜晚

[ʃeɪks] , [fəʊld][ɒn][fəʊld] , [hɜ:(r); hə(r)] ['dju:i] ['dɑ:knəs] [daʊn] ,

Shakes	,	fold	on	fold	,	her	dewy	darkness	down	,
奶昔	,	折叠	在	折叠	,	她	露水	黑暗	向下	,

颤抖，层层叠叠，她露珠般的黑暗向下蔓延，

[ænd; ənd] ['ʃeltəz] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [wi:p] [ɪn] [pi:s] ,

And	shelters	me	that	I	may	weep	in	peace	,
和	避难所	我	那	我	可能	哭泣	在	和平	,

它庇护我，让我可以安心哭泣。

[ænd; ənd] [fi:l] [nəʊ] ['pɪtiɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪə(r)][nəʊ] [vɔɪs]

And	feel	no	pitying	eyes	,	and	hear	no	voice
和	感觉	不	怜悯	眼睛	,	和	听到	不	嗓音

感受不到怜悯的目光，也听不到任何声音

[ə'tempt] [maɪ] [gri:f] [ɪn] ['kʌmfərts] ['eɪliən] [tʌŋ] .

Attempt	my	grief	in	comfort's	alien	tongue	.
试图	我的	悲伤	在	舒适	外星人	舌头	.

试着用安慰者陌生的语言来表达我的悲伤。

[weə(r)] ['saɪprɪsiz] , [mɔ:(r)] [blæk] [ðæn; ðən] [naɪt] [ɪz] [blæk] ,

Where	cypresses	,	more	black	than	night	is	black	,
在哪里	柏树	,	更多的	黑色的	比	夜晚	是	黑色的	,

柏树所在之处，比黑夜还要黑，

['bɔ:də(r)] [streɪt] [pɑ:ðz] , [ɔ:(r)] [weə(r)] , [ɒn] ['hɪlsaɪd] [sləʊps] ,

Border	straight	paths	,	or	where	,	on	hillside	slopes	,
边界	直的	路径	,	或者	在哪里	,	在	山坡	连续下坡	,

沿着笔直的小路，或者在山坡上，

[ðə; ði][dɪm] [greɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪv] [tri:z]

The	dim	grey	glimmer	of	the	olive	trees
这	暗淡	灰色的	微光	的	这	橄榄	树木

橄榄树昏暗的灰色光芒闪烁着。

[laɪz] [laɪk][ə; eɪ] [breθ] , [ə; eɪ] [gəʊst] , [ə'pɒn][ðə; ði] [dɑ:k] ,

Lies	like	a	breath	,	a	ghost	,	upon	the	dark	,
谎言	喜欢	一个	气息	,	一个	鬼	,	之上	这	黑暗的	,

谎言如同呼吸，如同幽灵，笼罩着黑暗。

[ðeə(r)] [wɪl] [ai]['wɒndə(r)] [wen] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]
There will I wander when the nightingale
那里 将要 我 漫步 什么时候 这 夜莺

当夜莺歌唱时，我将在那里徘徊。

[siːsɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [veɪld] [stɑːz] [wɪð'drɔː]
Ceases , and even the veiled stars withdraw
停止 , 和 甚至 这 含蓄 明星 提取

一切归于平静，就连那些隐匿的星辰也退却了。

[ðeə(r)] ['tremjələs] [laɪt] , [ðeə(r)][faɪnd][maɪ'self][æt; ət][rest] ,
Their tremulous light , there find myself at rest ,
他们的 颤抖的 光 , 那里 寻找 我 在 休息 ,

在它们颤动的光芒中，我找到了平静。

[ə; eɪ]['saɪləns][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .
A silence and a shadow in the gloom .
一个 沉默 和 一个 阴影 在 这 愁云 .

一片寂静，黑暗中透着一丝阴影。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ]
But all the dead of all the world shall know
但 全部 这 死的 的 全部 这 世界 将 知道

但全世界所有死去的人都将知道

[ðə; ði] ['peɪsɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['seɪbl] - - [fiːt] ,
The pacing of my sable - sandal'd feet ,
这 踱步 的 我的 黑貂 - - 脚 ,

我穿着貂皮凉鞋的双脚踱步，

[ænd; ənd] [nəʊ] [maɪ][teə(r); tɪə] - [drentʃt] [veɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [grɑːs] ,
And know my tear - drenched veil along the grass ,
和 知道 我的 撕 - 湿透了 面纱 沿着 这 草 ,

看看我泪湿的面纱，它沿着草地飘荡。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [les] [fə'seɪkən] [ɪn][ðeə(r)] [greɪvz] ,
And think them less forsaken in their graves ,
和 思考 他们 较少的 被遗弃的 在 他们的 坟墓 ,

让他们在坟墓里不至于那么孤寂。

['seɪɪŋ] : [ðeəz; ðəz][wʌn] [ri'membə] , [wʌn] [stɪl] [mɔːn, məun] ;
Saying : There's one remembers , one still mourns ;
说 : 有 一 记得 , 一 仍然 哀悼 ;

俗话说：有人铭记，有人哀悼；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fə'gɒtn] [ded] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [ɪn'diːd] .
For the forgotten dead are dead indeed .
为了 这 被遗忘的 死的 是 死的 的确 .

被遗忘的死者，终究是死了。

[naɪt]
NIGHT
夜晚

夜晚

[ai][hæv; həv]['maɪndɪd][ˌem 'iː]
I have minded me
我 有 有思想 我

我一直很在意我

[ɒv; əv][ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] ['braɪtnəs] ,
Of the noon - day brightness ,
的 这 中午 - 天 亮度 ,

正午的明亮，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪkɪts] - ['draʊzi]
And **the** **crickets** **'** **drowsy**
和 这 蟋蟀 - 昏昏欲睡

蟋蟀昏昏欲睡

['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] . . . .
Singing **in** **the** **sunshine** **.** **.** **.**
歌唱 在 这 阳光 . . . .

在阳光下歌唱.....

[ai][hæv; həv]['maɪndɪd][ˌem 'i:]
I **have** **minded** **me**
我 有 有思想 我

我一直很在意我

[ɒv; əv][ðə; ði][slɪm] [mɑ:ʃ] - [græs]
Of **the** **slim** **marsh** **-** **grasses**
的 这 苗条的 沼泽 - 草

纤细的沼泽草

[ðæt] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][æt; ət] ['twaɪlaɪt] ,
That **the** **winds** **at** **twilight** **,**
那 这 风 在 暮 ,

黄昏时的风，

['daɪɪŋ] , ['skeəsli] ['rɪp(ə)l] . . . .
Dying **,** **scarcely** **ripple** **.** **.** **.** **.**
垂死 , 几乎 波纹 . . . .

垂死之际，几乎毫无波澜.....

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [sli:p] .
And **I** **cannot** **sleep** **.**
和 我 不能 睡觉 .

我睡不着。

[ai][hæv; həv]['maɪndɪd][ˌem 'i:]
I **have** **minded** **me**
我 有 有思想 我

我一直很在意我

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪli] - [pɒnd] ,
Of **a** **lily** **-** **pond** **,**
的 一个 百合 - 池塘 ,

睡莲池，

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [sweɪ]
Where **the** **waters** **sway**
在哪里 这 水 摇摆

水流摇曳之处

[ɔ:l] [ðə; ði] ['mu:nlɪt] [li:vz]
All **the** **moonlit** **leaves**
全部 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 树叶

月光下的树叶

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜ:ld] [lɒŋ] [stemz] . . . .
And **the** **curled** **long** **stems** **.** **.** **.** **.**
和 这 卷曲 长的 茎 . . . .

还有那些卷曲的长茎.....

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [sli:p] .
And **I** **cannot** **sleep** **.**
和 我 不能 睡觉 .

我睡不着。

[rəʊz] - ['meəri][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls]
ROSE - MARY OF THE ANGELS
玫瑰 - 玛丽 的 这 天使

天使玫瑰圣母

['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [rəʊz] - [mə'ri:] ,
Little Sister Rose - Marie ,
小的 姐姐 玫瑰 - 玛丽 ,

小妹妹罗斯玛丽

[wɪl] [ðaɪ] [fi:t] [æz; əz] ['wɪlɪŋ] - [lait]
Will thy feet as willing - light
将要 你的 脚 作为 愿意的 - 光

愿你的脚步如乐意之光

[rʌn] [θru:] ['pærədaɪs] , [ai]['wʌndə(r)] ,
Run through Paradise , I wonder ,
跑步 通过 天堂 , 我 想知道 ,

我心想，奔跑在天堂里会是什么感觉?

[æz; əz] [ðeɪ] [rʌn][ðə; ði] [blu:] [skaɪz]['ʌndə(r)] ,
As they run the blue skies under ,
作为 他们 跑步 这 蓝色的 天空 在下面 ,

当他们奔跑在蔚蓝的天空下时，

['wɪlɪŋ] [fi:t] , [səʊ]['eəri] - [lait] ?
Willing feet , so airy - light ?
愿意的 脚 , 所以 轻盈的 - 光 ?

轻盈的双脚?

['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [rəʊz] - [mə'ri:] ,
Little Sister Rose - Marie ,
小的 姐姐 玫瑰 - 玛丽 ,

小妹妹罗斯玛丽

[wɪl] [ðaɪ] [vɔɪs] [æz; əz][bɜ:d] - [nəʊt][klɪə(r)]
Will thy voice as bird - note clear
将要 你的 嗓音 作为 鸟 - 笔记 清除

你的声音会像鸟鸣般清晰吗?

[lɪft] [ænd; ənd]['rɪp(ə)l]['əʊvə(r)] ['hev(ə)n]
Lift and ripple over Heaven
举起 和 波纹 超过 天堂

升腾起伏，荡漾于天际

[æz; əz][ɪts]['mɔ:t(ə)l] [saʊnd] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,
As its mortal sound is given ,
作为 它是 凡人 声音 是 给定 ,

当它发出那致命的声音时，

[swɪft] [bɜ:d] - [vɔɪs] , [səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][klɪə(r)] ?
Swift bird - voice , so young and clear ?
迅速 鸟 - 嗓音 , 所以 年轻的 和 清除 ?

像小鸟般清脆的声音，如此年轻而清晰?

[haʊ] [gɒd] [wɪl] [bi:; bi][glæd][ɒv; əv] [ði:] ,
How God will be glad of thee ,
如何 上帝 将要 是 高兴的 的 你 ,

上帝会多么为你高兴啊!

['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [rəʊz] - [mə'ri:] !
Little Sister Rose - Marie !
小的 姐姐 玫瑰 - 玛丽 !

小妹妹罗斯玛丽!

[ˌɑːŋʒəˈliːk]
ANGÉLIQUE
安吉莉克

安吉莉克

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˌɑːŋʒəˈliːk] ,
Have **you** **seen** **Angélique** **,**
有 你 已见 安吉莉克 ,

你见过安吉莉克吗?

[wɒt] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] ?
What **way** **she** **went** **?**
什么 方式 她 去 ?

她往哪个方向走了?

[ə; eɪ] [waɪt] [rəʊb][ʃiː; ʃi][wɔː(r)] ,
A **white** **robe** **she** **wore** **,**
一个 白色的 长袍 她 穿着 ,

她身穿一件白色长袍,

[ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [nɪə(r)] [spent]
A **flickering** **light** **near** **spent**
一个 闪烁 光 靠近 花费

接近熄灭的灯光闪烁

[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [hænd][bɔː(r)] .
Her **pale** **hand** **bore** **.**
她 苍白 手 钻孔 .

她苍白的手上带着.....

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˌɑːŋʒəˈliːk] ?
Have **you** **seen** **Angélique** **?**
有 你 已见 安吉莉克 ?

你见过安吉莉克吗?

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs]
Will **she** **know** **the** **place**
将要 她 知道 这 地方

她会知道这个地方吗?

[ded] [fiːt] [mʌst; məst][faɪnd] ,
Dead **feet** **must** **find** **,**
死的 脚 必须 寻找 ,

死脚必须找到,

[ðə; ði] [greɪv] - [klɒθ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
The **grave** **-** **cloth** **on** **her** **face**
这 严重 - 布 在 她 脸

她脸上盖着裹尸布

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][blaɪnd] ?
To **make** **her** **blind** **?**
到 制作 她 瞎的 ?

让她失明?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˌɑːŋʒəˈliːk] . . . .
Have **you** **seen** **Angélique** **.** **.** **.** **.**
有 你 已见 安吉莉克 . . . .

你见过安吉莉克吗?

[æt; ət] [naɪt] [aɪ][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [məʊn] ,
At **night** **I** **hear** **her** **moan** **,**
在 夜晚 我 听到 她 呻吟 ,

夜里我听到她呻吟,

[ænd; ənd][ai] ['ʃɪvə(r)] [ɪn][maɪ][bed] ;
And I shiver in my bed ;
和 我 颤抖 在 我的 床 ;

我在床上瑟瑟发抖;

[ʃi:; ʃi] ['wɔndə] [ɔ:l][ə'ləʊn] ,
She wanders all alone ,
她 漫游 全部 独自的 ,

她独自一人四处游荡,

[ʃi:; ʃi] ['kænɒt] [faɪnd][ðə; ði] [ded] .
She cannot find the dead .
她 不能 寻找 这 死的 .

她找不到死者。

[tʃaɪmz]
CHIMES
编钟

编钟

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði][rəʊz] [nju:] - ['əʊpənɪŋ] [seθ] ,
The rose new - opening saith ,
这 玫瑰 新的 - 开幕 赛斯说 ,

玫瑰新开张时说:

[ænd; ənd][ðə; ði] [dju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [seθ] ,
And the dew of the morning saith ,
和 这 露 的 这 早晨 赛斯说 ,

清晨的露水说:

(['fɔ:lən] [li:vz] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [dju:])
(Fallen leaves and vanished dew)
(倒下 树叶 和 消失了 露)

(落叶和消逝的露水)

[rɪ'membə(r)] [deθ] .
Remember death .
记住 死亡 .

记住死亡。

[dɪŋ] [dɒŋ] [bel]
Ding dong bell
丁 董 钟

叮咚铃

[dɪŋ] [dɒŋ] [bel]
Ding dong bell
丁 董 钟

叮咚铃

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[meɪ] - [mu:n] [θɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ]
May - moon thin and young
可能 - 月亮 薄的 和 年轻的

五月月瘦弱而年轻

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
In the sky ,
在 这 天空 ，

在天空中，

[eə(r)][juː; jʊ][wæks][ænd; ənd] [weɪn]
Ere you wax and wane
埃雷 你 蜡 和 衰落

在你经历起伏变化之前

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] :
I shall die :
我 将 死 ：

我即将死去：

[səʊ][maɪ] ['fɔːltərɪŋ] [breθ] ,
So my faltering breath ,
所以 我的 摇摇欲坠 气息 ，

于是，我的呼吸变得急促起来。

[səʊ][maɪ]['taɪəd] [hɑːt] [seθ] ,
So my tired heart saith ,
所以 我的 疲劳的 心 赛斯说 ，

于是我疲惫的心说：

[ðæt] [fɔː'tel] [ˌem 'iː] [deθ] .
That foretell me death .
那 预言 我 死亡 .

那预示着死亡。

[dɪŋ] - [dɒŋ]
Ding - dong
丁 - 董

叮咚

[dɪŋ] - [dɒŋ]
Ding - dong
丁 - 董

叮咚

[dɪŋ] - [dɒŋ] [dɪŋ] - [dɒŋ] [bel]
Ding - dong ding - dong bell
丁 - 董 叮 - 董 钟

叮咚叮咚铃声

[θriː]
III
三、

三

" [ðaɪ] [gəʊld][heə(r)] [laɪks] [ˌem 'iː] [wel]
" Thy gold hair likes me well
" 你的 金子 头发 点赞 我 出色地

“你的金发很喜欢我。”

[ænd; ənd][ðaɪ] [bluː] [aɪz] , " [hiː; hi] [seθ] ,
And thy blue eyes , " he saith ,
和 你的 蓝色的 眼睛 ， " 他 赛斯说 ，

“还有你那双蓝眼睛，”他说。

[huː] [tʃuːz] [weə(r)] [hiː; hi] [wɪl]
Who chooses where he will
WHO 选择 在哪里 他 将要

谁来选择他将去哪里

[ænd; ənd] [nʌn] [meɪ] ['hɪndə(r)] — [deθ] .
And **none** **may** **hinder** **—** **Death** **.**
和 没有任何 可能 阻碍 — 死亡 .

无人能够阻挡——死亡。

[æt; ət] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)]['kænd(ə)ls]
At **head** **and** **feet** **for** **candles**
在 头 和 脚 为了 蜡烛

蜡烛的头部和脚部

['rəʊzɪz] ['bɜːnɪŋ] [red] ,
Roses **burning** **red** **,**
玫瑰 燃烧 红色的 ,

燃烧的红色玫瑰,

[ðə; ði] ['vælɪ] ['lɪlɪz] ['toʊlɪŋ]
The **valley** **lilies** **tolling**
这 谷 百合花 收费

山谷百合鸣叫

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːlɪ] [ded] :
For **the** **early** **dead** **:**
为了 这 早期的 死的 :

致早逝者:

[dɪŋ] - [dɒŋ] [dɪŋ] - [dɒŋ]
Ding **-** **dong** **ding** **-** **dong**
丁 - 董 叮 - 董

叮咚叮咚

[dɪŋ] - [dɒŋ] [dɪŋ] - [dɒŋ]
Ding **-** **dong** **ding** **-** **dong**
丁 - 董 叮 - 董

叮咚叮咚

[dɪŋ] - [dɒŋ] [dɪŋ] - [dɒŋ] [bel]
Ding **-** **dong** **ding** **-** **dong** **bell**
丁 - 董 叮 - 董 钟

叮咚叮咚铃声

[dɪŋ] [dɒŋ] [bel]
Ding **dong** **bell**
丁 董 钟

叮咚铃

[mæd] [sɒŋ]
MAD **SONG**
疯狂的 歌曲

疯狂之歌

[greɪ] ['dʒeɪlə(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [gɻ'iːfs]
Grey **gaolers** **are** **my** **griefs**
灰色的 狱卒 是 我的 悲伤

灰色囚徒是我的悲伤

[ðæt] [wɪl] [nɒt][let][ˌem 'iː] [friː] ;
That **will** **not** **let** **me** **free** **;**
那 将要 不是 让 我 自由的 ;

那并不能让我获得自由;

[ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [tɪəz]
The **bitterness** **of** **tears**
这 苦味 的 眼泪

泪水的苦涩

[ɪz]['wɔ:də(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'i:] .
Is warder unto me .
是 看守 到 我 .

是我的守卫。

[ai] [meɪ] [nɒt] [li:p] [ɔ:(r)] [rʌn] ;
I may not leap or run ;
我 可能 不是 飞跃 或者 跑步 ;

我可能不会跳跃或奔跑;

[ai] [meɪ] [nɒt] [lɑ:f] [nɔ:(r)] [sɪŋ] .
I may not laugh nor sing .
我 可能 不是 笑 也不 唱歌 .

我可能不会笑，也不会唱歌。

" [ðaɪ] [sel] [ɪz] [smɔ:l] , " [ðeɪ] [seɪ] ,
" Thy cell is small , " they say ,
" 你的 细胞 是 小的 , " 他们 说 ,

"你的细胞很小，"他们说。

" [bi:; bi] [stɪl] [ðaʊ] ['kæptɪv] [θɪŋ] .
" Be still thou captived thing .
" 是 仍然 你 俘虏 事物 .

"被俘虏的，安静下来吧。"

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
" But in the dusk of the night ,
" 但 在 这 黄昏 的 这 夜晚 ,

"但在夜幕降临之际，

[tu:] ['sʌd(ə)n] - [swɪft] [tu:; tə] [si:] ,
Too sudden - swift to see ,
也 突然 - 迅速 到 看 ,

太过突然迅疾，以至于无法察觉。

['kləʊzɪŋ] [ænd; ənd]['aɪvəri] ['geɪts]
Closing and ivory gates
结束 和 象牙 大门

关闭的象牙门

[ɑ:(r); ə(r)]['refju:dʒ]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'i:] .
Are refuge unto me .
是 避难所 到 我 .

是我的避难所。

[maɪ] [gɹ'i:fs] , [maɪ] [tɪəz] [mʌst; məst] [wɒtʃ] ,
My griefs , my tears must watch ,
我的 悲伤 , 我的 眼泪 必须 手表 ,

我的悲伤，我的泪水，只能眼睁睁地看着。

[ænd; ənd][kəʊld][ðə; ði] [wɒtʃ] [ðeɪ] [ki:p] ;
And cold the watch they keep ;
和 寒冷的 这 手表 他们 保持 ;

他们守夜时很冷漠;

[ðeɪ] ['wɪspə(r)] , ['wɪspə(r)] [ðeə(r)] —
They whisper , whisper there —
他们 耳语 , 耳语 那里 —

他们在那里低语，低语——

[ai][hɪə(r)][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [sli:p] .
I hear them in my sleep .
我 听到 他们 在 我的 睡觉 .

我睡觉时都能听到它们。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] ,
They know that I must come ,
他们 知道 那 我 必须 来 ,

他们知道我必须来，

[ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [wɒtʃ] [ðeɪ] [kiːp] ,
And patient watch they keep ,
和 病人 手表 他们 保持 ,

他们耐心地观察着，

['wɪspərɪŋ] , ['ʃɪvərɪŋ] [ðeə(r)] ,
Whispering , shivering there ,
耳语 , 瑟瑟发抖 那里 ,

那里传来低语声，人们瑟瑟发抖。

[tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [sliːp] .
Till I come back from sleep .
直到 我 来 后退 从 睡觉 .

直到我睡醒。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ,
But in the dark of a night ,
但 在 这 黑暗的 的 一个 夜晚 ,

但在漆黑的夜晚，

[tuː] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] ,
Too dark for them to see ,
也 黑暗的 为了 他们 到 看 ,

太黑了，他们什么也看不见。

[ðə; ði]['refjuːdʒ][ɒv; əv] [blæk] ['geɪts]
The refuge of black gates
这 避难所 的 黑色的 大门

黑门的庇护所

[wɪl] ['əʊpən]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .
Will open unto me .
将要 打开 到 我 .

会向我敞开。

['wɪspə(r)] [ʌp] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] . . . .
Whisper up there in the dark . . . .
耳语 向上 那里 在 这 黑暗的 . . . .

在黑暗中低语.....

['ʃɪvə(r)] [baɪ] [bliːk] [wɪndz; waɪndz] [stʌŋ] . . . .
Shiver by bleak winds stung . . . .
颤抖 经过 苍凉 风 被蜇了 . . . .

凛冽的寒风刺骨，令人不寒而栗.....

[maɪ] [ded] [lɪps] [lɑːf] [tuː; tə][hɪə(r)]
My dead lips laugh to hear
我的 死的 嘴唇 笑 到 听到

我死寂的嘴唇笑着听

[haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ][weɪt] . . .
How long you wait . . .
如何 长的 你 等待 . . .

你还要等多久.....

[haʊ] [lɒŋ] !
how long !
如何 长的 !

还要多久！

[greɪ] ['dʒeɪlə(r)][ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [gɻ'i:fs]
Grey gaolers are my griefs
灰色的 狱卒 是 我的 悲伤

灰色囚徒是我的悲伤

[ðæt] [wɪl] [nɒt] [let][ˌem 'i:] [fri:] ;
That will not let me free ;
那 将要 不是 让 我 自由的 ;

那并不能让我获得自由;

[ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [tɪəz]
The bitterness of tears
这 苦味 的 眼泪

泪水的苦涩

[ɪz]['wɔ:də(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'i:] .
Is warder unto me .
是 看守 到 我 .

是我的守卫。

[maɪ] [bɜ·dz] [ðæt] [flai] [nəʊ] [lɒŋgə(r)]
MY BIRDS THAT FLY NO LONGER
我的 鸟类 那 飞 不 更长

我的鸟儿不再飞翔

[hæv; həv][ji:; ji] [fə'gɒt] , [swi:t] [bɜ·dz] ,
Have ye forgot , sweet birds ,
有 是的 忘了 , 甜的 鸟类 ,

你们这些甜美的鸟儿，难道忘记了吗?

[haʊ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['hevənz] [laɪ] ?
How near the heavens lie ?
如何 靠近 这 天 说谎 ?

天离我们有多近?

['dru:pɪŋ] , [sɪk] - - , [əʊ]
Drooping , sick - pinion'd , oh
下垂 , 生病的 - - , 哦

耷拉着，病态地屈着，哦

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗(Verse)
第3/3页

[hæv; həv][jiː; ji] [fə'gɒt] [ðə; ði][skaɪ] ?
Have ye forgot the sky ?
有 是的 忘了 这 天空 ?

你们难道忘记了天空吗?

[ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [wʌns][aɪ] [njuː]
The air that once I knew
这 空气 那 一次 我 知道

我曾经熟悉的空气

['wɪspəd] [sə'lestiəl] [θɪŋz] ;
Whispered celestial things ;
低声说道 天体 事物 ;

轻声诉说着天上的事物;

[aɪ] [wiːp] [huː] [hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)]
I weep who hear no more
我 哭泣 WHO 听到 不 更多的

我哭泣，因为我再也听不到

['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [wɪŋz] .
Upward and rushing wings .
向上 和 匆忙 翅膀 .

向上疾驰的翅膀。

[ðə; ði] [wɪtʃ]
THE WITCH
这 巫婆

女巫

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][baɪ]['naɪləs] [striːm]
When I was a girl by Nilus stream
什么时候 我 曾是 一个 女孩 经过 尼罗河 溪流

当我还是个女孩的时候，在尼罗河畔

[aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['dezət] [stɑːz] [ə'raɪz] ;
I watched the desert stars arise ;
我 观看 这 沙漠 明星 出现 ;

我观赏了沙漠中的繁星升起;

[maɪ]['lʌvə(r)] , [hiː; hi] [huː] [driːmd] [ðə; ði] [sfɪŋks] ,
My lover , he who dreamed the Sphinx ,
我的 情人 , 他 WHO 梦见 这 狮身人面像 ,

我的爱人，那个梦见斯芬克斯的人，

['lɜːnɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['driːmɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] .
Learned all his dreaming from my eyes .
学习 全部 他的 做梦 从 我的 眼睛 .

他的梦境都是从我的眼睛里学来的。

[aɪ][bɔː(r)][ɪn] [griːs] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [neɪm] ,
I bore in Greece a burning name ,
我 钻孔 在 希腊 一个 燃烧 姓名 ,

我在希腊背负着一个响亮的名字，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['ɪtəli]
And I have been in Italy
和 我 有 到过 在 意大利

我去过意大利

[mə'dɒnə] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪntə(r)] - [læd] ,
Madonna to a painter - lad ,
麦当娜 到 一个 画家 - 小伙子 ,

麦当娜对一位画家少年说，

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] [tuː; tə][ə; eɪ]['medətʃiː] .
And mistress to a Medici .
和 情妇 到 一个 美第奇家族 .

她是美第奇家族的情妇。

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] ([ænd; ənd][ai][hæv; həv] [hɜːd])
And have you heard (and I have heard)
和 有 你 听到 (和 我 有 听到)

你听说了吗（我也听说了）

[ɒv; əv] ['pʌz(ə)ld] [men] [wɪð] ['dekərəs] [miːn] ,
Of puzzled men with decorous mien ,
的 困惑 男人 和 得体 面容 ,

一群举止得体却又困惑不解的男士，

[huː] [dʒʌdʒd] — [ðə; ði] [wentʃ] [nəʊz] [fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] —
Who judged — The wench knows far too much —
WHO 评判 — 这 妖妇 知道 远的 也 很多 —

谁来评判——这丫头知道得太多了——

[ænd; ənd] [hæŋd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['seɪləm] [griːn] ?
And hanged her on the Salem green ?
和 绞刑 她 在 这 塞勒姆 绿色的 ?

然后把她吊死在塞勒姆的绿地上?

[kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [nɪmf] [tuː; tə]['ɪərɒs]
CRY OF THE NYMPH TO EROS
哭 的 这 仙女 到 爱神

仙女向爱神发出的呼喊

[hɪə(r)] [ðaʊ] [maɪ] - ,
Hear thou my lamentatïon ,
听到 你 我的 - ,

请听我的哀叹，

['ɪərɒs] , [ˌæfrə'daɪtiz] [sʌn] !
Eros , Aphrodite's son !
爱神 , 阿芙洛狄忒的 儿子 !

爱神厄洛斯，阿芙洛狄忒之子!

[maɪ] [hɑːt] [ɪz]['brəʊkən][ænd; ənd][maɪ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] .
My heart is broken and my days are done .
我的 心 是 破碎的 和 我的 天 是 完毕 .

我心碎了，我的日子也到此为止了。

[weə(r)] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [rʌnz] [klɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
Where the woods are dark and the stream runs clear in the dark ,
在哪里 这 树林 是 黑暗的 和 这 溪流 跑步 清除 在 这 黑暗的 ,

林木幽暗，溪水在夜色中清澈流淌。

['ɪərɒs] !
Eros !
爱神 !

爱神!

[ai] [preɪd] [tuː; tə] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] ,

I	prayed	to	thy	mother	and	planted	the	seeds	of	her	flowers	,
我	祈祷	到	你的	母亲	和	已种植	这	种子	的	她	花朵	,

我向你的母亲祈祷，并播下了她花朵的种子。

[ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [ænd; ənd] [wept] [æt; ət] [ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] .

And	smiled	at	the	planting	and	wept	at	the	planting	.
和	微笑	在	这	种植	和	哭泣	在	这	种植	.

她对着植树仪式微笑，对着植树仪式哭泣。

[əʊ] , ['vaiəlits]

Oh	,	violets
哦	,	紫罗兰

哦，紫罗兰

[jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['waɪtnəs] , [jɔː(r); jə(r)] ['swiːtnəs] , [ə'veil] [nɒt] .

Ye	are	dead	and	your	whiteness	,	your	sweetness	,	availed	not	.
叶	是	死的	和	你的	白人	,	你的	甜味	,	已利用	不是	.

你们都已死去，你们的纯洁和甜美都毫无用处。

[ðaɪ] ['mʌðə(r)]

Thy	mother
你的	母亲

你的母亲

[ɪz] ['kruːəl] .

Is	cruel	.
是	残忍的	.

太残忍了。

[hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [laɪ] [ded] [æt; ət] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːltə(r)] ,

Her	flowers	lie	dead	at	the	steps	of	her	altar	,
她	花朵	说谎	死的	在	这	步骤	的	她	坛	,

她的花儿枯萎了，躺在祭坛的台阶上。

['ɪərɒs] ! ['ɪərɒs] !

Eros	!	Eros	!
爱神	!	爱神	!

爱神！爱神！

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['sɪlvə(r)] [ðeɪ] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ]

With	a	shining	like	silver	they	cut	through	the	blue	of	the	sky
和	一个	灼灼	喜欢	银	他们	切	通过	这	蓝色的	的	这	天空

它们像银子一样闪耀，划破了蔚蓝的天空。

['ɪərɒs] !

Eros	!
爱神	!

爱神！

[ðə; ði] [dʌvz] [wɪŋz] , [ðə; ði] [waɪt] [dʌvz; dəʊvz] [ai] [brɔːt] [tuː; tə] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [ɪn] ['wɜːʃɪp] ;

The	dove's	wings	,	the	white	doves	I	brought	to	thy	mother	in	worship	;
这	鸽子的	翅膀	,	这	白色的	鸽子	我	带来	到	你的	母亲	在	崇拜	;

我献给你母亲的白鸽，就是鸽子的翅膀；

[ænd; ənd] [ai] [sed] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɑːf] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [dʌvz; dəʊvz] .

And	I	said	,	she	will	laugh	for	joy	of	my	doves	.
和	我	说	,	她	将要	笑	为了	喜悦	的	我的	鸽子	.

我说，她会为我的鸽子而开怀大笑。

[əʊ] , ['stɪlnəs]

Oh	,	stillness
哦	,	寂静

哦，静谧

[ɒv; əv] [ded] [wɪŋz] .
Of **dead** **wings** **.**
的 死的 翅膀 .

枯萎的翅膀。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [nɒt][nɔː(r)] [lʊkt] .
She **laughed** **not** **nor** **looked** **.**
她 笑了 不是 也不 看起来 .

她既没笑，也没看我。

[maɪ][dʌvz; dəʊvz][ɑː(r); ə(r)] [ded] ,
My **doves** **are** **dead** **,**
我的 鸽子 是 死的 ,

我的鸽子都死了，

[ɑː(r); ə(r)] [ded] [æt; ət][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɔːltə(r)] .
Are **dead** **at** **the** **steps** **of** **her** **altar** **.**
是 死的 在 这 步骤 的 她 坛 .

死在了她的祭坛台阶上。

[ðaɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz]['kruːəl]
Thy **mother** **is** **cruel**
你的 母亲 是 残忍的

你母亲很残忍

['ɪərɒs] ! ['ɪərɒs] !
Eros **!** **Eros** **!**
爱神 ! 爱神 !

爱神！爱神！

[hɪə(r)] [ðaʊ] [maɪ] - ,
Hear **thou** **my** **lamentatïon** **,**
听到 你 我的 - ,

请听我的哀叹，

['ɪərɒs] , [ˌæfrə'daɪtiz] [sʌn] !
Eros **,** **Aphrodite's** **son** **!**
爱神 , 阿芙洛狄忒的 儿子 !

爱神厄洛斯，阿芙洛狄忒之子！

[maɪ] [hɑːt] [ɪz]['brəʊkən][ænd; ənd][maɪ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] .
My **heart** **is** **broken** **and** **my** **days** **are** **done** **.**
我的 心 是 破碎的 和 我的 天 是 完毕 .

我心碎了，我的日子也到此为止了。

['kreɪd(ə)l] - [sɒŋ]
CRADLE **-** **SONG**
摇篮 - 歌曲

摇篮曲

[mə'dɒnə] , [mə'dɒnə] ,
Madonna **,** **Madonna** **,**
麦当娜 , 麦当娜 ,

麦当娜，麦当娜，

[sæt] [baɪ][ðə; ði] [greɪ] [rəʊd] - [saɪd] ,
Sat **by** **the** **grey** **road** **-** **side** **,**
星期六 经过 这 灰色的 路 - 边 ,

坐在灰色的路边，

[seɪnt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'saɪd] ,
Saint **Joseph** **her** **beside** **,**
圣 约瑟夫 她 旁 ,

圣约瑟在她身边，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [lɔ:d] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [brest] ;

And	Our	Lord	at	her	breast	;
和	我们的	主	在	她	胸部	;

我们的主在她怀里;

[əʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][feɪn][tu:; tə][rest] ,

Oh	they	were	fain	to	rest	,
哦	他们	是	欣然	到	休息	,

哦，他们很想休息。

['meəri][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd]['dʒi:zəs] ,

Mary	and	Joseph	and	Jesus	,
玛丽	和	约瑟夫	和	耶稣	,

玛利亚、约瑟和耶稣

[ɔ:l][baɪ][ðə; ði] [greɪ] [rəʊd] - [saɪd] .

All	by	the	grey	road	-	side	.
全部	经过	这	灰色的	路	-	边	.

都在灰色的路边。

[ʃi:; ʃi] [sed] , [mə'dɒnə] ['meəri] ,

She	said	,	Madonna	Mary	,
她	说	,	麦当娜	玛丽	,

她说，圣母玛利亚，

" [ai][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ænd; ənd] ['wɪəri] ,

"	I	am	hungry	,	Joseph	,	and	weary	,
"	我	是	饥饿的	,	约瑟夫	,	和	厌倦	,

约瑟，我又饿又累。

[ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [waɪd] .

All	in	the	desert	wide	.
全部	在	这	沙漠	宽的	.

遍布广袤的沙漠。

" [ðen] [bent][ə; eɪ][tɔ:l][pɑ:m] - [tri:]

"	Then	bent	a	tall	palm	-	tree
"	然后	弯曲	一个	高的	棕榈	-	树

然后，一棵高大的棕榈树弯了下来。

[ɪts] ['brɑ:ntʃɪz] [ləʊ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ni:] ;

Its	branches	low	to	her	knee	;
它是	分支	低的	到	她	膝盖	;

它的枝条低垂到她的膝盖处;

" [bɪ'həʊld] , " [ðə; ði][pɑ:m] - [tri:] [sed] ,

"	Behold	,	"	the	palm	-	tree	said	,
"	看哪	,	"	这	棕榈	-	树	说	,

"看哪,"棕榈树说道。

" [maɪ] [fru:t] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [bred] .

"	My	fruit	that	shall	be	your	bread	.
"	我的	水果	那	将	是	你的	面包	.

我的果实将成为你们的面包。

" [səʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ['sætɪsfaɪd] ,

"	So	were	they	satisfied	,
"	所以	是	他们	使满意	,

他们满意吗?

['meəri][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd]['dʒi:zəs] ,

Mary	and	Joseph	and	Jesus	,
玛丽	和	约瑟夫	和	耶稣	,

玛利亚、约瑟和耶稣

[ɔ:l][baɪ][ðə; ði][greɪ][rəʊd] - [saɪd] .
All by the grey road - side .
全部 经过 这 灰色的 路 - 边 .

都在灰色的路边。

[frɒm; frəm]['herəd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][fled]
From Herod they were fled
从 希律王 他们 是 逃亡

他们逃离了希律王。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['dezət] [waɪd] ,
Over the desert wide ,
超过 这 沙漠 宽的 ,

横跨广袤的沙漠,

['meəri][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd]['dʒi:zəs] ,
Mary and Joseph and Jesus ,
玛丽 和 约瑟夫 和 耶稣 ,

玛利亚、约瑟和耶稣

[ɪn]['i:dʒɪpt][tu:; tə][ə'baɪd] :
In Egypt to abide :
在 埃及 到 遵守 :

在埃及遵守:

['meəri][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd]['dʒi:zəs] ,
Mary and Joseph and Jesus ,
玛丽 和 约瑟夫 和 耶稣 ,

玛利亚、约瑟和耶稣

[ɪn]['i:dʒɪpt][tu:; tə][ə'baɪd] .
In Egypt to abide .
在 埃及 到 遵守 .

在埃及遵守。

[ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv]['hev(ə)n]
The blessèd Queen of Heaven
这 受祝福的 女王 的 天堂

天上的至福女王

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] [sʌn] [hæθ]['gɪv(ə)n]
Her own dear Son hath given
她 自己的 亲爱的 儿子 有 给定

她自己的爱子已经给了

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [sʌnz] [seɪk] ; [hɪz; ɪz] [sli:p]
For my son's sake ; his sleep
为了 我的 儿子的 清酒 ; 他的 睡觉

为了我儿子的缘故; 他的睡眠

[ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [swi:t] [ænd; ənd] [di:p] .
Is safe and sweet and deep .
是 安全的 和 甜的 和 深的 .

安全、甜蜜、深刻。

['lʌli] . . .
Lully . . .
卢利 . . .

卢利.....

- . . . .
Lulley . . . .
- . . . .

卢利.....

[səʊ] [meɪ] [juː; jʊ] [sliːp] [ɔːl'weɪ] ,

So	may	you	sleep	alway	,
所以	可能	你	睡觉	总是	,

愿你永远安睡。

[maɪ]['beɪbi] , [maɪ][dɪə(r)][sʌn] :

My	baby	,	my	dear	son	:
我的	婴儿	,	我的	亲爱的	儿子	:

我的宝贝，我亲爱的儿子:

[ɑː'men; eɪ'men] , [ɑː'men; eɪ'men] , [ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	,	Amen	,	Amen	.
阿门	,	阿门	,	阿门	.

阿门，阿门，阿门。

[maɪ]['beɪbi] , [maɪ][dɪə(r)][sʌn] .

My	baby	,	my	dear	son	.
我的	婴儿	,	我的	亲爱的	儿子	.

我的宝贝，我亲爱的儿子。

[tuː; tə][mæn] [huː] [gəʊz] [siːkɪŋ] [ˌɪmɔː'tæləti] , ['bɪdɪŋ] [hɪm] [lʊk] ['nɪərə(r)] [həʊm]

TO	MAN	WHO	GOES	SEEKING	IMMORTALITY	,	BIDDING	HIM	LOOK	NEARER	HOME
到	男人	WHO	去	寻求	不朽	,	投标	他	看	更近	家

致那些寻求永生的人，劝他们把目光投向更近的地方。

[tuː] [fɑː(r)] [ə'fiːld] [ðaɪ] [sɜːtʃ] .

Too	far	afield	thy	search	.
也	远的	田野	你的	搜索	.

你的搜索范围太广了。

[neɪ] , [tɜːn] .

Nay	,	turn	.
不	,	转动	.

不，转身。

[neɪ] , [tɜːn] .

Nay	,	turn	.
不	,	转动	.

不，转身。

[æt; ət] [ðaɪn] [əʊn] ['elbəʊ] ['pəʊt(ə)nt] ['meməri] [stændz] ,

At	thine	own	elbow	potent	Memory	stands	,
在	你的	自己的	弯头	强效	记忆	站立	,

强大的记忆就在你的身边，

[ðaɪ] ['dʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] [ɪz] ['kʌpt]

Thy	double	,	and	eternity	is	cupped
你的	双倍的	,	和	永恒	是	杯状

你的双重身份，以及永恒，都已捧在手中

[ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['gəʊstli] [hændz] .

In	the	pale	hollow	of	those	ghostly	hands	.
在	这	苍白	空洞的	的	那些	幽灵般的	双手	.

在那双幽灵般苍白的手的空洞里。

[ðə; ði] ['ləʊnli] [deθ]

THE	LONELY	DEATH
这	孤独	死亡

孤独的死亡

[ɪn][ðə; ði][kəʊld][aɪ] [wɪl] [raɪz] , [aɪ] [wɪl] [beɪð]

In	the	cold	I	will	rise	,	I	will	bathe
在	这	寒冷的	我	将要	上升	,	我	将要	洗澡

在寒冷中我将起身，我将沐浴。

[ɪn] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][aɪs] ; [maɪ'self]
In waters of ice ; myself
在 水 的 冰 ; 我

在冰冷的水中；我自己

[wɪl] ['ʃɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ʃraɪv] [maɪ'self] ,
Will shiver , and shrive myself ,
将要 颤抖 , 和 萎靡不振 我 ,

我会颤抖，我会畏缩，

[ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [dɔːn] , [ænd; ənd][ə'nɔɪnt]
Alone in the dawn , and anoint
独自的 在 这 黎明 , 和 涂油

独自一人在黎明，接受膏抹

['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] ;
Forehead and feet and hands ;
前额 和 脚 和 双手 ;

额头、脚和手；

[aɪ] [wɪl] ['ʃʌtə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [frɒm; frəm] [laɪt] ,
I will shutter the windows from light ,
我 将要 快门 这 视窗 从 光 ,

我会用百叶窗遮挡光线。

[aɪ] [wɪl] [pleɪs] [ɪn][ðeə(r)] ['sɑːkəts] [ðə; ði][fɔː(r)]
I will place in their sockets the four
我 将要 地方 在 他们的 插座 这 四

我将把这四个放进它们的插槽里。

[tɔːl] ['kænd(ə)ls][ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ə; eɪ] - [fleɪm]
Tall candles and set them a - flame
高的 蜡烛 和 放 他们 一个 - 火焰

点燃高高的蜡烛。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] ; [ænd; ənd][maɪ'self]
In the grey of the dawn ; and myself
在 这 灰色的 的 这 黎明 ; 和 我

在黎明的灰蒙蒙中；还有我自己

[wɪl] [leɪ] [maɪ'self] [streɪt] [ɪn][maɪ][bed] ,
Will lay myself straight in my bed ,
将要 躺 我 直的 在 我的 床 ,

我会径直躺在床上，

[ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] [ʃiːt] ['ʌndə(r)][maɪ] [tʃɪn] .
And draw the sheet under my chin .
和 画 这 床单 在下面 我的 下巴 .

把纸巾垫在我的下巴下面。

[ləʊ] , [ɔːl] [ðə; ði] [wei]
LO , ALL THE WAY
LO , 全部 这 方式

LO，一路走来

[ləʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] ,
Lo , all the way ,
洛 , 全部 这 方式 ,

一路走来，

[lʊk] [juː; jʊ] , [ai] [sed] , [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪl] [breɪk] , [ðə; ði][skaɪ]
Look you , I said , the clouds will break , the sky
看 你 , 我 说 , 这 云 将要 休息 , 这 天空

我说，你看，云会散开，天空会露出来。

[grəʊ] [klɪə(r)] , [ðə; ði][rəʊd]
Grow **clear** **,** **the** **road**
生长 清除 , 这 路

道路逐渐清晰

[biː; bi] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['trævəlɪŋ] , [ðə; ði] ['fiːldz] ,
Be **easier** **for** **my** **travelling** **,** **the** **fields** **,**
是 更轻松 为了 我的 旅行 , 这 字段 ,

为了方便我的出行，田野，

[səʊ]['sɒd(ə)n][ænd; ənd] [ded] ,
So **sodden** **and** **dead** **,**
所以 烂 和 死的 ,

如此湿透，如此死寂，

[wɪl] ['ʃɪmə(r)] [wɪð] [njuː] [griːn] [ænd; ənd] ['stɑːri] [bluːm] ,
Will **shimmer** **with** **new** **green** **and** **starry** **bloom** **,**
将要 闪烁 和 新的 绿色的 和 繁星 盛开 ,

将闪耀着新生的绿色和繁星般的花朵，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ,
And **there** **will** **be** **,**
和 那里 将要 是 ,

而且将会有，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ðen] , [wɪð] [ɔːl] [sə'riːn] [ænd; ənd][feə(r)] ,
There **will** **be** **then** **,** **with** **all** **serene** **and** **fair** **,**
那里 将要 是 然后 , 和 全部 安详 和 公平的 ,

那时，一切都将平静祥和，美好安宁。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [waɪl]
Some **little** **while**
一些 小的 尽管

一小段时间

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [laɪt] ['lɑːftə(r)] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ; [ænd; ənd][ləʊ] ,
For **some** **light** **laughter** **in** **the** **sun** **;** **and** **lo** **,**
为了 一些 光 笑声 在 这 太阳 ; 和 洛 ,

为了在阳光下开怀大笑；瞧，

[ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end] —
The **journey's** **end** **—**
这 旅程 结尾 —

旅程的终点——

[greɪ] [rəʊd] , [greɪ] ['fiːldz] , [wɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɪtə(r)][reɪn] .
Grey **road** **,** **grey** **fields** **,** **wind** **and** **a** **bitter** **rain** **.**
灰色的 路 , 灰色的 字段 , 风 和 一个 苦的 雨 .

灰色的道路，灰色的田野，狂风和瓢泼大雨。

['ɔːtəm]
AUTUMN
秋天

秋天

['fjuːdʒətɪv] , ['wɪstf(ə)l] ,
Fugitive **,** **wistful** **,**
逃犯 , 怅惘 ,

逃亡者，惆怅的，

['pɔːzɪŋ] [æt; ət] [edʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] ,
Pausing **at** **edge** **of** **her** **going** **,**
暂停 在 边缘 的 她 去 ,

她停在即将离开的地方，

['ɔ:təm] [ðə; ði] ['meɪdn] [tɜ:nz] ,
Autumn the maiden turns ,
秋天 这 少女 转弯 ,

秋日少女转身，

[li:nz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] [wɪð] [ɪn'efəb(ə)l]
Leans to the earth with ineffable
倾斜 到 这 地球 和 难以言喻的

以难以言喻的方式俯身于大地

['dʒestʃə(r)] .
Gesture .
手势 .

手势。

[ɑ:] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən]
Ah , more than
啊 , 更多的 比

啊，不止如此

[sprɪŋz] [skaɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [skaɪz] [ʃaɪn]
Spring's skies her skies shine
春天 天空 她 天空 闪耀

春天的天空，她的天空闪耀着光芒

['tendə(r)] , [ænd; ənd]['freɪlə(r)]
Tender , and frailer
投标 , 和 更脆弱

柔弱，也更脆弱

[blu:m] [ðæn; ðən] [plʌm] - [blu:m] [ɔ:(r)]['ɑ:mənd]
Bloom than plum - bloom or almond
盛开 比 李子 - 盛开 或者 杏仁

比梅花或杏花更盛。

[laɪz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['hɪlsaɪd] , [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:ldz]
Lies on her hillsides , her fields
谎言 在 她 山坡 , 她 字段

躺在她的山坡上，她的田野里

['mɪstɪd] , [feɪnt] - ['flʌʃɪŋ] .
Misted , faint - flushing .
雾蒙蒙的 , 头晕的 - 冲洗 .

朦胧，微微泛红。

[ɑ:] , ['lʌvliɐ]
Ah , lovelier
啊 , 更可爱

啊，更可爱

[ɪz][hɜ:(r); hə(r)][rɪ'fju:z(ə)l][ðæn; ðən]
Is her refusal than
是 她 拒绝 比

她的拒绝是否比

['ji:ldɪŋ] , [hu:] ['pɔ:zɪz] [wɪð] [greɪv]
Yielding , who pauses with grave
屈服 , WHO 停顿 和 严重

屈服，他严肃地停顿了一下。

['bækwəd] ['smaɪlɪŋ] , [wɪð] [laɪt]
Backward smiling , with light
落后 微笑 , 和 光

向后微笑，带着光芒

[ˌʌnfə'getəb(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv]
Unforgettable touch of
难忘 触碰 的

令人难忘的触感

['fɪŋgəz] [wɪð'drɔ:n] . . .
Fingers withdrawn . . .
手指 撤回 . . .

手指缩回.....

['pɔ:zɪz] , [ləʊ]
Pauses , lo
停顿 , 洛

停顿，低

['vænɪʃɪz] . . .
Vanishes . . .
消失 . . .

消失了.....

['fju:dʒətɪv] , ['wɪstf(ə)l] . . . .
fugitive , wistful . . . .
逃犯 , 怅惘 . . . .

逃亡者，惆怅.....

[ðə; ði] ['elgɪn] ['mɑ:b(ə)lz]
THE ELGIN MARBLES
这 埃尔金 弹珠

埃尔金大理石

[ðə; ði] ['klʌstəd] [gɒdz] , [ðə; ði] ['mɑ:rtʃɪŋ] [lædz] ,
The clustered Gods , the marching lads ,
这 聚类 神 , 这 行军 小伙子们 ,

聚集的神灵，行进的少年们,

[ðə; ði] ['maɪti] - ['lɪmd] , [di:p] - ['bʊzəmd] [θri:] ,
The mighty - limbed , deep - bosomed Three ,
这 强大的 - 有肢的 , 深的 - 丐 三 ,

身强体壮、胸部丰满的三位一体

[ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [greɪ] - [gəʊld] ['lʌndən] [fɒg] . . . .
The shimmering grey - gold London fog . . . .
这 闪闪发光 灰色的 - 金子 伦敦 多雾路段 . . . .

伦敦雾气闪烁着灰金色的光芒.....

[ai] [wɪʃ] [ðæt] ['fidiæs] [kʊd; kəd] [si:] !
I wish that Phidias could see !
我 希望 那 菲迪亚斯 可以 看 !

我多么希望菲狄亚斯能看见!

[ðə; ði] [ˌkru:sə'fɪkʃn]
THE CRUCIFIXION
这 十字架刑

耶稣受难

[ænd; ənd][ðə; ði][sen'tjʊəriən] [hu:] [stʊd] [baɪ] [sed] :
And the centurion who stood by said :
和 这 百夫长 WHO 站立 经过 说 :

站在一旁的百夫长说道:

['tru:li] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv][gɒd] .
Truly this was a son of God .
真的 这 曾是 一个 儿子 的 上帝 .

这的确是神的儿子。

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][bʌt; bət] ['evriweə(r)] [ai][gəʊ]
Not long ago but everywhere I go
不是 长的 前 但 到处 我 去

不久前，但我无论走到哪里

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['wɪndi] [skaɪ] .
There is a hill and a black windy sky .
那里 是 一个 爬坡道 和 一个 黑色的 刮风 天空 .

有一座小山，天空乌云密布，狂风呼啸。

['pɔːtent] [ɒv; əv] [hɪl] , [skaɪ] , [deɪz] [ɪ'klɪps] [ai] [nəʊ] :
Portent of hill , sky , day's eclipse I know :
预兆 的 爬坡道 , 天空 , 天 蚀 我 知道 :

我知道，这是山丘、天空和日食的预兆：

[hɪl] , [skaɪ] , [ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] ['dɑːknəs] , [ðiːz] [ˌeɪ 'em][ai] .
Hill , sky , the shuddering darkness , these am I .
爬坡道 , 天空 , 这 颤抖 黑暗 , 这些 是 我 .

山峦、天空、颤抖的黑暗，这就是我。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [left]
The dying at His right hand , at His left
这 垂死 在 他的 正确的 手 , 在 他的 左边

祂右边垂死的人，祂左边垂死的人。

[ai][ˌeɪ 'em] — [ðə; ði] [θiːf] [rɪ'diːmd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒst] [θiːf] ;
I am — the thief redeemed and the lost thief ;
我 是 — 这 贼 已赎回 和 这 丢失的 贼 ;

我既是蒙救赎的窃贼，又是迷失的窃贼；

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['keələs] [fəʊk] ; [ai] [ðəʊz] [bɪ'reft] ,
I am the careless folk ; I those bereft ,
我 是 这 粗心 民间 ; 我 那些 失去 ,

我是那些粗心大意的人；我是那些失去一切的人，

[ðə; ði] [wel] - , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [baʊd] [ɪn] [griːf] .
The Well - Belov'd , the women bowed in grief .
这 出色地 - 亲爱的 , 这 女性 鞠躬 在 悲伤 .

敬爱的神啊，女人们悲痛地鞠躬。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['prez(ə)ns] [ðæt] [ɪn]['terə(r)] [kraɪd] ,
The gathering Presence that in terror cried ,
这 采集 在场 那 在 恐怖 哭 ,

那群聚集在一起、惊恐哭泣的人们，

[ɪn] ['ɜːrθs] [ʃɒk] , [ɪn][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [veɪl] [rent] [θruː] ,
In earth's shock , in the Temple's veil rent through ,
在 地球的 震惊 , 在 这 寺庙的 面纱 租 通过 ,

在大地的震荡中，在圣殿帷幕撕裂中，

[ai] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɒtʃə(r)] , ['ɪgnərənt] , ['kjʊəriəs] - [aɪd] ,
I ; and a watcher , ignorant , curious - eyed ,
我 ; 和 一个 观察者 , 无知 , 好奇的 - 眼睛 ,

我；以及一个旁观者，无知，好奇，

[ai][ðə; ði][sen'tjʊəriən] [huː] [hɜːd] [ænd; ənd] [njuː] .
I the centurion who heard and knew .
我 这 百夫长 WHO 听到 和 知道 .

我，百夫长，听闻此事，知晓一切。

[ðə; ði] ['fɪdlɪŋ] [læd]
THE FIDDLING LAD
这 拉琴 小伙子

拉小提琴的少年

" [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] [ruːf] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [juː; jʊ] ;

"	There'll	be	no	roof	to	shelter	you	;
"	将会	是	不	屋顶	到	庇护所	你	;

"你将无处可栖;

[jʊl] [hæv; həv][nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .

You'll	have	no	where	to	lay	your	head	.
你会	有	不	在哪里	到	躺	你的	头	.

你将无处安身。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [get][jɔː(r); jə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

And	who	will	get	your	food	for	you	?
和	WHO	将要	得到	你的	食物	为了	你	?

谁来帮你买吃的?

[stɑː(r)] - [dʌst] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [mænz] [bred] .

Star	-	dust	pays	for	no	man's	bread	.
星星	-	灰尘	支付	为了	不	男人的	面包	.

星尘买不起任何人的饭。

[səʊ] , ['dʒæki] , [kʌm] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['fɪdl]

So	,	Jacky	,	come	give	me	your	fiddle
所以	,	杰基	,	来	给	我	你的	小提琴

杰基，过来把你的小提琴给我

[ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [θraɪv] . "

If	ever	you	mean	to	thrive	.	"
如果	曾经	你	意思是	到	蓬勃发展	.	"

如果你真的想取得成功的话。"

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][skaɪz][tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ˌem 'iː] ,

"	I'll	have	the	skies	to	shelter	me	,
"	患病的	有	这	天空	到	庇护所	我	,

"我将有天空为我遮风挡雨。"

[ðə; ði] [griːn] [grɑːs] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][bed] ,

The	green	grass	it	shall	be	my	bed	,
这	绿色的	草	它	将	是	我的	床	,

那片绿草地将是我的床。

[ænd; ənd] ['hæpən] [aɪl] [faɪnd] ['sʌmweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

And	happen	I'll	find	somewhere	for	me
和	发生	患病的	寻找	某处	为了	我

碰巧我就能找到个地方住。

[ə; eɪ][sʌp][ɒv; əv][drɪŋk] , [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bred] ;

A	sup	of	drink	,	a	bit	of	bread	;
一个	上	的	喝	,	一个	少量	的	面包	;

喝了一口水，吃了一小块面包;

[ænd; ənd] [aɪl] [nɒt] [gɪv] [maɪ] ['fɪdl]

And	I'll	not	give	my	fiddle
和	患病的	不是	给	我的	小提琴

我不会放弃我的小提琴

[tuː; tə]['eni][mæn][ə'laɪv] .

To	any	man	alive	.
到	任何	男人	活	.

对任何一个活着的人来说。

" [ænd; ənd] [ɪts] [aʊt] [hiː; hi] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði][wəʊld] ,

"	And	it's	out	he	went	across	the	wold	,
"	和	它是	出去	他	去	穿过	这	沃尔德	,

"然后他就去了世界另一端。"

[hɪz; ɪz] ['fɪdl] [tʌkt] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

His	fiddle	tucked	beneath	his	chin	,
他的	小提琴	塞进去	下面	他的	下巴	,

他的小提琴夹在下巴底下，

[ænd; ənd] (['gəʊldən][baʊ; bəʊ][ɒn]['sɪlvə(r)] [strɪŋz])

And	(	golden	bow	on	silver	strings	)
和	(	金的	弓	在	银	字符串	)

（银弦上的金弓）

['smaɪlɪŋ] [hi:; hi] ['fɪdl(ə)d] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɪn] ;

Smiling	he	fiddled	the	twilight	in	;
微笑	他	拨弄	这	暮	在	;

他面带微笑，在暮色中拨弄琴弦；

[ænd; ənd] ['fɪdl(ə)d] [ɪn] [ðə; ði] ['frɒsti] [mu:n] ,

And	fiddled	in	the	frosty	moon	,
和	拨弄	在	这	霜冻	月亮	,

在冰冷的月光下，他拉起了小提琴。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [stɑ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] ,

And	all	the	stars	of	the	Milky	Way	,
和	全部	这	明星	的	这	乳白色	方式	,

还有银河系中的所有恒星，

[ænd; ənd] ['fɪdl(ə)d] [ləʊ] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:k] [ɒv; əv] [dɔ:n] ,

And	fiddled	low	through	the	dark	of	dawn	,
和	拨弄	低的	通过	这	黑暗的	的	黎明	,

在黎明前的黑暗中，他低声拉着小提琴。

[ænd; ənd] [lɑ:ft] [ænd; ənd] ['fɪdl(ə)d] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .

And	laughed	and	fiddled	in	the	day	.
和	笑了	和	拨弄	在	这	天	.

白天他们嬉笑玩闹。

[bʌt; bət] [əʊ] , [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [bɪt] [nɔ:(r)] [sʌp] ,

But	oh	,	he	had	no	bit	nor	sup	,
但	哦	,	他	有	不	少量	也不	上	,

但是，哦，他既没吃也没喝。

[ænd; ənd] [əʊ] , [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [blu:] [stɑ:k] [ænd; ənd] [kəʊld] ,

And	oh	,	the	winds	blew	stark	and	cold	,
和	哦	,	这	风	吹	斯塔克	和	寒冷的	,

哦，风刮得又冷又凛冽。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [drɒpt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [grɑ:s] - [gri:n] [bed]

And	when	he	dropped	on	his	grass	-	green	bed
和	什么时候	他	掉落	在	他的	草	-	绿色的	床

当他倒在绿草茵茵的床上时

[ɪts] [lɒŋ] [hi:; hi] [slept] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊpən] [wəʊld] .

It's	long	he	slept	on	the	open	wold	.
它是	长的	他	睡着了	在	这	打开	沃尔德	.

他在开阔的荒野上睡了很久。

[ðeɪ] [dɪgd] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ænd; ənd] , " [ðeə(r)] , " [ðeɪ] [sed] ,

They	digged	his	grave	and	,	"	There	,	"	they	said	,
他们	挖掘	他的	严重	和	,	"	那里	,	"	他们	说	,

他们挖好了他的坟墓，然后说："好了。"

" [hi:z] [gɒt] [mɔ:(r)] [lænd] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] ,

"	He's	got	more	land	than	ever	he	had	,
"	他是	得到	更多的	土地	比	曾经	他	有	,

"他现在拥有的土地比以往任何时候都多，"

[ænd; ənd] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [hɪm] [held] [ænd; ənd] [haʊzd] ,
And **well** **it** **will** **keep** **him** **held** **and** **housed** **,**
和 出色地 它 将要 保持 他 握住 和 房屋 ,

而且它能很好地把他关起来，给他提供住所。

[ðə; ði] ['fekləs] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪdlɪŋ] [læd] .
The **feckless** **bit** **of** **a** **fiddling** **lad** **.**
这 不负责任的 少量 的 一个 拉琴 小伙子 .

那个游手好闲、只会胡闹的家伙。

" [ænd; ənd] [ɪts] [aʊt] [hiːz] [stept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wəʊld]
" **And** **it's** **out** **he's** **stepped** **across** **the** **wold**
" 和 它是 出去 他是 步 穿过 这 沃尔德

"而且他已经跨过了世界。"

[hɪz; ɪz] ['fɪdl] [tʌkt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] —
His **fiddle** **tucked** **beneath** **his** **chin** **—**
他的 小提琴 塞进去 下面 他的 下巴 —

他的小提琴夹在下巴底下——

[ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [ʃeɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [laɪt] ,
A **wavering** **shape** **in** **the** **wavering** **light** **,**
一个 摇摆不定 形状 在 这 摇摆不定 光 ,

在摇曳的光线中，一个摇曳的身影。

['smaɪlɪŋ] [hiː; hi] ['fidl] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɪn] ,
Smiling **he** **fiddles** **the** **twilight** **in** **,**
微笑 他 小提琴 这 暮 在 ,

他面带微笑，在暮色中拨弄琴弦。

[ænd; ənd] ['fidl] [ɪn] [ðə; ði] ['frɒsti] [muːn] ,
And **fiddles** **in** **the** **frosty** **moon** **,**
和 小提琴 在 这 霜冻 月亮 ,

在冰冷的月光下，小提琴声响起。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] ,
And **all** **the** **stars** **of** **the** **Milky** **Way** **,**
和 全部 这 明星 的 这 乳白色 方式 ,

还有银河系中的所有恒星，

[ænd; ənd] ['fidl] [ləʊ] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv] [dɔːn] ,
And **fiddles** **low** **through** **the** **dark** **of** **dawn** **,**
和 小提琴 低的 通过 这 黑暗的 的 黎明 ,

黎明前的黑暗中，小提琴声低沉地响起。

[ænd; ənd] [lɑːfs] [ænd; ənd] ['fidl] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .
And **laughs** **and** **fiddles** **in** **the** **day** **.**
和 笑声 和 小提琴 在 这 天 .

白天还有欢声笑语和各种小玩意儿。

[hiː; hi] ['niːdɪθ] [nɒt] [ɔː(r)] [bɪt] [ɔː(r)] [sʌp] ,
He **needeth** **not** **or** **bit** **or** **sup** **,**
他 需要 不是 或者 少量 或者 上 ,

他不需要任何东西，也不需要任何食物。

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] [naɪt] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)] ,
The **winds** **of** **night** **he** **need** **not** **fear** **,**
这 风 的 夜晚 他 需要 不是 害怕 ,

他无需惧怕夜风，

[ænd; ənd] ([baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [gəʊld] [ɒn] ['sɪlvə(r)] [strɪŋz])
And **(** **bow** **of** **gold** **on** **silver** **strings** **)**
和 (弓 的 金子 在 银 字符串)

（金弓，银弦）

[ɪts] [ɔːl][ðə; ði] ['piːplz] [tɜːn] [tuː; tə][hɪə(r)] .
It's all the peoples turn to hear .
它是 全部 这 人民 转动 到 听到 .

现在轮到人民听到这些了。

" [əʊ]['nevə(r)] , " [ɪts] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][kraɪ] ,
" Oh never , " It's all the people cry ,
" 哦 绝不 , " 它是 全部 这 人们 哭 ,

“哦，绝不！”人们都这样哭喊着。

" [keɪm] [sʌtʃ] [swiːt] [saʊndz] [frɒm; frəm]['mɔːt(ə)l][hænd] " ;
" Came such sweet sounds from mortal hand " ;
" 来 这样的 甜的 声音 从 凡人 手 " ;

“如此美妙的声音竟出自凡人之手”;

[ænd; ənd] , " ['lɪs(ə)n] , " [ðeɪ] [seɪ] , " [ɪts] [sʌm; səm] ['gəʊstli] [bɔɪ]
And , " Listen , " they say , " it's some ghostly boy
和 , " 听 , " 他们 说 , " 它是 一些 幽灵般的 男生

他们说：“听着，那是个幽灵男孩。”

[ðæt] [gəʊz][ə; eɪ] - ['fɪdlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][lænd] .
That goes a - fiddling through the land .
那 去 一个 - 拉琴 通过 这 土地 .

那东西在土地上四处飘荡。

[hɑːk] [juː; jʊ] !
Hark you !
听着 你 !

听!

[ɪts] [naɪt] ['kɒmz] ['slɪpɪŋ] [ɪn] , —
It's night comes slipping in , —
它是 夜晚 来 滑倒 在 , —

夜幕悄然降临，——

[ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [tred] [ðə; ði][skaɪ] ;
The moon and the stars that tread the sky ;
这 月亮 和 这 明星 那 踏 这 天空 ;

月亮和星星在天空中闪耀;

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [stɒps] ;
And there's the breath of the world that stops ;
和 有 这 气息 的 这 世界 那 停止 ;

世界的呼吸也随之停止;

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðə; ði][sʌn] ['kɒmz] [baɪ] !
And now with a shout the sun comes by !
和 现在 和 一个 喊 这 太阳 来 经过 !

一声呐喊，太阳升起来了!

" [huː] ['hɪrɪθ] [hɪm][hiː; hi] [nɒt]
" Who heareth him he heedeth not
" WHO 听到 他 他 注意 不是

“谁听见他，他就不理会。”

[bʌt; bət] [smaɪlz] ['kɒntent] , [ðə; ði] ['fɪdlɪŋ] [læd] ;
But smiles content , the fiddling lad ;
但 微笑 内容 , 这 拉琴 小伙子 ;

但拉琴的少年脸上却露出满足的笑容;

[hiː; hi] ['məːməz] , " [əʊ] ['mɛniːz] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] ,
He murmurs , " Oh many's the happy day ,
他 低语 , " 哦 许多人 这 快乐的 天 ,

他低声说道：“哦，多么快乐的日子啊！”

[maɪ] ['fɪdl] [ænd; ənd][ai][tə'geðə(r)][hæv; həv][hæd; həd] ;

My	fiddle	and	I	together	have	had	;
我的	小提琴	和	我	一起	有	有	;

我和我的小提琴一起经历了很多;

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ai] [gɪv] [maɪ] ['fɪdl]

And	could	I	give	my	fiddle
和	可以	我	给	我的	小提琴

我可以把我的小提琴献出去吗?

[tuː; tə]['eni] ['meni] [ə'laɪv] ?

To	any	many	alive	?
到	任何	许多	活	?

还有多少人活着?

" [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['rezɪdjuː]

"	THE	IMMORTAL	RESIDUE
"	这	不朽	残留物

《不朽残骸》

[wʊdst] [ðaʊ] [faɪnd][maɪ] ['æʃɪz] ?

Wouldst	thou	find	my	ashes	?
会	你	寻找	我的	灰烬	?

你会找到我的骨灰吗?

[lʊk]

Look
看

看

[ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][maɪ] [bʊk] ;

In	the	pages	of	my	book	;
在	这	页面	的	我的	书	;

在我的书中;

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðiːz] [ðaɪ][hænd] [dʌθ] [tɜːn] ,

And	,	as	these	thy	hand	doth	turn	,
和	,	作为	这些	你的	手	确实	转动	,

而当你的手转动这些时,

[nəʊ] [hɪə(r)][ɪz][maɪ]['fjuːnərəl][ɜːn] .

Know	here	is	my	funeral	urn	.
知道	这里	是	我的	葬礼	瓮	.

这是我的骨灰瓮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神